



versIPDTM

Sistema del ciclador

Guía del
usuario



**FRESENIUS
MEDICAL CARE**

Guía del usuario del Sistema del ciclador Versi™PD

© 2022, Fresenius USA, Inc.—Todos los derechos reservados. Fresenius Medical Care, el logotipo de triángulo, stay•safe, y VersiPD son marcas comerciales de Fresenius Medical Care Holdings, Inc., o de sus empresas asociadas. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.

Este documento contiene información de propiedad de Fresenius Medical Care Renal Therapies, LLC, y sus filiales (“Fresenius Medical Care”). El contenido de este documento no podrá ser revelado a terceros, copiado ni duplicado de forma alguna, en forma parcial ni total, sin el consentimiento previo y por escrito de Fresenius Medical Care.

Este documento corresponde a la versión del software 1.3 o ulterior.

El ciclador VersiPD es fabricado por:

*Fresenius USA Inc.
4040 Nelson Ave.
Concord, CA 94520
(800) 227-2572
fmcna.com*

*Para:
Fresenius Medical Care, Renal Therapies Group, LLC
Waltham, MA*

Precaución: *La legislación Federal (EE. UU.) restringe la venta de este dispositivo a o por orden de un médico.*

Indicaciones de uso: *El Sistema del ciclador VersiPD se prescribe para diálisis peritoneal crónica de adultos en recintos residenciales o clínicos.*

Uso previsto: *El Sistema del ciclador VersiPD está previsto para terapia de Diálisis peritoneal automatizada (APD, por sus siglas en inglés) para el tratamiento de enfermedad renal en etapa terminal (ERET) en recintos clínicos y residenciales. Los tipos de terapia de diálisis peritoneal admitidos incluyen: Diálisis peritoneal de ciclo continuo (CCPD), Diálisis peritoneal intermitente (IPD), Terapia de PD Plus™ (PD+), Diálisis peritoneal tidal (TPD), Diálisis peritoneal intermitente nocturna (NIPD) y Diálisis peritoneal automatizada adaptada (aAPD).*

Información importante

Complete la información siguiente y guárdela en un lugar seguro para consultarla o si necesita ayuda.

Su número de ID del Paciente (PID) _____

Números de teléfono:

Enfermero de terapia domiciliaria de turno _____

Clínica de diálisis _____

Servicio al cliente de FMCNA
(suministros) **1-800-323-5188**

Servicio técnico
(problemas con el ciclador) **1-800-227-2572**
y siga las indicaciones de
“Diálisis peritoneal”

Número de serie _____

Contraseña del paciente (opcional) _____

Farmacia _____

Introducción al Ciclador de diálisis peritoneal VersiPD

El ciclador VersiPD es un ciclador (máquina) de diálisis peritoneal pequeño y liviano. El ciclador fue diseñado considerando los comentarios de pacientes, enfermeros de terapia domiciliaria y nefrólogos (médicos renales).

El ciclador VersiPD le permite realizar diálisis peritoneal en su hogar o mientras viaja, y controla numerosos factores de seguridad y funcionamiento correcto. El ciclador posee varias funciones, que analizaremos en esta guía.

Bienvenido a VersiPD.

Tabla de contenido

Acerca de la Guía del usuario del Sistema del ciclador VersiPD...	8
Antes de su tratamiento	9
Un vistazo a VersiPD	14
Inicio	18
El panel frontal.....	22
La pantalla táctil.....	23
Advertencias generales.....	24
Precauciones.....	31
Notas	32
El USB.....	38
Emparejamiento a través de Bluetooth	42
Cambios manuales.....	46
Peso	50
Presión arterial	51
Pulso.....	52
Temperatura	53
Glucosa en sangre	54
Selección de programa	55
Revisión del programa	56
Iniciar el tratamiento	59
Conecte el soporte de tubos.....	61
Coloque el conector de clavija en el organizador.....	63
Inserte el cartucho	65
Inserte la bolsa calentadora	66
Cierre todas las presillas	68
Reúna las bolsas de solución.....	69
Conecte las bolsas	71
Rompa los conos.....	73
Abra las presillas	74
Conecte el tubo o las bolsas de drenado	75
Abra el tubo de paciente con la presilla azul.....	77
Cebe el juego de ciclador VersiPD.....	78
Conéctese al ciclador	80
Durante el tratamiento.....	84
El botón STOP	90
Drenado STAT	91
Omitir una fase	93
Finalizar el tratamiento	95
Desconexión.....	96
Signos vitales (después del tratamiento)	101
Vaciar las bolsas	102
Eliminación de materiales.....	104

Transferir datos	105
Desconexión de PD+	106
Su menú	110
Menú Terapia	112
Revisar sus programas de terapia	113
Drenado adicional	114
Temperatura de la solución	116
Ajustes de ciclador	117
Ajustar el volumen de sonido	119
Pantalla nocturna	120
Ingresar la hora	121
Selección de idioma	122
Brillo de la pantalla	123
Menú Historia	124
Historia de tratamiento	125
Transferir datos (Menú Historia)	127
Menú Sistema	128
Accesorios	130
Menú Enfermero	135
El Menú Enfermero	136
Botón Terapia	138
Descripción de los programas	139
Temperatura de la solución	158
Caudal	159
Volumen de llenado	160
Capacidad del catéter	161
Ajustes de ciclador	162
Signos vitales	163
Unidades	165
Opción Nuevo paciente	166
Opción USB	167
Autorizaciones del paciente	168
Actualización de software	169
Actualización de software (continuación)	170
Alarmas	173
Lista de alarmas de advertencia	189
Alarmas de precaución	200
Lista de alarmas de precaución	201
Alarmas de aviso	218
Eventos	220
Falla eléctrica	223
Limpieza y especificaciones	224
Limpieza del ciclador	225
Reemplazo de la batería	226
Diálisis peritoneal automatizada adaptada (aAPD)	236
Especificaciones de la máquina	237
Declaración del fabricante sobre CEM	246

Lista de términos	253
Buscador en pantalla para pacientes	260
Iconos utilizados en el VersiPD.....	263
Buscador en pantalla para enfermeros de terapia domiciliaria ..	265
Índice	270

Descripción general

Acerca de la Guía del usuario del Sistema del ciclador VersiPD

Esta Guía del usuario ofrece instrucciones paso a paso para configurar el ciclador VersiPD para su primer tratamiento de diálisis peritoneal (PD) domiciliaria y para usos futuros. Esta le muestra cómo usar las funciones del ciclador e incluye la información que necesita para mantenerlo.

Aquí le presentamos algunas páginas útiles que puede marcar:

- La tabla de contenido en la página 4 le permite visitar los temas con rapidez.
- El Índice al final de esta guía le ayuda a encontrar información de manera rápida y fácil mediante la búsqueda de palabras clave y temas.
- La lista de términos en la página 250 ofrece una definición de las palabras utilizadas en esta guía que tal vez usted no conozca.





Mientras se prepara para usar su ciclador, aparecerá el colibrí VersiPD en la pantalla para indicarle en qué fase del tratamiento se encuentra.

¡Comencemos!







Antes de su tratamiento

A continuación, verá una lista de símbolos que utilizamos en esta guía o en el ciclador, por lo que es importante que los conozca.

Símbolo	Descripción
	Advertencia: Este símbolo le advierte sobre una acción o situación que pueden ser perjudiciales para usted. Si hace caso omiso de estas instrucciones, pueden producirse lesiones graves e incluso, la muerte.
	Riesgo de descarga: Este símbolo le advierte que puede sufrir una grave descarga eléctrica si usa el equipo de manera incorrecta.
	Riesgo de pinzarse los dedos: Este símbolo le recuerda que debe mantener los dedos lejos de todas las piezas móviles.
	No seguro para RM (Resonancia magnética): Este símbolo en su ciclador significa que no debe colocar el ciclador en un entorno de resonancia magnética (RM).
	Precaución: Este símbolo le advierte sobre una acción que puede causarle lesiones menores o dañar el ciclador.
	Nota: Este símbolo le indica consultar una nota que contiene información útil.
	Clase II: Este símbolo en el ciclador significa que la unidad cuenta con doble aislamiento.
	Grado de protección contra descargas eléctricas: Tipo BF
	Símbolo de corriente alterna (CA).
	Símbolo de terminal de tierra de protección.
	ENCENDIDO: Este símbolo, en la parte derecha del interruptor de encendido/apagado en la parte trasera del ciclador, significa que el interruptor está encendido cuando se presiona.

Símbolo	Descripción
	APAGADO: Este símbolo, situado en la parte izquierda del interruptor de encendido/apagado en la parte trasera del ciclador, significa que el interruptor está apagado cuando se presiona.
	Este símbolo le indica que debe consultar las instrucciones de operación para conocer el uso correcto del equipo.
	Este símbolo indica que puede producirse interferencia de radiofrecuencia cerca del ciclador.
	Este símbolo aparece al lado del número de serie del ciclador.
	Este símbolo aparece al lado del número de producto del ciclador.
	Este símbolo aparece con el nombre y la dirección del fabricante de su ciclador.
	Este símbolo aparece con la fecha de fabricación de su ciclador.
IP21	Este símbolo indica que la carcasa del ciclador está protegida contra el ingreso de un objeto sólido de más de 12,5 mm y de gotas de agua que caigan verticalmente.
	Este símbolo indica los límites de temperatura a los que es posible exponer el dispositivo médico sin riesgo.
	Este símbolo indica que el ciclador usa una batería.
Rx only	Este símbolo, que se usa en el ciclador o en el juego de ciclador, significa que se debe usar con prescripción médica.
	Este símbolo, que se usa en el juego de ciclador, significa que la unidad no se puede reutilizar.
	Este símbolo, que se usa en el juego de ciclador, indica que el circuito de fluido es apirógeno.

Símbolo	Descripción
	Este símbolo, que se usa en el juego de ciclador, significa que la unidad fue esterilizada con óxido de etileno.
	Este símbolo, que se usa en el juego de ciclador, significa que no debe usar la unidad si el embalaje está dañado.
	Este símbolo, que se usa en el carro VersiPD, advierte que nadie debe sentarse en el carro.
	Este símbolo, que se usa en el carro VersiPD, advierte que nadie debe pararse sobre el carro.

Requisitos para usuarios del ciclador VersiPD

De acuerdo con las instrucciones de un médico, usted recibirá capacitación de un enfermero para realizar el tratamiento de diálisis peritoneal con el ciclador VersiPD. Cuando concluya la capacitación, usted:

- Conocerá los procedimientos de diálisis peritoneal y cómo afectan al cuerpo
- Tendrá práctica suficiente en técnicas asépticas y otros procedimientos de diálisis peritoneal
- Estará capacitado en procedimientos para evitar la contaminación y las infecciones
- Estará familiarizado con el contenido de esta guía
- Estará capacitado cabalmente para operar el ciclador. Podrá determinar la diferencia entre funcionamiento normal y anómalo.

Contraindicaciones

Los problemas de salud siguientes pueden impedirle usar el ciclador VersiPD:

- Fugas en el interior del revestimiento de su cuerpo (fuga transdiafragmática)
- Un metabolismo destructivo (hipercatabolismo)
- Área de superficie de membrana peritoneal demasiado pequeña
- Cicatrización o fibrosis clínicamente pertinentes, por ejemplo, debido a numerosas cirugías abdominales

Esto es solo una guía. Su médico es quien toma la decisión final respecto a cualquier dispositivo médico que le convenga usar.

No seguro para RM (Resonancia magnética): el ciclador VersiPD no se debe usar en un entorno donde se realicen resonancias magnéticas. El ciclador VersiPD puede plantear riesgos inaceptables para el paciente, el personal médico u otras personas dentro del entorno de la RM (resonancia magnética).

Precauciones para realizar diálisis peritoneal

Su médico le prescribió diálisis peritoneal. Existen riesgos, pero su médico cree que es más conveniente realizarla que abstenerse de hacerlo. Aquí le indicamos algunos factores que su médico debe considerar:

Debe administrar los tratamientos conforme con el programa que su médico le entregó y las instrucciones del fabricante. Si no lo hace, puede sufrir daños. El dolor abdominal, el sangrado, una membrana peritoneal infectada (peritonitis) y un juego de extensión de catéter bloqueado pueden causar problemas con su tratamiento. Algunas soluciones dializantes son más fuertes (tienen un mayor porcentaje de dextrosa) que otras en la extracción de líquidos. Es importante que use la solución dializante correcta para sus necesidades: una solución dializante incorrecta puede extraer demasiado líquido (hipovolemia/deshidratación) de su cuerpo y causar una baja presión arterial (hipotensión) o calambres musculares. O bien, puede extraer muy poco líquido (hipervolemia/sobrehidratación) y causar una alta presión arterial (hipertensión) o inflamación (edema). Debe seguir extrayendo correctamente el líquido de su cuerpo.

Usted y su enfermero de terapia domiciliaria deben trabajar en conjunto para controlar su peso y niveles de química sanguínea. Debe prestar mucha atención a cómo se siente e informar de cualquier cambio a su enfermero de terapia domiciliaria. Esto ayudará a evitar complicaciones como insuficiencia cardíaca congestiva, reducción del volumen, llenado excesivo de solución, choque y terapia inadecuada. Siga su programa y las instrucciones para reducir el riesgo de experimentar estos problemas que pueden dar lugar a complicaciones graves.

Los cuidadores deben controlar con cuidado a los pacientes para observar si manifiestan las señales y síntomas antes mencionados.

Acerca de esta Guía del usuario

Esta Guía del usuario es un documento de referencia para usuarios domiciliarios con capacitación adecuada en el uso del ciclador VersiPD; no pretende reemplazar la capacitación formal por parte de su enfermero especializado en diálisis peritoneal. No puede proporcionar ni reemplazar el consejo médico.

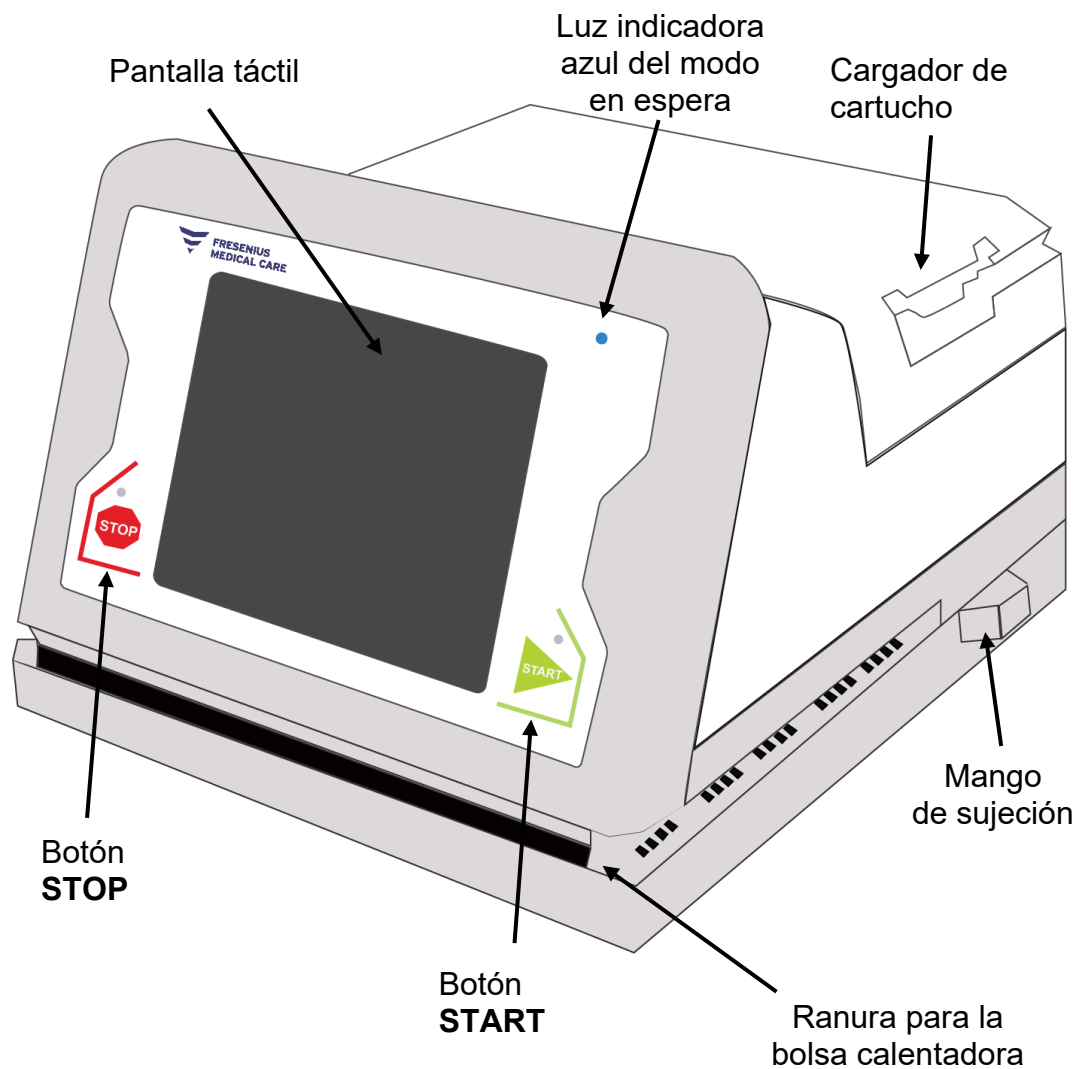
Esta Guía del usuario fue elaborada especialmente para facilitar su lectura y comprensión. Incluye procedimientos ilustrados e instrucciones paso a paso.

Siga las instrucciones en la pantalla del ciclador. Use esta Guía del usuario solo como una guía de las pantallas del ciclador. Antes de iniciar el tratamiento, debe leer la Guía del usuario completa.

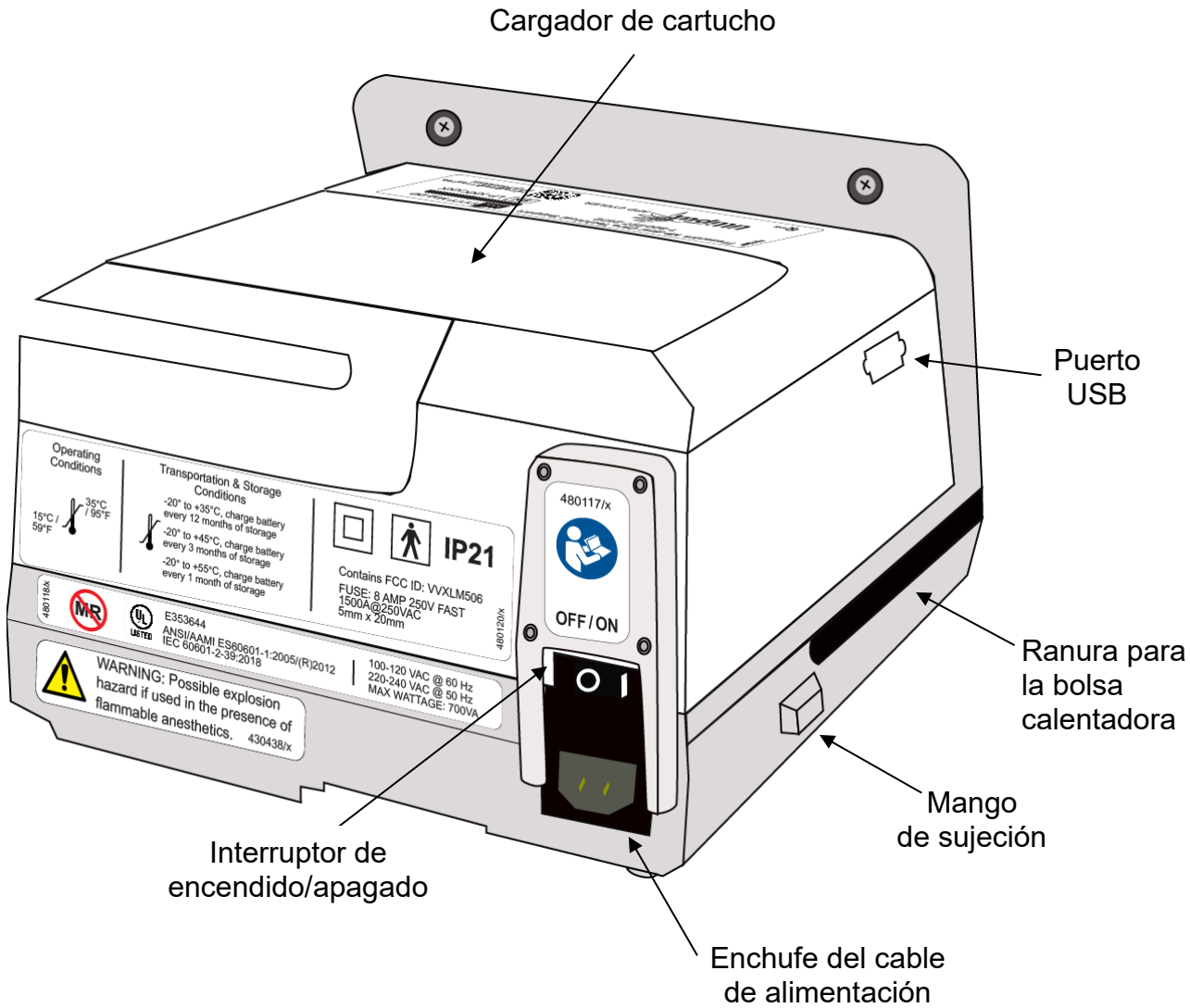
Capacitación

Fresenius Medical Care ofrece materiales impresos y virtuales para capacitar al personal del hospital y a las enfermeras de diálisis peritoneal en el uso del Ciclador VersiPD.

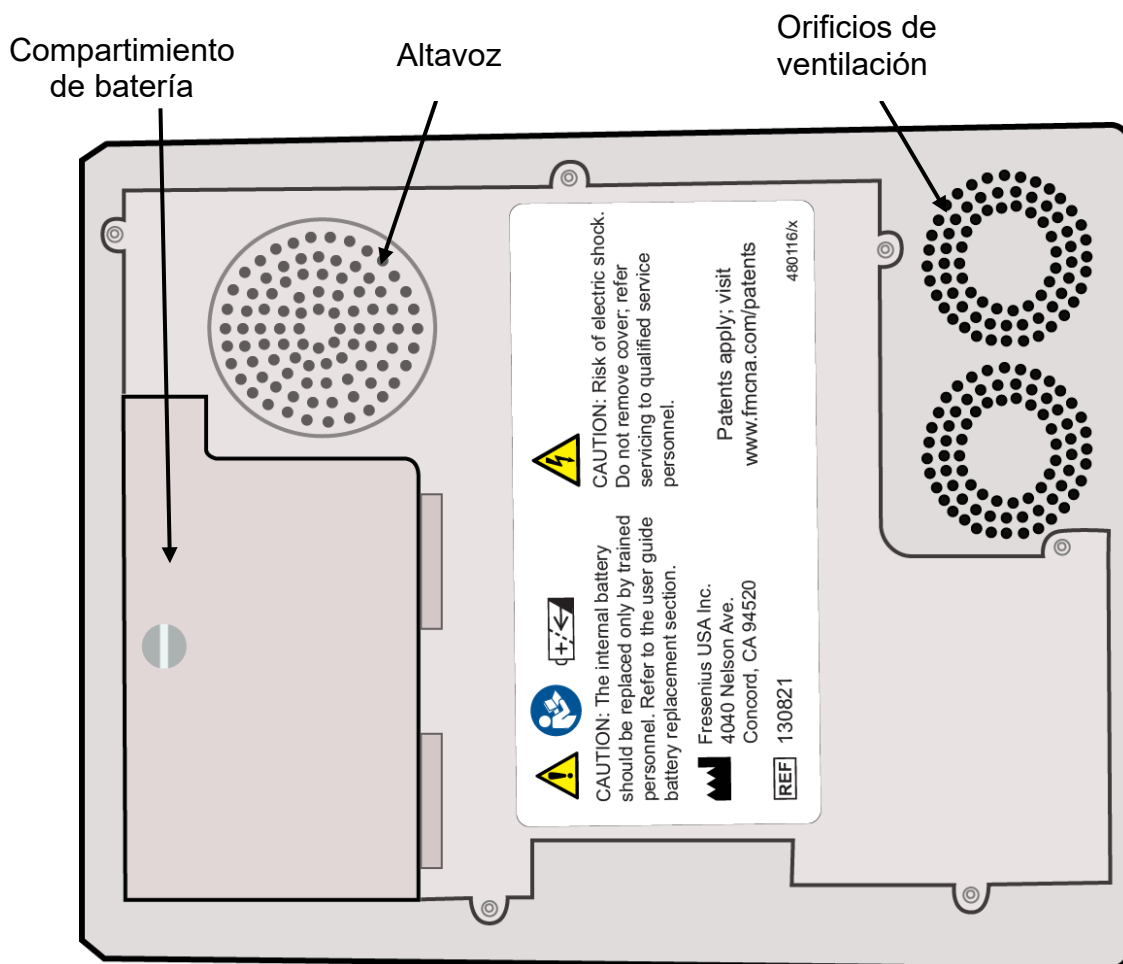
Un vistazo a VersiPD



Esta imagen muestra la vista frontal y lateral derecha del ciclador VersiPD



Esta imagen muestra la vista posterior y lateral izquierda del Ciclador VersiPD



Vista lateral inferior del ciclador VersiPD

Preparación para el tratamiento

Inicio

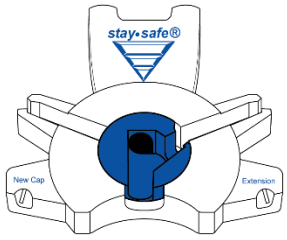
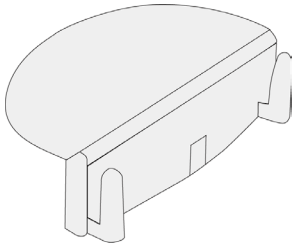
Busque el lugar más conveniente en su hogar para el ciclador VersiPD.



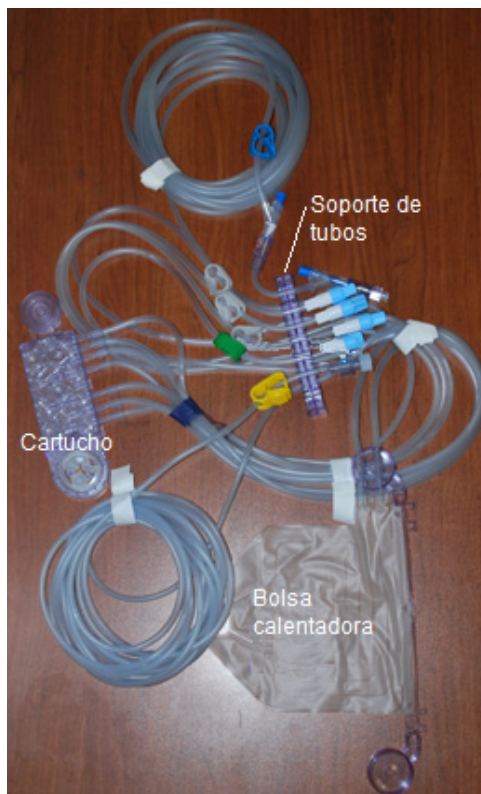
Precaución: No coloque el ciclador ni las bolsas de solución cerca de fuentes de calor o frío, como calefactores o aires acondicionados.

- Prefiera un espacio cerca de su cama y de un tomacorriente para enchufar el ciclador. Debe usar el cable de alimentación que viene con el ciclador. No use una regleta, un adaptador de alimentación ni un cable de extensión; enchufe el ciclador directamente a un tomacorriente de pared al que pueda acceder con facilidad para desenchufarlo, si es necesario. Si usa un tomacorriente GFI, asegúrese de que esté restablecido.
- Si está usando un tubo de drenado como la opción para drenado (en lugar de bolsas de drenado), procure no colocar el ciclador a más de 20 pies del drenado. El tubo de drenado no debe estar sobre ni por debajo del ciclador más de 39 pulgadas.
- Revise la superficie sobre la que colocará el ciclador. Debe ser una superficie dura, plana y estar limpia, además de que no debe dañarse fácilmente. La parte superior del ciclador no debe estar más de 19 pulgadas sobre o debajo de su abdomen durante el tratamiento. Asegúrese de contar con buena iluminación cerca.
- Compruebe que el ciclador no presente daños, como grietas, esquinas o bordes puntiagudos, o superficies irregulares. Si identifica daños, informe de ello inmediatamente a Servicio técnico al 1-800-227-2572.
- Cuando levante y transporte el ciclador y sus accesorios, use ambas manos y preste apoyo con las rodillas, no con la espalda.

Ordene los accesorios del ciclador VersiPD suministrados con su pedido

	<p>1. Elija un lugar para el organizador stay•safe® de fácil alcance, de manera que pueda conectar y desconectar con comodidad el juego de extensión de catéter. Si está usando el carro VersiPD, hay un soporte incorporado para sujetar el organizador. Si no está usando el carro, presione con firmeza el organizador stay•safe hasta que las ventosas se adhieran a la superficie.</p>
	<p>2 Desde la posición frente al ciclador, elija un lugar para la base del soporte de tubos cerca de la parte frontal del ciclador en el lado derecho. Debe haber espacio suficiente para que los tubos cuelguen rectos sin torcerse.</p>
<p>3 Las instrucciones de uso incluidas en el paquete de la base del soporte de tubos le guiarán en el proceso de instalación del soporte y el sistema de fijación incluido. Si utiliza el carro VersiPD, la base ya está incorporada.</p>	

4 Extraiga el juego de ciclador VersiPD de la caja. Dependiendo del juego de ciclador VersiPD que su enfermero de terapia domiciliar eligió para usted, encontrará uno de los ejemplos a continuación (a, b o c). No extraiga el juego de ciclador VersiPD del material envolvente hasta que esté listo para usarlo.



a Juego de ciclador VersiPD con 4 tubos de solución, 2 conectores de clavija, un tubo de drenado de 20' para el ciclador VersiPD y un tubo de paciente de 20'.

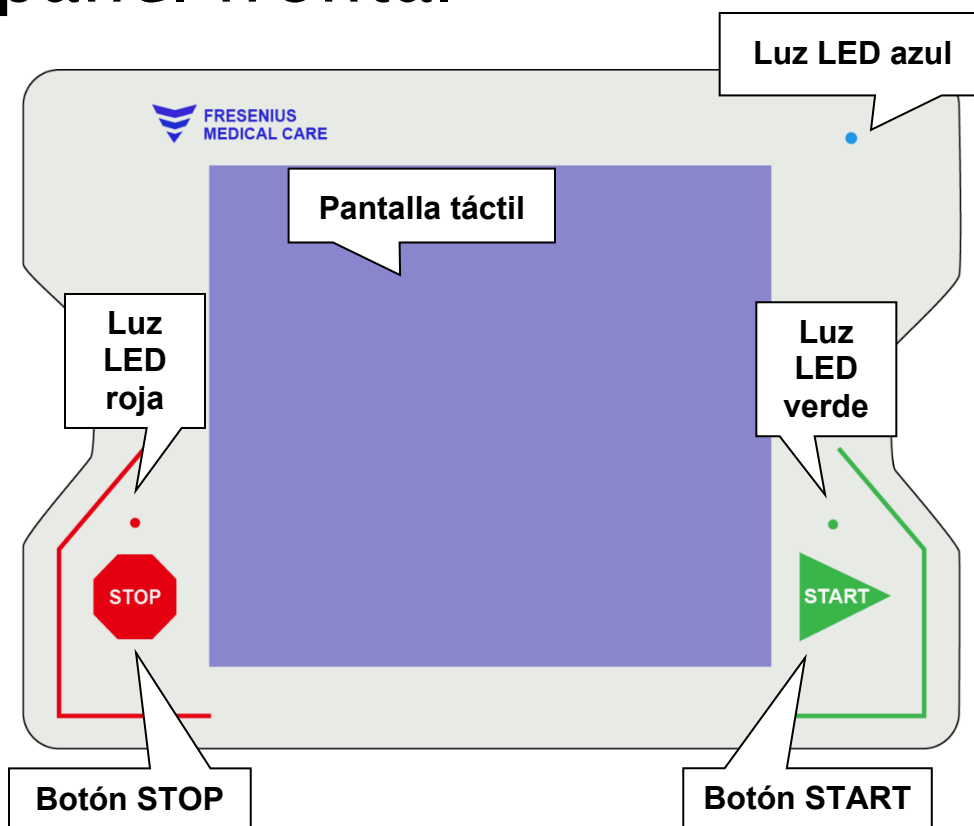
b Juego de ciclador VersiPD con 3 tubos de solución, 1 conector de clavija, un tubo de drenado de 20' para el ciclador VersiPD y un tubo de paciente de 20'.

c Juego de ciclador VersiPD con 3 tubos de solución, 1 conector de clavija, un tubo de drenado de 4' para el ciclador VersiPD y un tubo de paciente de 10'.



5 Tenga su opción de drenado lista (tubo de drenado o bolsas de drenado).

El panel frontal



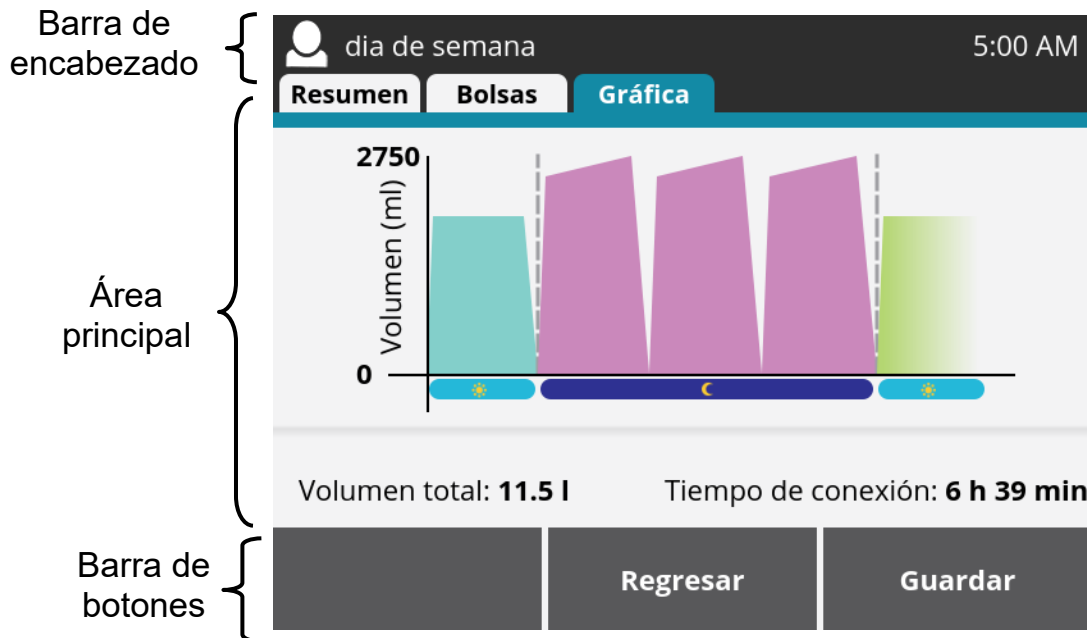
- **Botón START:** Este botón, situado en la parte inferior derecha del panel frontal, retira el VersiPD del modo en espera. También es el botón que debe usar para iniciar el tratamiento o reanudarlo después de un cambio de PD+.
- **Botón STOP:** Este botón, situado en la parte inferior izquierda del panel, le ofrece la opción de realizar un drenado STAT. También lo puede usar para finalizar o pausar el tratamiento, o bien omitir la fase actual.
- **Pantalla táctil:** El área se utiliza para controlar y monitorear su tratamiento. Puede activar los botones que aparecen aquí con solo tocarlos. Cuando toca un botón, este se vuelve naranja para mostrar que lo seleccionó. Después de seleccionarlo, puede cambiar o confirmar el valor que muestra.
- **Luces LED:** La luz LED *azul* se ilumina cuando el ciclador está en modo en espera. Esto significa que el ciclador está recibiendo energía y el botón **START** funcionará. Este es el modo normal entre tratamientos.

La luz LED *roja* se ilumina cuando el altavoz está activo. Parpadea cuando usted presiona el botón **START** porque suena un pitido para probar el sistema de sonido.

La luz LED *verde* se ilumina después de que presiona el botón **START** y luego, se ilumina más tarde cuando es la hora de iniciar el tratamiento.

La pantalla táctil

La pantalla táctil del VersiPD se divide en tres partes: la barra de encabezado, el área principal y la barra de botones.



Barra de encabezado: La *barra de encabezado* muestra el nombre de la pantalla y la hora, así como los iconos que indican qué menú está activo y si el ciclador está emparejado con otros dispositivos (en la página 263 encontrará una explicación de los iconos). En el ejemplo de arriba, el nombre de la pantalla es “*día de semana*” y el icono indica que “*Su menú*” está activo.

Área principal: El *área principal* es el espacio que le permite visualizar o modificar información. En el ejemplo de arriba, si hace clic en una de las figuras en la gráfica o en las pestañas, puede cambiar la vista en la pantalla. (Los pacientes pueden visualizar la información. Los enfermeros pueden visualizarla y editarla).

Barra de botones: La *barra de botones* es donde usted confirma, guarda o cancela acciones que inició en el área principal. Cuando ingresa un valor en el área principal, este no se guarda a menos que lo confirme tocando el botón en la barra de botones.

Advertencias generales

Cualquier afirmación en esta guía que aparezca acompañada por el símbolo



es una advertencia. Asegúrese de leer todas las advertencias antes de iniciar su tratamiento. Las advertencias que se muestran aquí no constituyen una lista completa; aparecerán otras advertencias en el transcurso de esta guía.



Advertencia: El Aumento del volumen intraperitoneal (IIPV), que se conoce más comúnmente como Llenado excesivo, es cuando usted tiene demasiado líquido en el abdomen. Esta condición puede causar lesiones o la muerte. Los pacientes y los cuidadores deben prestar atención a posibles señales de IIPV. Estas incluyen:

- Dificultad para respirar
- Vómitos o regurgitaciones
- Sensación de llenura, hinchazón o exceso de llenado después del tratamiento
- Dolor o molestia abdominales
- Abdomen extendido o tenso
- Dolor pectoral
- Aumento de la presión arterial
- Cambio en el estado mental
- Fuga de líquido en el sitio de salida del catéter de PD

Si experimenta alguno de estos síntomas o siente una acumulación de presión grande y dolorosa durante el llenado, no termine el ciclo de llenado. Presione el botón rojo **STOP** y active de inmediato Drenado STAT según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria. Vea la página 91 para obtener más información sobre cómo usar la función de drenado STAT. Después de drenar por completo el líquido de su abdomen, llame a su médico o enfermero de terapia domiciliaria.



Advertencia: Un volumen de llenado demasiado alto puede causar una situación de IIPV (Llenado excesivo) que puede dar lugar a lesiones o la muerte. Siga la prescripción del médico para ajustar el volumen de llenado.



Advertencia: El drenado inicial se debe completar mientras esté despierto(a). El fluido de su drenado inicial debe ser claro (no estar turbio), no presentar hilos de fibrinas y ser de color amarillo o transparente. Si el fluido en el tubo de drenado se ve turbio, contacte a su enfermero de terapia domiciliaria porque esto podría ser un signo temprano de infección.



Advertencia: No finalice el Drenado inicial antes de tiempo. Esto puede causar una situación de IIPV (Llenado excesivo) porque el drenado inicial será sucedido por un llenado completo.



Advertencia: Use siempre una técnica aséptica cuando conecte o desconecte el tubo que va hacia el juego de extensión de catéter o el tubo de solución. Esto implica usar una máscara y lavarse bien las manos según las instrucciones de su médico o enfermero de terapia domiciliaria.



Advertencia: Si alguna de las tapas no está en su lugar o alguna de las presillas está cerrada, descarte el juego de ciclador VersiPD y reemplácelo por uno nuevo, puesto que existe un riesgo de contaminación.



Advertencia: Para cada tratamiento, debe usar un juego de ciclador VersiPD y un tubo de drenado nuevos y estériles. Compruebe que el juego de ciclador VersiPD no presente torceduras ni daños y que no haya pasado su fecha de vencimiento. Asegúrese de que todas las presillas estén abiertas con las tapas en su lugar. Un juego de ciclador VersiPD dañado puede dar lugar a fugas, contaminación e infecciones. Si observa daños, guarde el juego de ciclador VersiPD para que lo pasen a buscar y llame de inmediato a Servicio al cliente al 1-800-323-5188. Recibirá una llamada para coordinar la recogida del juego de tubos usado. ¡No use este juego!



Advertencia: No use el mismo juego de ciclador VersiPD (cartucho, bolsa calentadora, juego de tubos) para más de un tratamiento ni siga usando un juego que haya estado cargado en el ciclador por más de 24 horas.



Advertencia: Se deben tomar medidas de protección para evitar taponamiento del tubo de drenado. Cuando conecte el tubo de drenado, asegúrese de mantener un espacio de aire entre el extremo del tubo de drenado y el drenado. Vea la página 76 para obtener más información.



Advertencia: Coloque cable de alimentación, el juego de ciclador VersiPD y el tubo de drenado de tal manera que no sean pisados por usted u otros habitantes de su hogar.



Advertencia: Coloque las bolsas de solución y las bolsas de drenado en un lugar donde no corran riesgo de perforaciones. Se pueden producir perforaciones si alguien pisa las bolsas, estas tienen contacto con bordes puntiagudos de muebles o están al alcance de mascotas. El líquido de los derrames resultantes puede causar resbalones y caídas.



Advertencia: No se coloque el cable de alimentación, el juego de tubos ni el tubo de drenado alrededor del cuello, ya que pueden plantear un riesgo de estrangulación. En lo que a esto respecta, debe ser muy cuidadoso con los niños o con pacientes que no se pueden administrar su propio tratamiento.



Advertencia: Las tapas de los conectores plantean un riesgo de asfixia. Debe tener cuidado especial cuando hay niños presentes. Debe desechar estas tapas de manera segura después de retirarlas del juego de tubos.



Advertencia: No toque la parte interior de los conectores (la parte que estará en contacto con el líquido). Si un conector se cae al suelo, reemplace el juego por uno nuevo.



Advertencia: La cantidad y el tipo de bolsas de solución deben reflejar las indicaciones de su programa. Siga las instrucciones en pantalla para confirmar que conectó los tubos correctos a cada bolsa.



Advertencia: Las bolsas de solución se deben conectar a los tubos de solución como se indica en la pantalla. La conexión de una bolsa de solución incorrecta puede dar lugar a un volumen excesivo o insuficiente de líquido en la sangre (hipervolemia o hipovolemia).



Advertencia: Si la opción Última bolsa está desactivada, la solución para el Último llenado se suministrará desde la misma bolsa de solución que usó para los ciclos anteriores.



Advertencia: Informe siempre a su médico o enfermero de terapia domiciliar si recibió un tratamiento incompleto.



Advertencia: Controle que su máquina funcione adecuadamente antes de iniciar su tratamiento. Presione el botón verde **START**. Asegúrese de escuchar un pitido y de que parpadee la luz LED roja sobre el botón **STOP**. El fallo de las alarmas o los problemas sin identificar pueden causar riesgos graves a la salud. Si no escucha un pitido, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 antes de continuar.



Advertencia: Procure evitar la introducción de materiales extraños al ciclador. Algunas fuentes posibles de materiales extraños son:

Cualquier tipo de derrame de líquido sobre el ciclador;

Mascotas o insectos cerca del ciclador;

Si los niños tocan o juegan con el ciclador.

Si cree que se introdujo material extraño, llame de inmediato a Servicio técnico al 1-800-227-2572. No intente limpiar las fugas dentro del ciclador.



Advertencia: Use siempre un nuevo conector de clavija para conectar al ciclador. Si necesita desconectarse temporalmente del ciclador antes de que transcurra el tiempo total de tratamiento, debe usar un nuevo conector de clavija para volver a conectar y reanudar el tratamiento. Debe utilizar una técnica aséptica para desconectar el conector de clavija y luego, preparar el conector de clavija sin uso para la reconexión. No debe conectarse con el mismo conector de clavija dos veces.



Advertencia: Use una nueva tapa stay•safe estéril cada vez que se desconecte.



Advertencia: Debe tener cuidado cuando mueva el ciclador. Si este se cae, se pueden producir lesiones en las personas o daños en la unidad. Si el ciclador se cae, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572.



Advertencia: Cuando concluye el cebado, se puede derramar líquido de los extremos de los tubos. Limpie los derrames en forma oportuna, pues pueden causar resbalones y caídas. Si ingresa algún líquido en el ciclador, llame de inmediato a Servicio técnico al 1-800-227-2572.



Advertencia: Si detecta fugas de líquido en la ropa de cama, las prendas de vestuario o la superficie externa del juego de ciclador VersiPD durante o al finalizar el tratamiento, informe de ello a Servicio técnico y a su enfermero de terapia domiciliaria. Puede haberse producido contaminación.



Advertencia: Siga las normativas locales sobre eliminación de desechos.



Advertencia: Existe un riesgo de contaminación biológica si un niño o una mascota muerden o perforan las bolsas de solución o el juego de ciclador VersiPD.



Advertencia: Existe un peligro de explosión si el ciclador se usa cerca de sustancias inflamables, como entornos donde hay una alta presencia de anestésicos, oxígeno u óxido nitroso. Mantenga todos esos materiales lejos del ciclador.



Advertencia: El ciclador VersiPD no se debe compartir entre usuarios. No preste ni transfiera su dispositivo a otra persona. Si otra persona usa su ciclador o sigue su programa, se pueden producir lesiones graves o la muerte.



Advertencia: Solo personal capacitado y autorizado puede reparar o modificar el ciclador VersiPD. Si una persona no capacitada o no autorizada lleva a cabo modificaciones o reparaciones en el ciclador, el paciente puede sufrir lesiones graves o la muerte.



Advertencia: Si usa accesorios opcionales, como el carro VersiPD y el Estuche para bolsas de solución dializante, no los modifique ni los repare. Para cualquier tarea de servicio, recurra al personal autorizado.



Advertencia: No conecte el ciclador a ningún dispositivo no aprobado por Fresenius Medical Care para uso con el ciclador.



Advertencia: No inserte un USB no suministrado por su proveedor de cuidado de la salud o Fresenius Medical Care.



Advertencia: El uso de accesorios, transductores y cables que no sea los especificados o suministrados por el fabricante de este equipo puede dar lugar a un aumento en las emisiones o una disminución de la inmunidad del ciclador y causar un funcionamiento incorrecto.



Advertencia: Verifique siempre que su programa sea el correcto antes de iniciar el tratamiento.



Advertencia: Si no define el volumen de ultrafiltración esperado durante el tratamiento Tidal, puede producirse una acumulación de líquido en la cavidad peritoneal.



Advertencia: No conecte su juego de extensión de catéter al juego de ciclador VersiPD hasta finalizar el cebado.



Advertencia: No debe insertar materiales extraños en el espacio para la bolsa calentadora en el ciclador, pues ello plantea el riesgo de incendio y de daño en el funcionamiento interno del ciclador.



Advertencia: No quite ni mueva la bolsa calentadora después de insertarla sino hasta que se le indique hacerlo después del tratamiento.



Advertencia: No use dispositivos que emitan radiación electromagnética fuerte, como teléfonos portátiles, equipos de radio (walkie-talkies, etc.), transmisores de radio y equipos similares cerca de su máquina, ya que el funcionamiento puede ser incorrecto. Se permiten teléfonos digitales de manera condicional. Discontinúe el uso de cualquier dispositivo si detecta interferencia, como lecturas de presión arterial falsas que desaparecen cuando se elimina la señal externa.



Advertencia: No use este equipo en un entorno CEM (compatibilidad electromagnética) que puede incluir, entre otras cosas, colocarlo adyacente a o apilado sobre otro equipo (por ejemplo, teléfonos celulares o tabletas). De esta manera, evitará interferencias con la funcionalidad del ciclador.



Advertencia: No use ningún valor de tratamiento que no haya sido prescrito por su médico. Los valores que se muestran en las imágenes son solamente ejemplos.



Advertencia: Procure ingresar los parámetros de terapia correctos. Una entrada de programa incorrecta puede tener consecuencias graves.



Advertencia: Si ajusta el volumen de sonido de la alarma en un nivel demasiado bajo, es posible que sea difícil escuchar la alarma en un principio. Si usted no responde, el nivel de sonido de la alarma aumentará hasta alcanzar el ajuste máximo.



Advertencia: Desenchufe el ciclador y llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 en caso de que identifique piezas de plástico o componentes electrónicos quemados (emanan un olor metálico o a quemado).




Advertencia: Debe enchufar el ciclador directamente en un tomacorriente eléctrico; no use cables de extensión, adaptadores de red ni regletas. No use cables de alimentación que no sean los suministrados con el VersiPD. No use un cable de alimentación deshilachado ni dañado.



Advertencia: Mantenga los dedos lejos de las piezas móviles.

Precauciones

Cualquier afirmación en esta guía que aparezca acompañada por el símbolo  es una precaución. Si respeta estas precauciones, podrá minimizar los problemas terapéuticos y técnicos. Las precauciones que se muestran aquí no constituyen una lista completa; aparecerán otras precauciones en el transcurso de esta guía.



Precaución: El médico que hace la prescripción debe determinar la frecuencia, la duración y los parámetros del tratamiento.



Precaución: Si usa el carro opcional, aplique los frenos para evitar movimientos durante el tratamiento y la limpieza.

Precaución: Su ciclador VersiPD es un dispositivo médico electromecánico controlado por computadora. Se debe instalar en un entorno adecuado (en interiores) libre de temperaturas y humedad extremas, y protegido razonablemente contra la contaminación por polvo y tierra o salpicadura de líquidos. Consulte la página 237 para más información. No instalar su ciclador VersiPD de acuerdo a estos lineamientos puede causar un funcionamiento incorrecto o una falla temprana del dispositivo o sus piezas.



Precaución: No coloque el ciclador ni las bolsas de solución cerca de fuentes de calor o frío, como calefactores o aires acondicionados.



Precaución: Utilice solamente los dedos en la pantalla táctil y los botones del ciclador. El uso de otros objetos, como lápices, puede causar daños o fallas prematuras.



Precaución: Use solo juegos de tubos suministrados para el ciclador VersiPD. La empresa no garantiza el rendimiento de juegos de tubos no fabricados por Fresenius Medical Care; por lo tanto, estos son responsabilidad del médico que los prescribe.



Precaución: No permita goteos de ningún líquido en el ciclador. Si ingresa algún líquido en el ciclador, debe llamar de inmediato a un representante de Servicio técnico de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572. Debe colocar el ciclador sobre una superficie tolerante al agua y limpiar de inmediato cualquier derrame que se produzca.



Precaución: Siga las instrucciones del fabricante para almacenar todos los suministros desechables. Si elige un lugar de almacenamiento inadecuado, pueden producirse daños en el equipo.



Precaución: Con el fin de evitar condiciones posiblemente peligrosas y garantizar el funcionamiento seguro del ciclador VersiPD, los Equipos de Identificación por radiofrecuencia (RFID) y otros equipos emisores de RF se deben mantener a una distancia de al menos 3 metros del sistema durante el funcionamiento.



Precaución: Use solo los agentes de limpieza recomendados en esta Guía del usuario. No hemos probado la compatibilidad de otros agentes de limpieza, por lo que su uso puede dañar el dispositivo.



Precaución: Tenga cuidado con la punta afilada en la parte posterior de la máquina cerca del cargador de cartucho.



Precaución: Riesgo de descarga eléctrica. No quite las cubiertas; solicite las tareas de servicio al personal de servicio calificado.

Notas

Las notas que aparecen acompañadas por el símbolo están distribuidas en todo el manual. Ellas ofrecen información que le ayudará en su tratamiento. Las notas que se muestran aquí no constituyen una lista completa; aparecerán otras notas en el transcurso de esta guía.



Nota: Si presiona la parte del interruptor con el círculo (○) en él, apagará el ciclador.



Nota: Cuando recibe por primera vez el ciclador, debe encenderlo y dejarlo en modo en espera por cuatro horas antes de usarlo. Esto le permite asegurarse de que la batería esté completamente cargada en caso de que se produzca un corte de energía.



Nota: No use ningún dispositivo no suministrado por Fresenius Medical Care o su enfermero de terapia domiciliaria en conjunto con el ciclador.



Nota: Si está usando el sistema Bluetooth, los datos de su presión arterial, pulso y peso se enviarán automáticamente al ciclador cuando use la balanza y el medidor de presión arterial. Se le ofrecerá la opción de confirmar o de repetir las mediciones. Verifique que el Kinexus® Gateway esté encendido y emparejado con su ciclador. Para obtener más información sobre el Kinexus Gateway, consulte *Kinexus Gateway User's Guide for VersiPD* (Guía del usuario de Kinexus Gateway para VersiPD).

Debe ingresar manualmente los valores de temperatura y niveles de glucosa en sangre. Siga las instrucciones en la página 48 para conocer el procedimiento de ingreso manual de signos vitales.



Nota: Debe abrir el paquete que contiene el juego de ciclador VersiPD justo antes del momento de insertarlo en el ciclador.



Nota: Procure no presionar el botón azul en el conector de clavija antes de que el ciclador VersiPD le solicite hacerlo. *Si presiona accidentalmente el botón azul y la clavija se libera*, este conector de clavija cerrado impedirá que el líquido se mueva por el tubo y activará una alarma audible. Necesitará un nuevo conector de clavija para continuar con su tratamiento. Si no tiene uno disponible, deberá reiniciar el tratamiento con suministros nuevos.



Nota: Si el soporte de tubos se desprende de la base o la base se desprende de sus sujetadores, procure volver a conectarlos en forma oportuna.



Nota: Si los tubos tienen dos conectores de clavija para el paciente, use el de la punta del tubo de paciente primero.



Nota: Compruebe S.C.A.L.E. en las bolsas de solución: *solución (solution)* correcta, *claridad (clarity)* adecuada, *cantidad (amount)* correcta, ausencia de *fugas (leaks)* y una *fecha de caducidad (expiration date)* que aún no se haya cumplido. Si la bolsa no pasa la inspección, abra e inspeccione una bolsa nueva.



Nota: La presilla azul es diferente del botón azul en el conector de clavija. Cierre solo la presilla azul cuando le soliciten hacerlo.



Nota: Es importante evitar la obstrucción o la torcedura del tubo de paciente cuando se da vuelta en la cama para evitar que se activen las alarmas de tubo del paciente bloqueado.



Nota: Un drenado adicional es un drenado planificado. Una función Drenado STAT es un drenado no planificado.



Nota: Si presiona el botón en el conector de clavija no utilizado en lugar del botón en el conector que está usando, deberá comenzar de nuevo con un nuevo juego de ciclador VersiPD.



Nota: No apague el ciclador VersiPD con el interruptor de atrás a menos que necesite mover el ciclador a otra ubicación (por ejemplo, cuando viaja). Si deja encendido el interruptor con el ciclador enchufado, la batería se mantiene cargada.



Nota: Puede encontrar consejos para viajar con dispositivos médicos en el sitio web de la Administración de Seguridad en el Transporte. Visite <https://www.tsa.gov/> para obtener más detalles sobre este tema.



Nota: Para acceder a una lista de alarmas de advertencia, vea la página 186. Allí, busque información sobre los problemas que activan alarmas específicas.



Nota: Si el área de almacenamiento que escogió es muy fría, tal vez deba trasladar las bolsas de solución a su sala de tratamiento varias horas antes de iniciar el tratamiento.



Nota: Cuando revise el tubo de paciente y el juego de extensión de catéter para comprobar que no presenten torceduras, fibrinas o coágulos, comience en su abdomen y siga la extensión del tubo hasta el ciclador, verificando que no haya problemas.



Nota: La Administración de Fármacos y Alimentos de Estados Unidos publicó un folleto con consejos para enfrentar fallas eléctricas que afectan a dispositivos médicos. Está disponible en la siguiente dirección web:
<https://www.fda.gov/media/80782/download>



Nota: Debe limpiar en forma regular su organizador stay•safe y su base del soporte de tubos. Consulte el inserto de cada producto para leer las instrucciones de limpieza.



Nota: En condiciones de operación normales, la vida útil esperada del ciclador VersiPD es de seis años. La vida útil máxima de los juegos de ciclador es de seis meses.



Nota: Todas las advertencias y precauciones generadas por el ciclador requieren intervención del usuario.



Nota: Si la pantalla del ciclador se congela y no responde cuando usted presiona botones, comuníquese con Servicio técnico al 1-800-227-2572.



Nota: El Sistema del ciclador VersiPD incorpora protecciones diseñadas para proteger la seguridad, la integridad y la privacidad de la Información personalmente identificable que recopila. Se han implementado medidas de precaución razonables para proteger la información contra la pérdida, el uso indebido y la alteración. Para obtener más información, consulte la Declaración de ciberseguridad de VersiPD que viene con su ciclador.



Nota: El sistema de ciclador VersiPD no está diseñado para entornos de cuidados intensivos, como unidades de cuidados intensivos (UCI) y unidades de cuidados cardíacos (UCC); es únicamente para usar en ERET. Los entornos clínicos incluyen centros de diálisis y otros entornos de cuidados crónicos.

Mantenimiento

Todos los cicladores peritoneales Fresenius Medical Care están diseñados para detectar fallas mecánicas mediante una función de comprobación automática exhaustiva incorporada en el ciclador. Esta comprobación se realiza cada vez que inicia el tratamiento con el ciclador y de manera periódica durante el tratamiento.

Si se produce una falla, en la mayoría de los casos, Fresenius Medical Care reemplaza el ciclador en un plazo de un día hábil y, si corresponde, pasa a buscar el ciclador usado. La política de reemplazo se aplica exclusivamente a aquellos cicladores que siguen siendo propiedad de Fresenius USA, Inc.

Instrucciones de devolución

Si necesita devolver el ciclador por correo, siga estas instrucciones:

- 1** Busque la caja en que fue entregado el ciclador VersiPD. Si ya no la tiene, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 para obtener una caja nueva.
- 2** Desconecte todos los elementos desechables (juego de ciclador VersiPD, bolsa calentadora y otros tubos) del ciclador VersiPD. Si es necesario, vuelva a encender el ciclador VersiPD, presione el botón **START** y siga las instrucciones para desconectar el juego de ciclador VersiPD.
- 3** Extraiga y conserve su USB. Extraiga el cable de alimentación.
- 4** Coloque el trozo de espuma sobre el área rectangular abierta en la parte inferior de la caja. Coloque el ciclador en la caja con los mangos de sujeción alineados con los cortes en la espuma. Coloque el otro trozo de espuma sobre el ciclador.
- 5** Enrolle el cable de alimentación y colóquelo en el corte circular.
- 6** Cierre la caja y use cinta de embalaje para asegurarla.

Preguntas

Si tiene preguntas médicas o clínicas: Llame a su enfermero de terapia domiciliaria o enfermero de turno.

Si tiene preguntas técnicas: Llame a Servicio técnico las 24 horas el día, los siete días de la semana, al **1-800-227-2572**. Siga las indicaciones de diálisis peritoneal.

Literatura relacionada

Puede encontrar Documentación de soporte del producto en nuestro sitio web: fmcna.com.

Lista de verificación previa al tratamiento

Antes de iniciar cada tratamiento, compruebe lo siguiente:

- ✓ Asegúrese de que el cable de alimentación esté enchufado a un tomacorriente eléctrico de CA y que el interruptor de encendido/apagado en la parte trasera del ciclador esté en la posición de encendido (I).
- ✓ Asegúrese de que el ciclador haya sido limpiado recientemente y esté listo para el tratamiento (vea la página 224 para obtener más información).



Advertencia: Si no se cumple cualquiera de las condiciones antes mencionadas, debe corregirla antes de continuar con la preparación para el tratamiento. Si no lo hace, pueden producirse complicaciones graves.

El USB

Si aún no lo hace, busque el interruptor de encendido/apagado en la parte trasera del ciclador (consulte la foto en la página 15). Para encender el interruptor de encendido, presione la parte del interruptor con una línea vertical (|) en ella. La **Luz LED azul** en el panel frontal del ciclador se encenderá después de unos segundos. Asegúrese de que la luz esté encendida antes de continuar.



Nota: Si presiona la parte del interruptor con el círculo (○) en él, apagará el ciclador.



Nota: Cuando recibe por primera vez el ciclador, debe enchufarlo y luego, dejarlo en modo en espera por cuatro horas antes de usarlo. Esto le permite asegurarse de que la batería esté completamente cargada en caso de que se produzca un corte de energía.



Advertencia: Controle que su máquina funcione adecuadamente antes de iniciar su tratamiento. Presione el botón verde **START**. Asegúrese de escuchar un pitido y de que parpadee la luz LED roja sobre el botón **STOP**. El fallo de las alarmas o los problemas sin identificar pueden causar riesgos graves a la salud. Si no escucha un pitido, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 antes de continuar.

Cuando se le solicite, inserte el USB en un ángulo ascendente en el puerto situado en el lado izquierdo del ciclador, como se muestra en la ilustración de abajo.

Puede dejar el USB insertado entre tratamientos.





Advertencia: No inserte un USB no suministrado por su proveedor de cuidado de la salud o Fresenius Medical Care.



Nota: No use su USB en otro dispositivo, puesto que puede corromperlo y activar una alarma en el ciclador.



Nota: Debe etiquetar el USB con su nombre o con otra información de identificación.



Toque este botón en cualquier pantalla para repetir un video desde el principio. Si el audio no se repite con el video, toque el botón otra vez para activarlo.

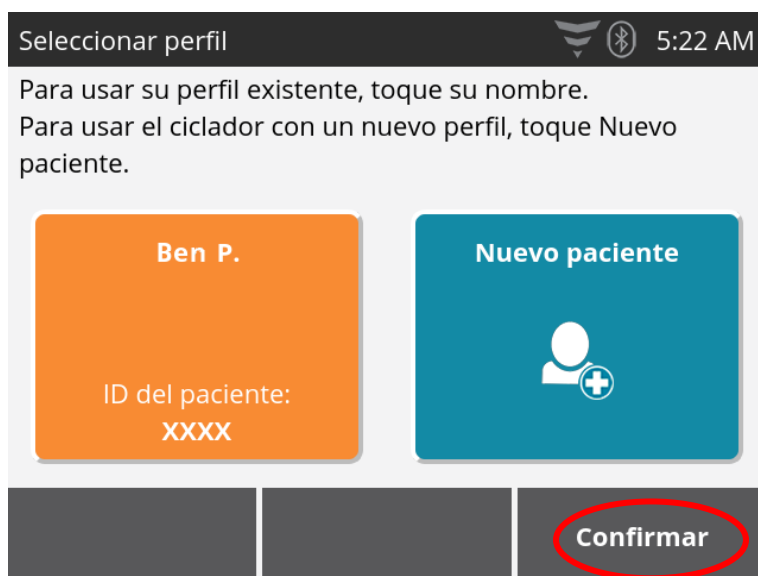
Preparación para el tratamiento

Si no tiene un USB o se le indicó no usar uno para este tratamiento, toque el botón **Continuar sin USB** y siga las instrucciones en la pantalla siguiente.

Confirmar su perfil

Si la Opción Nuevo paciente está activada, seleccione su perfil en la pantalla que se muestra a continuación. Toque el botón que muestra su nombre y número de ID. Cuando el botón se vuelva naranja, toque el botón **Confirmar**. Si no ve su nombre, comuníquese con su enfermero de terapia domiciliaria. Si su USB contiene un perfil que coincide con el perfil registrado en el ciclador, no verá esta pantalla.

Preparación para el tratamiento



Aparecerá la pantalla a continuación. Verá su ID del Paciente, el volumen máximo de llenado, la versión del programa (si su enfermero de terapia domiciliaria envió más de una versión de un programa) y la fecha en que fue creado. Si la Opción Nuevo paciente está desactivada, aparecerá esta pantalla primero. Si la información es correcta, toque **Confirmar**. Si no es correcta, toque **No es mi perfil** y comuníquese con su enfermero de terapia domiciliaria.






Después de confirmar su perfil, podrá iniciar su tratamiento.



Advertencia: Verifique siempre que su programa sea el correcto antes de iniciar el tratamiento.



Preparación para el tratamiento

Botón	Descripción
	Toque este botón para definir sus preferencias de ajustes de ciclador, como volumen de sonido y brillo de la pantalla. También puede revisar los programas de terapia disponibles.
	Este menú debe ser utilizado solo por su enfermero de terapia domiciliaria.
	Toque este botón cuando esté listo para iniciar su tratamiento.

Emparejamiento a través de Bluetooth

Si está usando un dispositivo Bluetooth para ingresar en forma automática sus datos de peso y presión arterial, deberá conectar un Kinexus Gateway al ciclador. Este proceso se denomina emparejamiento. Debe llevarlo a cabo antes de tocar el botón **START** en la pantalla “Preparémonos”. Debe realizar este paso solo una vez, no antes de cada sesión de tratamiento.

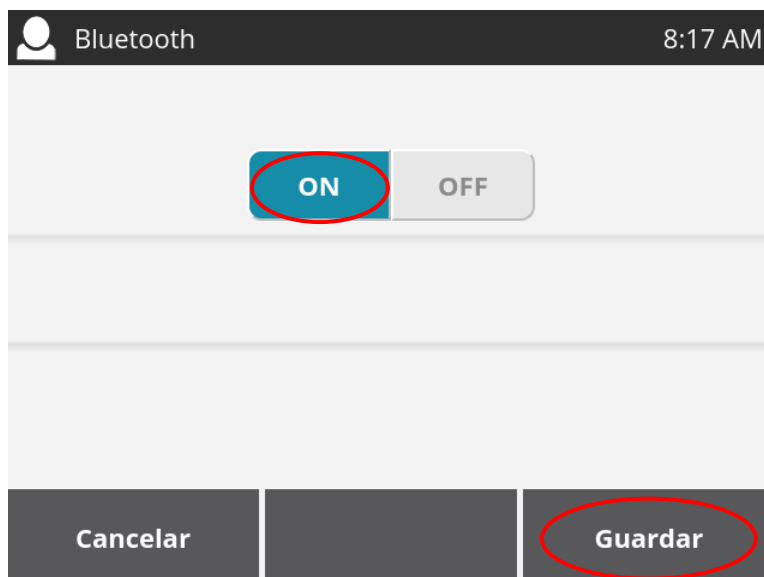


Nota: No use ningún dispositivo no suministrado por Fresenius Medical Care o su enfermero de terapia domiciliar en conjunto con el ciclador.

- 1 Siga las instrucciones suministradas por el fabricante de su Kinexus Gateway para prepararlo para el emparejamiento (*Kinexus Gateway User's Guide for VersiPD* [Guía del usuario de Kinexus Gateway para VersiPD]).
- 2 Toque los siguientes botones en secuencia:



- 3 Aparecerá la pantalla a continuación. Toque **ON** y luego, **Guardar**.



Emparejamiento a través de Bluetooth (continuación)

4 Toque el botón **Emparejar**.



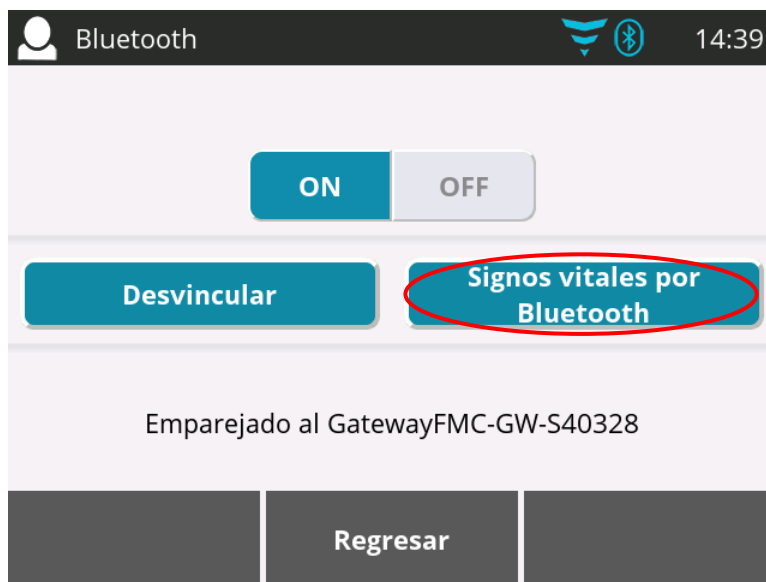
Preparación para el tratamiento

5 Cuando la pantalla muestre el mensaje “Solicitud de emparejamiento del Gateway”, toque el botón **Guardar**.



Emparejamiento a través de Bluetooth (continuación)

- 6 Si el emparejamiento se realiza correctamente, aparecerá un mensaje como el que se muestra abajo (“Emparejado al Gateway...”). Asegúrese de que el código de identificación sea el mismo que el que aparece en la parte inferior del Kinexus Gateway. A continuación, toque el botón **Signos vitales por Bluetooth**.



- 7 Para activar **Balanza** y **Medidor de presión arterial**, toque los botones **ON**. Si no tiene uno de estos artículos, deje la opción desactivada. Toque **Guardar** para guardar los cambios.



- 8 Después de guardar estos ajustes, volverá a aparecer el botón **Regresar**. Siga tocando este botón hasta que vuelva a la pantalla “Preparémonos”.



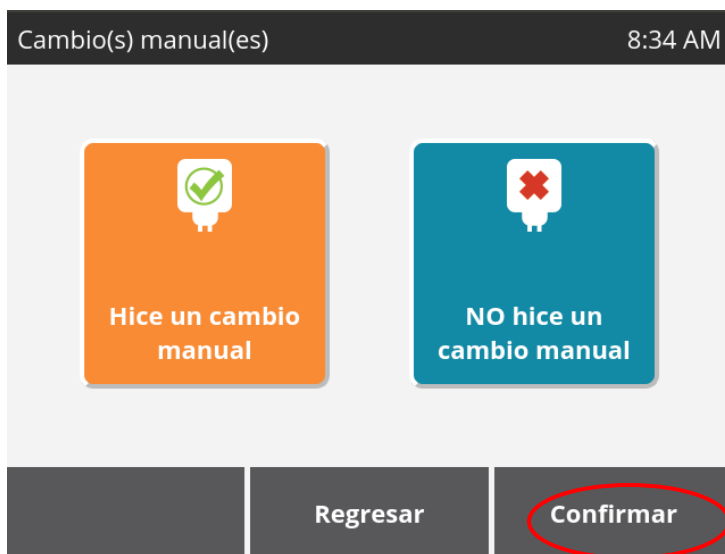
- 9 Empareje su dispositivo de presión arterial y balanza con el Kinexus Gateway. Siga las instrucciones que vienen con esos dispositivos. Si el emparejamiento no se establece en forma correcta, comuníquese con Servicio técnico al 1-800-227-2572.

Cambios manuales

Después de tocar **Iniciar** en la pantalla “Preparémonos”, se le pedirá ingresar información de cualquier cambio manual que haya realizado. Puede ingresar uno o dos cambios completos o parciales. El ingreso de la información correcta es importante porque todos los volúmenes de drenado y llenado del último llenado del tratamiento anterior, y los cambios manuales afectan la cantidad de drenado inicial esperado para su tratamiento. No necesita llenar todos los campos; por ejemplo, si solo drenó líquido después de desconectarse del tratamiento anterior, ingrese el volumen de drenado solamente.



Precaución: Si no ingresa la cantidad de cualquier cambio manual que haya hecho durante el día, puede causar que el ciclador calcule en forma errónea el volumen de drenado inicial necesario. Si realizó un cambio manual antes de iniciar su drenado inicial, debe ingresar la cantidad en el ciclador.

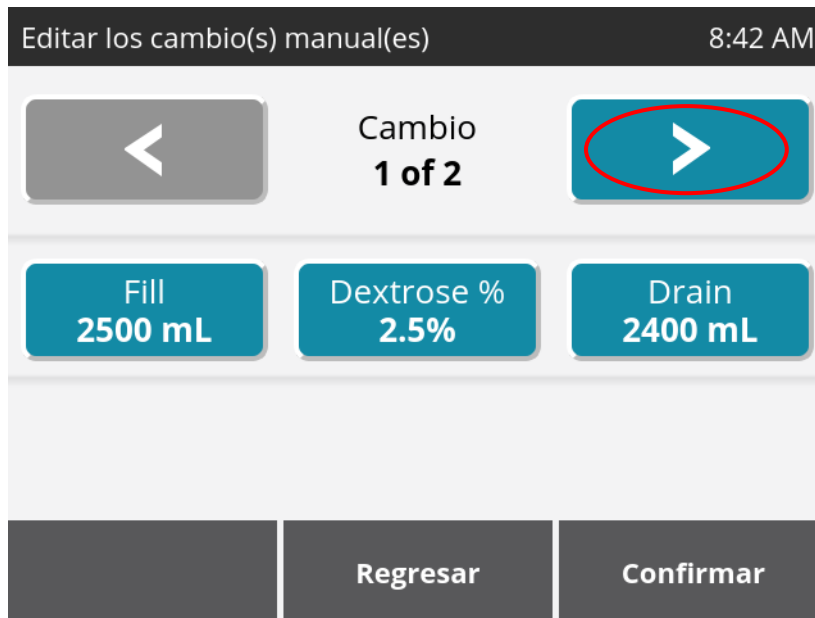


- 1 Seleccione **Hice un cambio manual** o **NO hice un cambio manual** en la pantalla. Después de seleccionar, el botón se volverá naranja.
- 2 Toque el botón **Confirm**.



- 3 Si seleccionó **Hice un cambio manual**, toque cada botón en secuencia (**Llenado, Dextrosa, Drenado**).
- 4 Cuando el botón se vuelva naranja, use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** para ingresar el valor.
- 5 Después de ingresar los valores de cambio, toque el botón **Guardar**.

Cambios manuales (continuación)

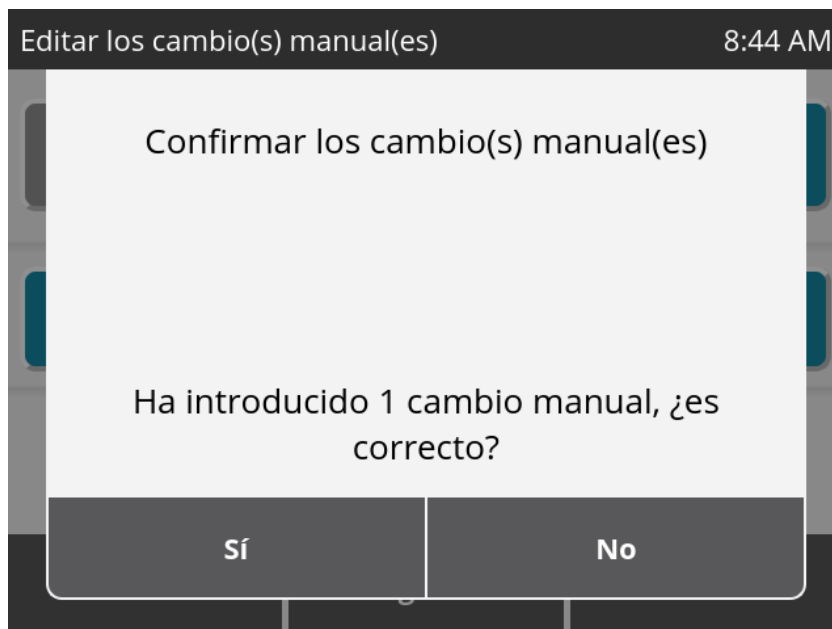


6 Si realizó un *segundo* cambio manual, toque la tecla de flecha **derecha** para acceder a una pantalla para ingresar la información. Repita los pasos 3-5 anteriores.

7 Revise los valores que ingresó y toque el botón **Confirmar** para terminar de ingresar los datos.

Preparación para el tratamiento

Cuando confirme un cambio manual, aparecerá la pantalla a continuación. Si la cantidad de cambios manuales es correcta, toque **Sí**. Si no es correcto (por ejemplo, la pantalla muestra “1 cambio manual”, pero usted realizó 2), toque **No**. Después, deberá regresar a la pantalla que se muestra arriba, tocar la flecha derecha e ingresar los valores para el segundo cambio.



Ingreso de signos vitales (Antes del tratamiento)

Si su enfermero de terapia domiciliar programó su ciclador para que usted ingrese sus signos vitales antes del tratamiento, ahora verá una serie de pantallas que le ayudarán a realizar esta tarea.

Si está usando el sistema Bluetooth, los datos de su peso, presión arterial y pulso se enviarán automáticamente a VersiPD cuando use la balanza y el medidor de presión arterial. Verifique que el Kinexus Gateway esté encendido y emparejado con su ciclador. Para obtener más información sobre Kinexus Gateway, consulte la *Kinexus Gateway User's Guide for VersiPD* (Guía del usuario de Kinexus Gateway para VersiPD).

Cuando use la balanza y el ciclador reciba la información del Kinexus Gateway, aparecerá una pantalla como la que se muestra a continuación. Para aceptar el peso mostrado, toque **Confirmar**. Para pesar de nuevo, toque **Reintentar**. Para usar una balanza no conectada al ciclador e ingresar los valores en forma manual, toque **Ingreso manual** y vaya a la página siguiente.



Cuando use el medidor de presión arterial, se le ofrecerán las mismas opciones. Debe ingresar manualmente los valores de temperatura y niveles de glucosa en sangre.

Siga las instrucciones en la página siguiente para conocer el procedimiento de ingreso manual de signos vitales.

Ingreso de signos vitales (Antes del tratamiento) (continuación)

En las páginas siguientes, recibirá instrucciones para ingresar manualmente su:

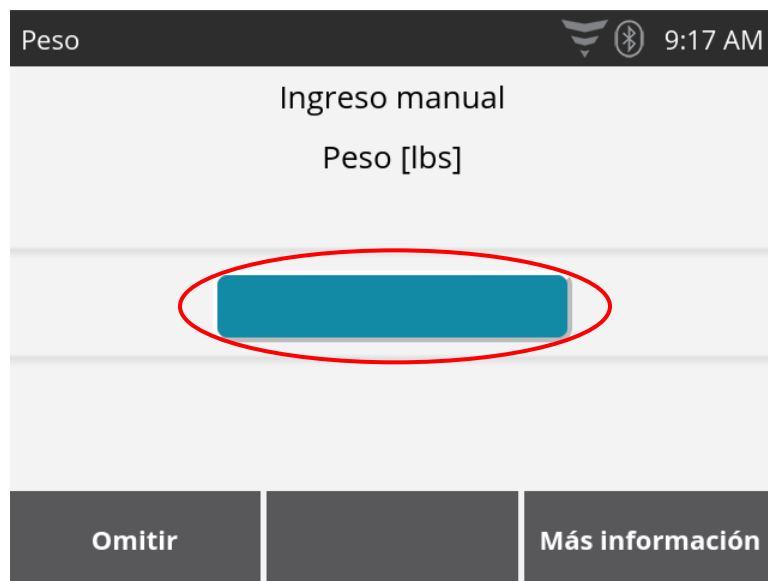
- Peso (vea la página 50)
- Presión arterial (vea la página 51)
- Pulso (vea la página 52)
- Temperatura (vea la página 53)
- Glucosa en sangre (vea la página 54)

Si sus valores están fuera del rango que puede ingresar o las unidades de medida que usa son distintas de las que admite el ciclador VersiPD, comuníquese con su enfermero de terapia domiciliaria.

Peso

Ingrese su peso en esta pantalla. Si no puede ingresar un valor, toque **Omitir** para dejar en blanco el valor.

- 1 Toque el rectángulo azul para resaltarlo. Se volverá naranja y mostrará el valor predeterminado de 100 libras o 45 kg.



- 2 Use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** para ingresar su peso. Si desea moverse hacia arriba o hacia abajo con rapidez, mantenga presionado el botón de flecha.

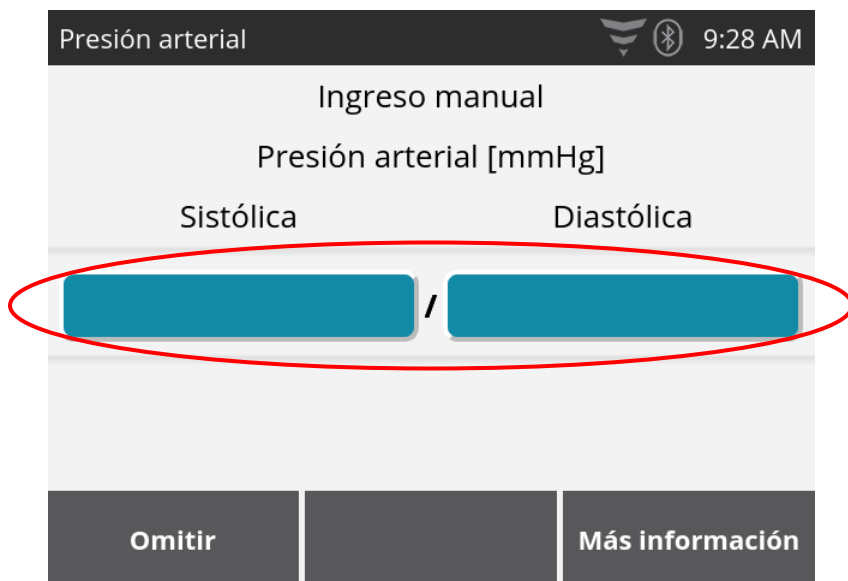


- 3 Toque el botón **Guardar** para confirmar la entrada o el botón **Cancelar** para volver a intentarlo.
- 4 Toque el botón **Confirmar** para finalizar el ingreso.

Presión arterial

A continuación, se le puede solicitar que ingrese su presión arterial. Si no puede ingresar un valor, toque **Omitir** para dejar en blanco el valor.

- 1 Toque un rectángulo azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



Preparación para el tratamiento

- 2 Use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** para ingresar su presión arterial sistólica (número más alto) y diastólica (número más bajo).

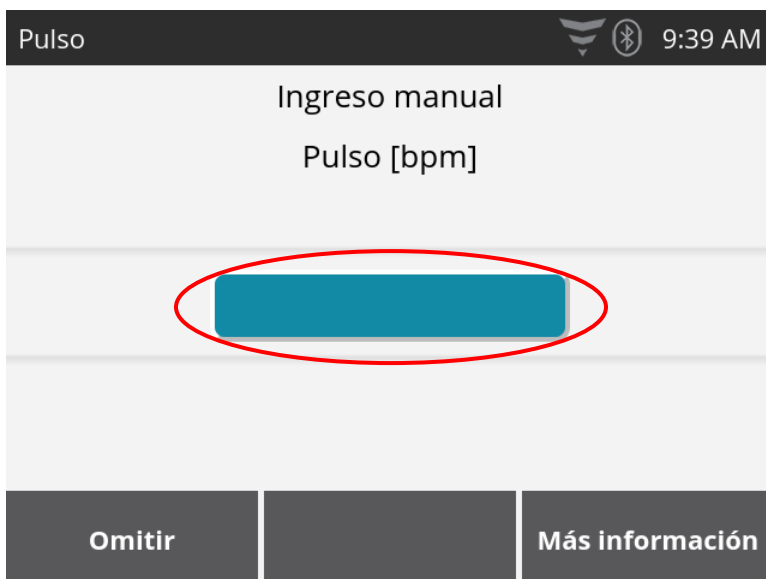


- 3 Toque el botón **Guardar** para confirmar la entrada o el botón **Cancelar** para volver a intentarlo.
- 4 Toque el botón **Confirmar** para finalizar el ingreso.

Pulso

Si se le pidió ingresar su pulso, use esta pantalla. Si no puede ingresar un valor, toque **Omitir** para dejar en blanco el valor.

- 1 Toque el rectángulo azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



- 2 Use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** para ingresar su pulso.

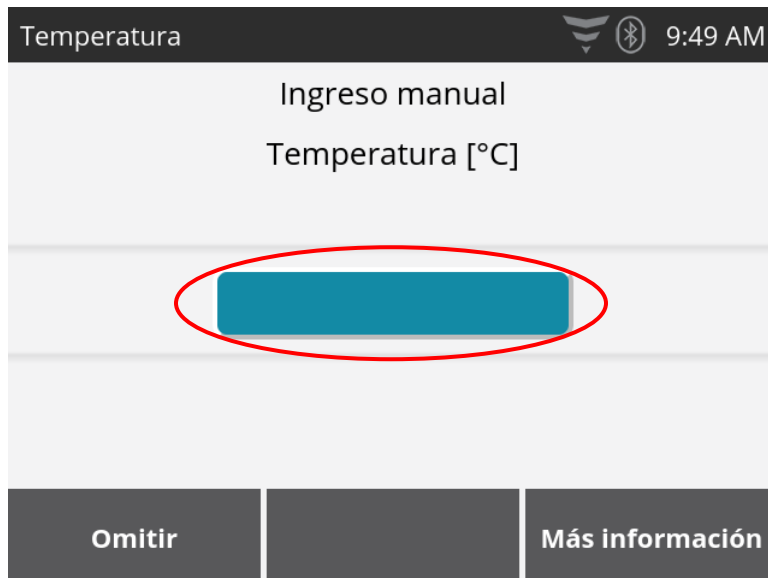


- 3 Toque el botón **Guardar** para confirmar la entrada o el botón **Cancelar** para volver a intentarlo.
- 4 Toque el botón **Confirmar** para finalizar el ingreso.

Temperatura

Si se le pidió registrar su temperatura corporal, aparecerá esta pantalla.
Si no puede ingresar un valor, toque **Omitir** para dejar en blanco el valor.

- 1 Toque el rectángulo azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



Preparación para el tratamiento

- 2 Use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** para ingresar su temperatura corporal.

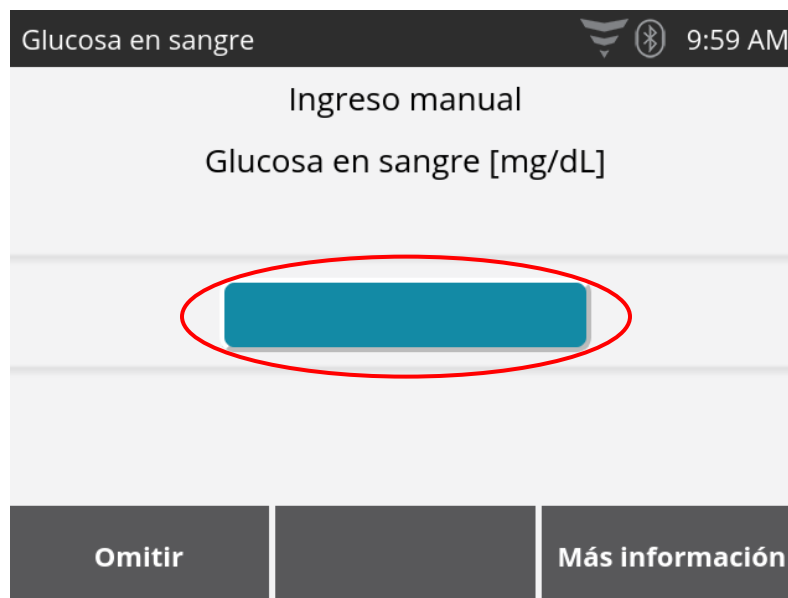


- 3 Toque el botón **Guardar** para confirmar la entrada o el botón **Cancelar** para volver a intentarlo.
- 4 Toque el botón **Confirmar** para finalizar el ingreso.

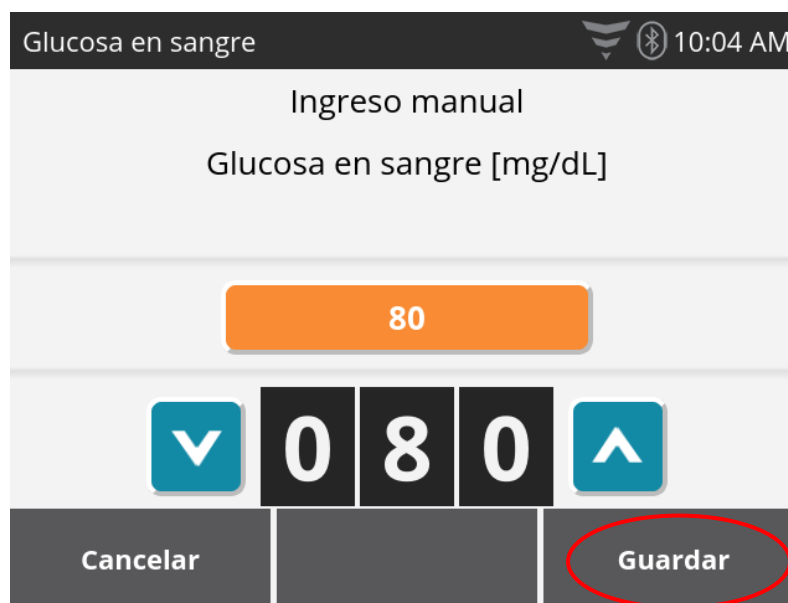
Glucosa en sangre

Si se le pidió registrar su nivel de glucosa en sangre, aparecerá esta pantalla. Si no puede ingresar un valor, toque **Omitir** para dejar en blanco el valor.

- 1 Toque el rectángulo azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



- 2 Use los botones de flecha hacia **arriba** y **abajo** para ingresar su nivel de glucosa en sangre.



- 3 Toque el botón **Guardar** para confirmar la entrada o el botón **Cancelar** para volver a intentarlo.
- 4 Toque el botón **Confirmar** para finalizar el ingreso.

Selección de programa

- 1 En la pantalla “Seleccione un programa”, toque el botón azul que muestra el programa de terapia que pretende usar para este tratamiento. El botón se volverá naranja.



Nota: Si ingresó solo un programa, no aparecerá esta pantalla. El ciclador continuará directamente a la pantalla “Revisión del programa”.

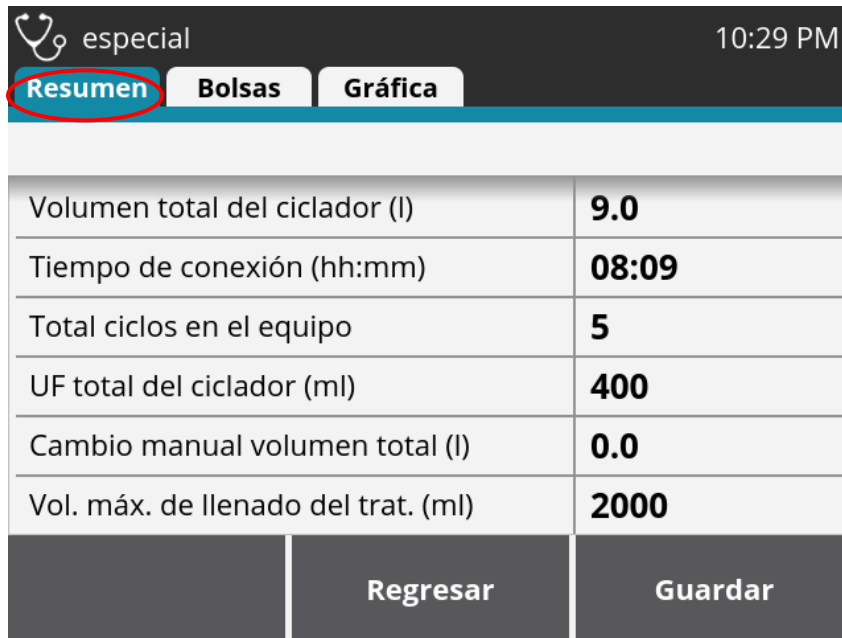
- 2 Toque el botón **Revisar**.



Revisión del programa

Para revisar el programa seleccionado, toque cada una de las tres pestañas en secuencia. La pestaña seleccionada se volverá azul. La pantalla de la pestaña **Resumen** muestra una descripción general del tratamiento en valores numéricos.

Preparación para el tratamiento



especial 10:29 PM	
Resumen Bolsas Gráfica	
Volumen total del ciclador (l)	9.0
Tiempo de conexión (hh:mm)	08:09
Total ciclos en el equipo	5
UF total del ciclador (ml)	400
Cambio manual volumen total (l)	0.0
Vol. máx. de llenado del trat. (ml)	2000
Regresar Guardar	

La pantalla de la pestaña **Bolsas** muestra una imagen de las cantidades y concentraciones de dextrosa en la bolsa, así como el color de las presillas en cada tubo.



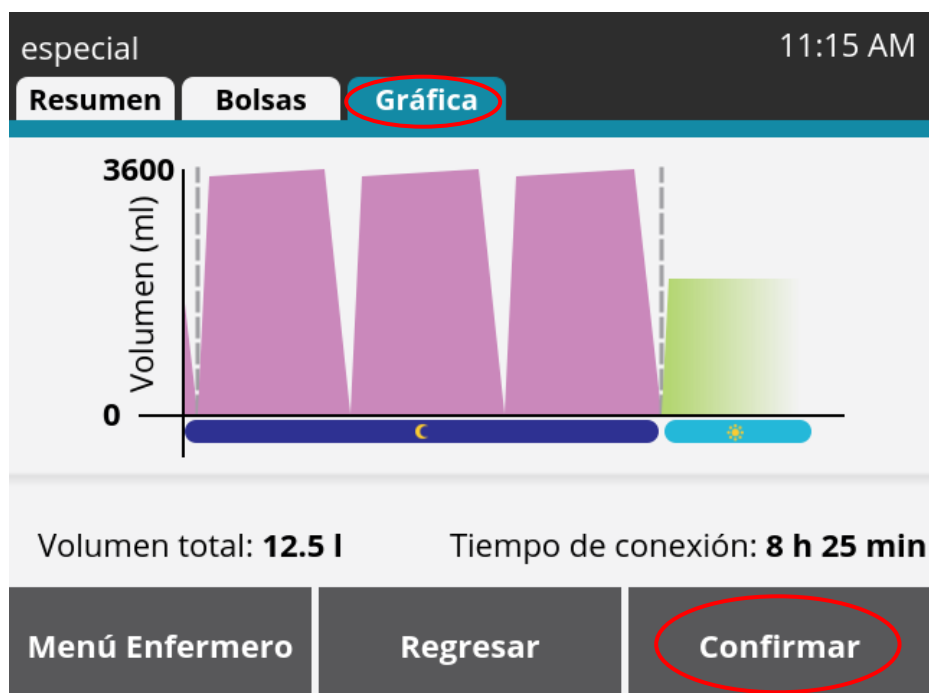
Revisión del programa (continuación)

La pantalla de la pestaña **Gráfica** muestra el tratamiento en formato gráfico. Cada columna coloreada representa un ciclo.

Si este es el programa que desea usar, toque el botón **Confirmar** en cualquier de las tres pantallas para comenzar la preparación para el tratamiento.

Si desea usar un programa distinto, toque el botón **Regresar** y seleccione otra opción del Menú Programa. Si necesita ayuda para seleccionar un programa, comuníquese con su enfermero de terapia domiciliaria para obtener orientación.

Preparación para el tratamiento

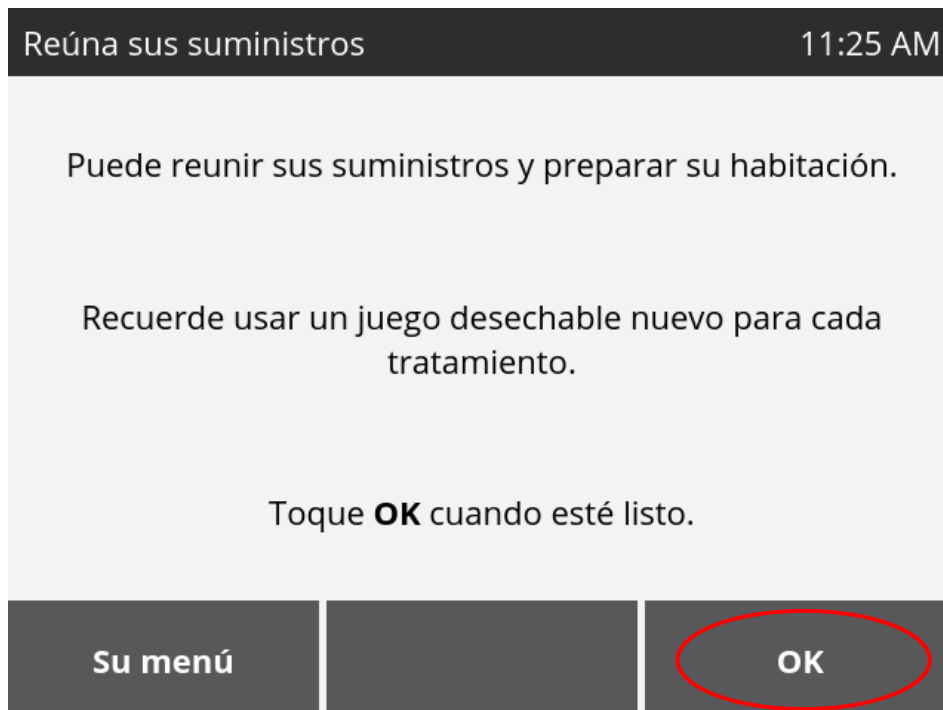


Advertencia: No use ningún valor de tratamiento que no haya sido prescrito por su médico. Los valores que se muestran en las imágenes son solamente ejemplos.

Iniciar el tratamiento

Iniciar el tratamiento

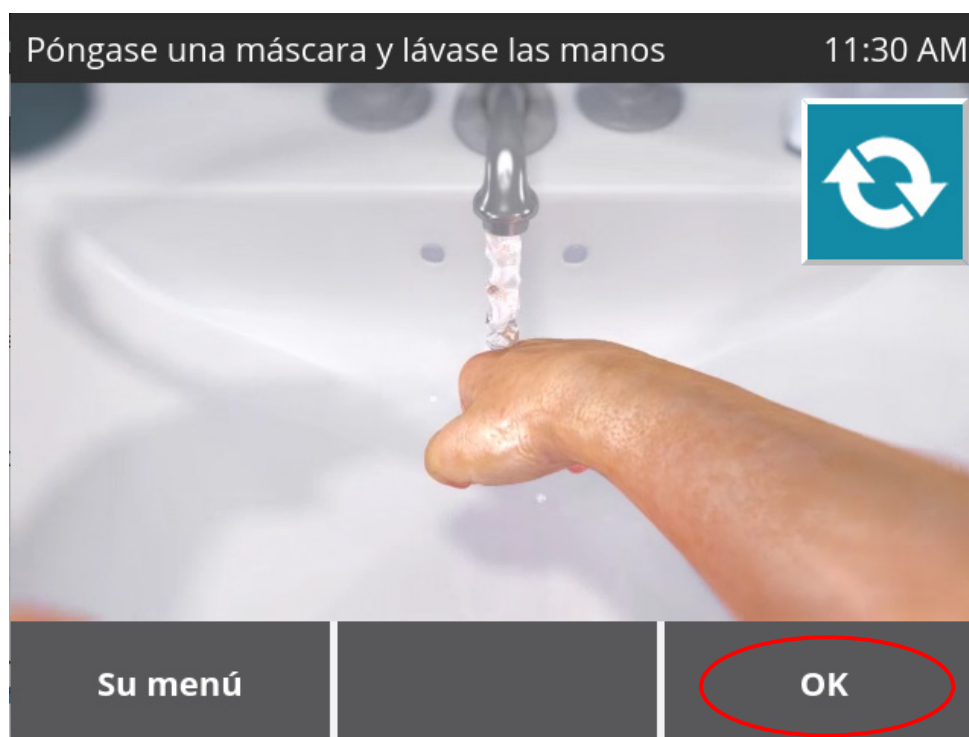
- 1 Reúna los suministros que necesitará para su tratamiento:
 - a. Juego de ciclador VersiPD
 - b. Opción de drenado (tubo de drenado o bolsas de drenado) si usa una
 - c. Tapas stay•safe
 - d. Máscaras
 - e. Suministros para lavarse las manos
 - f. organizador stay•safe
 - g. Otros suministros que le haya indicado su enfermero de terapia domiciliaria
 - h. Carro VersiPD opcional (o base del soporte de tubos si no usa el carro VersiPD)
- 2 Toque el botón **OK** cuando haya terminado.
- 3 Póngase la máscara.



Iniciar el tratamiento (continuación)

- 3 Lávese bien las manos según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria. Toque **OK**.

Iniciar el
tratamiento



Advertencia: No use el mismo juego de ciclador VersiPD (cartucho, bolsa calentadora, juego de tubos) para más de un tratamiento ni siga usando un juego que haya estado cargado en el ciclador por más de 24 horas.



Nota: Debe abrir el paquete que contiene el juego de ciclador VersiPD justo antes del momento de insertarlo en el ciclador.



Nota: El juego de ciclador VersiPD es estéril cuando lo extrae por primera vez de su embalaje. El usuario no necesita realizar ningún procedimiento de esterilización.

Conecte el soporte de tubos

- 1 Abra e inspeccione el juego VersiPD. No lo tumbe. Si encuentra problemas durante la inspección, use un juego nuevo.



Advertencia: Si alguna de las tapas no está en su lugar o alguna de las presillas está cerrada, descarte el juego de ciclador VersiPD y reemplácelo por uno nuevo, puesto que existe un riesgo de contaminación.



Advertencia: Para cada tratamiento, debe usar un juego de ciclador VersiPD y un tubo de drenado nuevos y estériles. Compruebe que el juego de ciclador VersiPD no presente torceduras ni daños y que no haya pasado su fecha de vencimiento. Asegúrese de que todas las presillas estén abiertas con las tapas en su lugar. Un juego de ciclador VersiPD dañado puede dar lugar a fugas, contaminación e infecciones. Si observa daños, guarde el juego de ciclador VersiPD para que lo pasen a buscar y llame a de inmediato a Servicio al cliente al 1-800-323-5188. Recibirá una llamada para coordinar la recogida del juego de tubos usado. ¡No use este juego!

- 2 Para conectar el soporte de tubos, alinee los orificios en él con las cánulas en la base y presione.
- 3 Compruebe que los tubos no estén doblados ni torcidos para que no bloqueen ni ralenticen el flujo de líquido. Enderécelos antes de continuar. Toque el botón **OK** cuando esté listo para continuar.



Conecte el soporte de tubos (continuación)



Procure no presionar el botón azul en el conector de clavija antes de que el ciclador VersiPD le solicite hacerlo. *Si presiona accidentalmente el botón azul* y la clavija se libera, este conector de clavija cerrado impedirá que el líquido se mueva por el tubo y activará una alarma audible. Necesitará un nuevo conector de clavija para continuar con su tratamiento. Si no tiene uno disponible, deberá reiniciar el tratamiento con suministros nuevos.



Nota: Si el soporte de tubos se desprende de la base o la base se desprende de sus sujetadores, procure volver a conectarlos en forma oportuna.



Nota: Procure evitar una posición del juego de tubos que cause que los tubos se doblen o tuerzan.

Coloque el conector de clavija en el organizador

El paso siguiente es colocar el conector de clavija del juego de ciclador VersiPD en el organizador stay•safe.

- 1 Retire el tubo de paciente (presilla azul) del soporte de tubos; para hacerlo, tómelo sobre el soporte y jálalo hacia abajo.
- 2 Quite la lengüeta de papel blanco en el tubo de paciente.



Si los tubos tienen dos conectores de clavija para el paciente, use el de la punta del tubo de paciente primero.

- 3 Tome el conector de clavija por el extremo transparente (el otro extremo del botón azul). Insértelo con cuidado en el organizador, como muestra la ilustración de abajo, ajustando el botón azul en el orificio situado en la parte de atrás del canal.



Iniciar el
tratamiento

Coloque el conector de clavija en el organizador (continuación)

- 4 Gire el tubo a la derecha y presiónelo con firmeza en el canal en la parte superior derecha, como muestra la ilustración de abajo.
- 5 Toque el botón **OK** cuando haya terminado.

Iniciar el
tratamiento



Inserte el cartucho

- 1 Espere hasta que el cargador de cartucho se abra en forma automática.



Advertencia: Para cada tratamiento, debe usar un juego de ciclador VersiPD y un tubo de drenado nuevos y estériles. Compruebe que el juego de ciclador VersiPD no presente torceduras ni daños y que no haya pasado su fecha de vencimiento. Asegúrese de que todas las presillas estén abiertas con las tapas en su lugar. Un juego de ciclador VersiPD dañado puede dar lugar a fugas, contaminación e infecciones. Si observa daños, guarde el juego de ciclador VersiPD para que lo pasen a buscar y llame a de inmediato a Servicio al cliente al 1-800-323-5188. Recibirá una llamada para coordinar la recogida del juego de tubos usado.
¡No use este juego!

- 2 Con el tubo del cartucho orientado hacia la parte de atrás del ciclador, tome el mango redondo y ondulado e inserte el cartucho en el cargador de cartucho. Alinee las lengüetas en los costados del cartucho con las ranuras en la parte superior del cargador de cartucho.



- 3 Aleje las manos del cargador de cartucho.



Advertencia: Mantenga los dedos lejos de las piezas móviles.

- 4 Mantenga presionado el botón **Cerrar cargador** hasta que el cargador de cartucho se cierre por completo. Se ejecutará una prueba de integridad en forma automática para comprobar el juego de ciclador VersiPD después de que se cierre el cargador de cartucho.

Inserte la bolsa calentadora

Después de que finalice la prueba de integridad, se le proporcionarán instrucciones para insertar la bolsa calentadora. El temporizador para la inserción de la bolsa calentadora se inicia tan pronto como cierra el cargador. Su conteo termina antes de que usted finalice; sencillamente, siga las instrucciones de la Alarma de precaución en pantalla para terminar de insertar la bolsa calentadora.



Advertencia: Si observa cualquier daño en la bolsa calentadora, reemplace el juego de ciclador VersiPD. No use una bolsa calentadora dañada para su tratamiento.



Advertencia: No debe insertar materiales extraños en el espacio para la bolsa calentadora en el ciclador, pues ello plantea el riesgo de incendio y de daño en el funcionamiento interno del ciclador



Nota: No retire la bolsa calentadora después de insertarla para el tratamiento.

- 1 Separe la bolsa calentadora del soporte de tubos. Enrolle los tubos en la parte trasera del ciclador.



Inserte la bolsa calentadora (continuación)

- 2 Tome la bolsa calentadora por las dos asas. Asegúrese de que los tubos se encuentren en el lado izquierdo. El asa izquierda está marcada con una L (Left) y el asa derecha está marcada con una R (Right).



- 3 Inserte la bolsa calentadora en la ranura debajo de la pantalla táctil y presiónela hacia la parte de atrás del ciclador. Cuando esté casi insertada por completo, use los mangos de sujeción para empujarla en su lugar. Debe sentir o escuchar un “clic” en ambos lados.

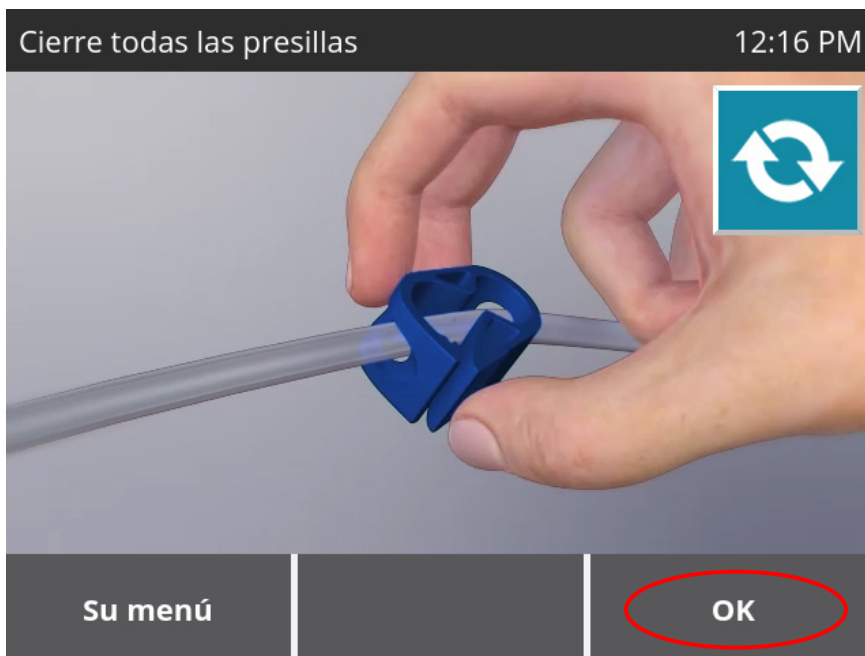


Cuando la bolsa calentadora se encuentre en la posición correcta, el ciclador lo llevará automáticamente a la pantalla siguiente.

Cierre todas las presillas

- 1 Cierre todas las presillas en el juego de ciclador VersiPD, incluso la presilla azul en el tubo de paciente.
- 2 Toque **OK** cuando haya terminado.

Iniciar el
tratamiento



Reúna las bolsas de solución

Reúna, abra e inspeccione las bolsas de solución prescritas que se muestran en la pantalla.



Nota: Compruebe S.C.A.L.E. en las bolsas de solución: *solución (solution)* correcta, *claridad (clarity)* adecuada, *cantidad (amount)* correcta, ausencia de *fugas (leaks)* y una *fecha de caducidad (expiration date)* que aún no se haya cumplido. Si la bolsa no pasa la inspección, abra e inspeccione una bolsa nueva.



Advertencia: No use una bolsa de solución dializante que haya vencido. Descártela y conecte una bolsa nueva utilizando una técnica aséptica.

Su ciclador VersiPD usa solución de una bolsa a la vez, comenzando con el tubo de solución ubicado en el extremo izquierdo del soporte de tubos. Coloque las bolsas como se describe a continuación para evitar el exceso de infusión de aire u oclusiones.

- Si apila las bolsas de solución en el Carro VersiPD opcional o en el Estuche para bolsas de solución dializante, alinee con cuidado las bolsas de solución y coloque las bolsas pequeñas sobre las bolsas grandes. Debe colocar el puerto de la bolsa en la parte frontal del lado inferior de la superficie inclinada.
- Si no está usando el carro ni el estuche, no apile las bolsas, puesto que se pueden caer. Tal vez sea necesario retirar el tubo de solución de la parte posterior del soporte de tubos para obtener una longitud adicional, si no coloca las bolsas en el lado derecho del ciclador.



Advertencia: Coloque las bolsas de solución y las bolsas de drenado en un lugar donde no corran riesgo de perforaciones. Se pueden producir perforaciones si alguien pisa las bolsas, estas tienen contacto con bordes puntiagudos de muebles o están al alcance de mascotas. El líquido de los derrames resultantes puede causar resbalones y caídas.

Reúna las bolsas de solución (continuación)

- 1 Cuando esté listo, toque **OK**.



Iniciar el
tratamiento

Conecte las bolsas

Mientras inspecciona las bolsas de solución, se ejecutará una prueba de integridad en segundo plano. Si la prueba finaliza antes de que abra e inspeccione todas las bolsas, no aparecerá la pantalla de prueba de integridad, sino que la pantalla que se muestra a continuación.



Advertencia: La cantidad y el tipo de bolsas de solución deben reflejar las indicaciones de su programa. Siga las instrucciones en pantalla para confirmar que conectó los tubos correctos a cada bolsa.



Advertencia: Las bolsas de solución se deben conectar a los tubos de solución como se indica en la pantalla. La conexión de una bolsa de solución incorrecta puede dar lugar a un volumen excesivo o insuficiente de líquido en la sangre (hipervolemia o hipovolemia).



Precaución: Si usa el carro opcional, aplique los frenos para evitar movimientos durante el tratamiento.

- 1 Asegúrese de mantener la máscara puesta. Lávese las manos usando la técnica que le enseñó su enfermero de terapia domiciliaria.



Conecte las bolsas (continuación)

- Utilizando la técnica aséptica que le enseñó su enfermero de terapia domiciliaria, conecte cada tubo de solución al puerto situado en la parte de abajo de la bolsa correspondiente. Para sacar el tubo de solución del soporte de tubos, tome el asa rectangular y jale hacia abajo en dirección a usted. Conecte las bolsas en el orden en que se muestran en la pantalla, de izquierda a derecha.



Advertencia: No toque la parte interior de los conectores (la parte que estará en contacto con el líquido). Si un conector se cae al suelo, reemplace el juego por uno nuevo.

- Después de conectar las bolsas indicadas en el orden correcto, toque el botón **OK**.

Iniciar el
tratamiento



Nota: Si está usando un juego de ciclador con 4 tubos de solución (consulte la página 20, opción 6a), se puede producir una mezcla entre el contenido de las bolsas de solución conectadas a los tubos 2 y 3. Esto se ilustra en la imagen de arriba con una línea que une las presillas blanca segunda y tercera.

Rompa los conos

- 1 Rompa todos los conos. Desprenda cada cono desde delante hacia atrás y de lado a lado. El cono debe quedar dividido en dos piezas después de que lo rompe. No es necesario que los conos queden flotando en la bolsa de solución.
- 2 Toque **OK** cuando haya terminado.



Iniciar el
tratamiento

Abra las presillas

- 1 Abra la presilla en cada tubo de solución conectado a una bolsa.
- 2 Toque **OK** cuando haya terminado.



Iniciar el
tratamiento

Conecte el tubo o las bolsas de drenado

Después de conectar todas las bolsas de solución, debe conectar una opción de drenado (si es necesario) al tubo de drenado del juego de ciclador VersiPD. Una opción de drenado es un tubo de drenado o bolsas de drenado.



Iniciar el
tratamiento

- 1 Retire el tubo de drenado del ciclador VersiPD (el tubo con la presilla amarilla) del soporte de tubos; para hacerlo, tómelo sobre el soporte y jálalo hacia abajo. Quite la tapa del tubo.
- 2 Si está usando una opción de drenado, ábrala e inspecciónela. No use una opción de drenado si observa daños. Quite la tapa y conecte la opción de drenado al tubo de drenado del ciclador VersiPD.



Advertencia: No use una opción de drenado si observa daños.

- 3 Extraiga la lengüeta blanca del organizador sosteniendo el tubo de drenado del ciclador VersiPD. Esto le ayudará a impedir que el tubo se tuerza.

Conecte el tubo o las bolsas de drenado (continuación)

- 4 Si está usando un *tubo de drenado* como su opción de drenado, quite la tapa del extremo y coloque el extremo del tubo de drenado según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria. Colóquelo de manera de evitar derrames en el suelo.



Advertencia: Se deben tomar medidas de protección para evitar taponamiento del tubo de drenado. Cuando conecte el tubo de drenado, asegúrese de mantener un espacio de aire entre el extremo del tubo de drenado y el drenado.



Advertencia: Coloque cable de alimentación, el juego de ciclador VersiPD y el tubo de drenado de tal manera que no sean pisados por usted u otros habitantes de su hogar.

Si está usando *bolsas de drenado* como su opción de drenado, dispóngalas en forma de abanico para permitir que el líquido fluya sin problemas hacia ellas.



Advertencia: Coloque las bolsas de solución y las bolsas de drenado en un lugar donde no corran riesgo de perforaciones. Se pueden producir perforaciones si alguien pisa las bolsas, estas tienen contacto con bordes puntiagudos de muebles o están al alcance de mascotas. El líquido de los derrames resultantes puede causar resbalones y caídas.



Advertencia: No coloque las bolsas de drenado en el suelo, donde alguien puede tropezar con ellas.

- 5 Abra la presilla amarilla en el tubo de drenado del ciclador VersiPD.
- 6 Cuando haya terminado, toque **OK**. Si desea revisar los videos instructivos para romper los conos o cerrar las presillas, toque **Regresar**.

Abra el tubo de paciente con la presilla azul

La presilla azul debe estar abierta para el proceso de cebado. Esta es la presilla para el tubo de paciente que permite el flujo del líquido hacia y desde su cuerpo.

- 1 Abra la presilla azul.
- 2 Toque el botón **OK**.



Iniciar el
tratamiento

Cebe el juego de ciclador VersiPD

El cebado bombea líquido a través del sistema de tubos para eliminar el aire de los tubos.



Advertencia: Cuando concluye el cebado, se puede derramar líquido de los extremos de los tubos. Limpie los derrames en forma oportuna, pues pueden causar resbalones y caídas. Si ingresa algún líquido en el ciclador, llame de inmediato a un representante de Servicio técnico de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572.

- 1 Asegúrese de que las presillas en los tubos de las bolsas de solución que no se están usando permanezcan cerradas. Todas las demás presillas deben estar abiertas.
- 2 Toque el botón **Cebar**. Observe el flujo en el tubo de paciente para asegurarse de que no haya fugas y las burbujas de aire sean expulsadas.



Finalice el cebado

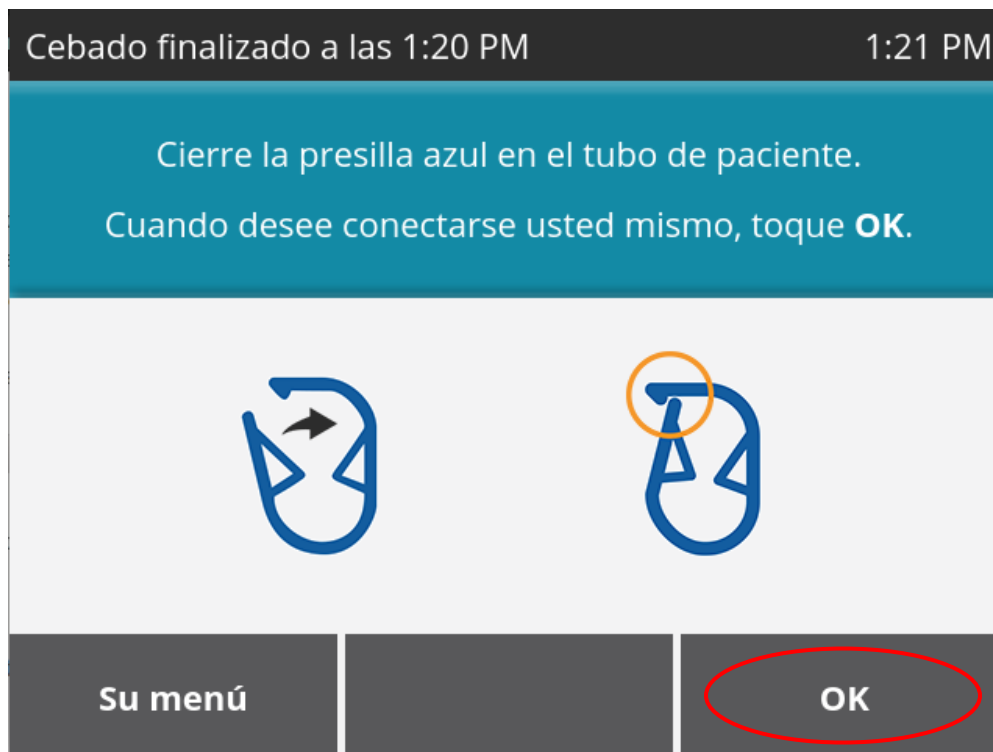
Cuando aparece la pantalla a continuación, ello indica que el ciclador VersiPD terminó el cebado del juego de tubos.

- 1 Cierre la presilla azul.



Nota: La presilla azul es diferente del botón azul en el conector de clavija. Cierre solo la presilla azul cuando le soliciten hacerlo.

- 2 Cuando esté listo para conectarse, toque el botón **OK**.



Iniciar el
tratamiento

Conéctese al ciclador

Siga los pasos a continuación para conectar su tubo de paciente al juego de extensión de catéter. Procure usar una técnica aséptica de acuerdo con las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria.



Advertencia: No conecte su juego de extensión de catéter al juego de ciclador VersiPD hasta finalizar el cebado.

- 1 Si se quitó la máscara durante el cebado, ahora colóquese una máscara nueva. Lávese las manos según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria.
- 2 Coloque el tubo del juego de extensión de catéter en la ranura situada en el lado derecho del organizador stay•safe.
- 3 Toque **OK** cuando haya terminado.

Iniciar el
tratamiento



Conéctese al ciclador (continuación)

- 4 Quite la tapa del conector de clavija.



Advertencia: Use siempre una técnica aséptica cuando conecte o desconecte el tubo que va hacia el juego de extensión de catéter o los tubos de solución. Esto implica usar una máscara y lavarse bien las manos según las instrucciones de su médico o enfermero de terapia domiciliaria.

- 5 Extraiga el tubo del juego de extensión de catéter de la ranura desenroscándolo para desconectar la tapa stay•safe, dejando la tapa en la ranura.



- 6 Conecte el tubo del juego de extensión de catéter al conector de clavija. Toque **OK** cuando haya terminado.




Iniciar el
tratamiento

Conéctese al ciclador (continuación)

- 7 Abra la presilla blanca en el tubo del juego de extensión de catéter.
- 8 Abra la presilla azul en el tubo de paciente del juego de ciclador VersiPD.
- 9 Quite el conector de clavija del organizador stay•safe como se muestra abajo.

Iniciar el
tratamiento



- 10 Presione el botón verde **START**  para comenzar su tratamiento.
- 11 Deseche la tapa stay•safe usada.



Advertencia: Use una nueva tapa stay•safe estéril cada vez que se desconecte.

Durante el tratamiento

Durante el
tratamiento

Durante el tratamiento



Advertencia: El drenado inicial se debe completar mientras esté despierto(a). El fluido de su drenado inicial debe ser claro (no estar turbio), no presentar hilos de fibrinas y ser de color amarillo o transparente. Si el fluido en el tubo de drenado se ve turbio, contacte a su enfermero de terapia domiciliaria porque esto podría ser un signo temprano de infección.



Advertencia: Si detecta fugas de líquido en la ropa de cama, las prendas de vestuario o la superficie externa del juego de ciclador VersiPD durante o al finalizar el tratamiento, informe de ello a Servicio técnico y a su enfermero de terapia domiciliaria. Puede haberse producido contaminación.

Durante cada drenado inicial, recibirá un mensaje de advertencia o precaución de **Riesgo de llenado excesivo**. Toque el botón **Silenciar**. Aparecerá una pantalla como la que se muestra a continuación (para obtener más información sobre las advertencias y las precauciones, vea la página 173).

! Drenado inicial 1:58 PM

Drenado inicial detenido, verificar estado:

Volumen esperado 2000 ml	Volumen drenado 1998 ml
------------------------------------	-----------------------------------

Considere cuidadosamente su volumen previo de llenado y su volumen de drenado para determinar si debe:

- Drenar más, toque **Continuar drenado** o
- Finalizar drenado, toque **Iniciar llenado 1**.

Continuar drenado Iniciar llenado 1

Durante el
tratamiento

Si cree que no drenó una cantidad suficiente, compruebe que la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el juego de extensión de catéter estén abiertas. Si una de ellas está cerrada, ábrala y toque **Continuar drenado**. El ciclador VersiPD no puede detectar cambios manuales que no han sido registrados en él. Compare la cantidad que drenó con su último llenado o cualquier cambio manual que realizó.

Si la cantidad es adecuada, toque **Iniciar llenado 1** para comenzar su primer llenado.



Advertencia: No finalice el Drenado inicial antes de tiempo. Esto puede causar una situación de IIPV (Llenado excesivo) porque el drenado inicial será sucedido por un llenado completo.

Es normal escuchar un murmullo y “clics” suaves durante su tratamiento, pues la bomba está funcionando y las válvulas se abren y cierran. Mientras prosigue el tratamiento, el colibrí VersiPD cambia de posición para indicar la fase en curso (llenado, permanencia o drenado). Este vuela hacia el nido durante el llenado, duerme en el nido durante una permanencia y deja el nido para volar hacia el cielo mientras usted realiza un drenado.



Nota: Es importante evitar la obstrucción o la torcedura del tubo de paciente cuando se da vuelta en la cama para evitar que se activen las alarmas de tubo del paciente bloqueado.



Durante el tratamiento

Botón	Descripción
	Durante el tratamiento, puede configurar algunos ajustes de ciclador, como temperatura, volumen de sonido, brillo de la pantalla, pantalla nocturna e historia de tratamiento. Las opciones de menú que están en gris no están disponibles. Toque este botón y luego, Ajustes de ciclador para configurar esos ajustes.
	Este botón está disponible durante el tratamiento si usted desea revisar los detalles de su terapia.
	Durante el tratamiento, toque este botón para oscurecer la pantalla. Para restaurar la pantalla, tóquela en cualquier lugar y volverá a estar visible.

Comprobación del tubo de paciente

Una función normal del ciclador VersiPD es la Comprobación del tubo de paciente (PLC, por sus siglas en inglés). Si usted está despierto y no usa la pantalla nocturna, puede observar esto durante el tratamiento. Si su velocidad de drenado es muy baja y no ha drenado líquido suficiente, una PLC le envía un máximo de 60 ml de líquido desde la bolsa calentadora para comprobar si el tubo está bloqueado. Los bloqueos se pueden producir por fibrinas, tubos torcidos, presillas cerradas accidentalmente o la posición de catéter de diálisis peritoneal en su cuerpo. El movimiento durante la noche puede llevarlo a acostarse sobre el tubo; tal vez sea necesario que lo enderece para resolver o evitar alarmas. El líquido utilizado para una PLC no se añade al volumen total ni al volumen de drenado del tratamiento, pues no ha permanecido por tiempo suficiente para considerarlo volumen de tratamiento. Su ciclador se asegura de que el líquido usado para una PLC se drene antes de seguir registrando el volumen de llenado o de drenado del tratamiento.

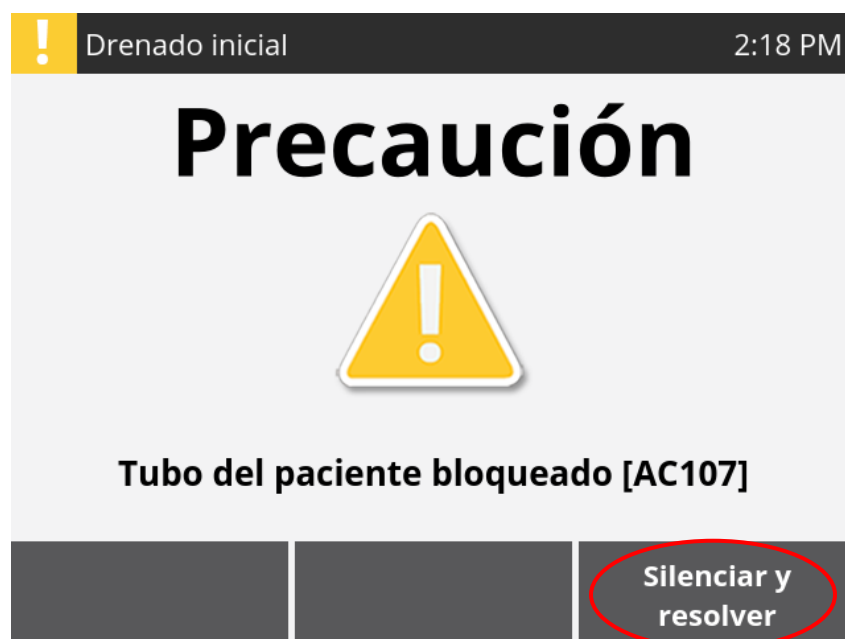
Tubo del paciente bloqueado

Se emitirá una serie de avisos de tubo del paciente bloqueado de restablecimiento automático si la PLC identifica un bloqueo. Estos avisos tienen por fin instarlo a moverse sin despertarlo por completo durante la noche. Estos son una serie de sonidos de guitarra: el primer aviso se emite a un 25 por ciento del volumen total; el siguiente, se emite a un 50 por ciento y el último, a un 75 por ciento. No necesita tocar la pantalla durante estos avisos; cuando el flujo se reanuda, se detendrán. Sin embargo, si se despierta, puede usar un botón de silenciamiento como el que se muestra a continuación.

Durante el
tratamiento



Si no se resuelve el bloqueo durante el aviso de tubo del paciente bloqueado, el ciclador emitirá una precaución de **Tubo del paciente bloqueado**. Toque **Silenciar y resolver** para resolver el bloqueo y así, continuar con su tratamiento.



Numerosas comprobaciones del tubo de paciente debido a interrupciones del flujo durante el drenado o llenado pueden dar lugar a que no haya líquido suficiente para el tratamiento. Si experimenta interrupciones de flujo frecuentes que causan PLC, converse con su enfermero de terapia domiciliaria sobre conectar solución adicional durante la preparación.

El botón azul

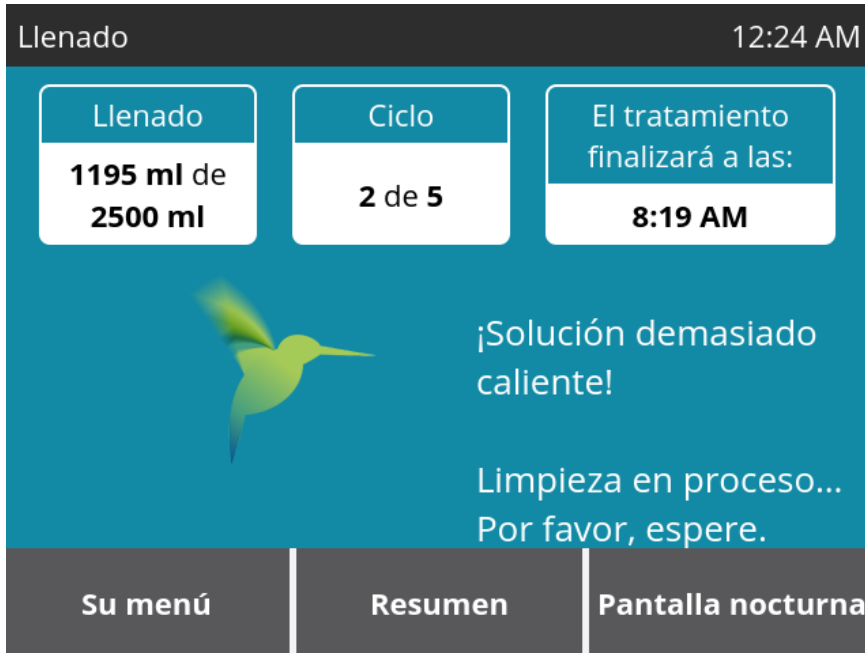
El bloqueo de un tubo puede deberse a que presionó el botón azul en el conector de clavija que inserta la clavija en el juego de extensión de catéter y cierra el tubo de paciente. Debe insertar la clavija solo cuando esté listo para desconectarse. Si insertó la clavija durante el tratamiento, deberá desconectarse y volver a conectarse al conector de clavija siguiente o finalizar el tratamiento, desconectarse y realizar la configuración con un nuevo juego de ciclador VersiPD.

Durante el
tratamiento



Limpieza de fluido

Se puede producir una limpieza de fluido durante un llenado si el ciclador detecta que el líquido está demasiado caliente. La pantalla mostrará el mensaje (sin una alarma) “¡Solución demasiado caliente! Limpieza en proceso...Por favor, espere”. Si está usando la pantalla nocturna, la pantalla no se iluminará. El líquido tibio se enjuaga por el drenado mientras el ciclador sigue controlando la temperatura. Cuando la temperatura sea aceptable, se reanudará el llenado. Si no es posible bajar la temperatura a través de la limpieza, sonará una alarma.



Durante el
tratamiento

Comprobaciones de integridad

En varios momentos durante su tratamiento, el ciclador ejecuta pruebas de integridad para comprobar el funcionamiento correcto. Durante estas pruebas, no presione el botón **Stop** a menos que necesite realizar un drenado STAT (consulte la página 91 para obtener instrucciones). Para otras acciones con el botón **Stop**, espere hasta que termine la prueba de integridad antes de presionarlo.

Limpieza por aire

Se puede llevar a cabo una limpieza por aire durante un llenado cuando el ciclador detecta aire en los tubos. El aire se enjuaga por el drenado mientras el ciclador sigue controlando la presencia de aire. La pantalla mostrará el mensaje (sin una alarma) “¡Aire detectado! Limpieza en proceso...Por favor, espere”. Si está usando la pantalla nocturna, la pantalla no se iluminará. Cuando desaparezca el aire, se reanudará el llenado. Si el VersiPD no puede eliminar el aire, sonará una alarma que requiere su atención.



Modo de funcionamiento seguro

Su ciclador ingresará en el modo de funcionamiento seguro si detecta ciertas presiones. La bomba funcionará más lento en el modo de funcionamiento seguro. No recibirá una alarma audible y la pantalla no se iluminará si está usando la pantalla nocturna. Si está despierto, puede observar que la bomba funciona con mayor lentitud.

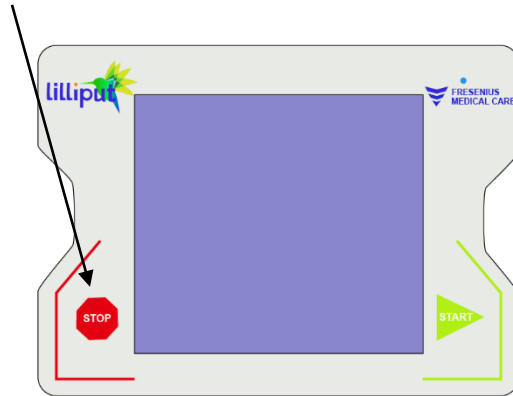
OptiDwell

La tecnología del ciclador VersiPD maximiza el tiempo de funcionamiento de líquido peritoneal (que se denomina permanencia) mediante la gestión de tiempo de drenado y el ajuste del llenado siguiente, si es necesario. Estos ajustes permiten que su tratamiento continúe con menos interrupciones del sueño. El ciclador controla los volúmenes drenados, las velocidades y las presiones cuando realiza ajustes durante drenados estándar. Puede notar que recibe más o menos ciclos que los esperados durante un tratamiento porque el ciclador se ajusta para administrar lo más posible del tratamiento durante el tiempo programado. Si se usa menos del 90 por ciento del volumen total durante un tratamiento, usted recibirá una notificación.

Durante el
tratamiento

El botón STOP

Si necesita detener el ciclador durante su tratamiento, puede presionar el botón **STOP** situado en el panel frontal del ciclador.



Si presiona **STOP**, no finaliza el tratamiento, pero aparece la pantalla a continuación.



En esta pantalla, tiene cuatro opciones:

- Para omitir una fase de su tratamiento, vea la página 93.
- Si desea reanudar el tratamiento, toque el botón **Reanudar tratamiento**.
- Para finalizar el tratamiento de inmediato, toque el botón **Finalizar tratamiento**.
- Para ejecutar Drenado STAT, consulte las instrucciones en la página siguiente.

Drenado STAT

Si siente llenura o hinchazón en cualquier momento durante el tratamiento, puede ejecutar Drenado STAT o drenado inmediato. Presione el botón rojo **STOP** situado en la esquina inferior izquierda del ciclador. Aparecerá la pantalla a continuación.

- 1 Toque el botón **Drenado STAT** para resaltarlo. Se volverá naranja.



- 2 Toque el botón **Confirmar**. Asegúrese de efectuar un drenado completo. La fase posterior a un Drenado STAT será un llenado.



Durante el
tratamiento

Drenado STAT (continuación)



Nota: Si, por cualquier motivo, el ciclador no ejecuta un Drenado STAT cuando usted lo necesita, toque **Finalizar tratamiento** y realice un drenado manual siguiendo el método que le enseñó su enfermero de terapia domiciliaria.



Advertencia: El Aumento del volumen intraperitoneal (IIPV), más conocido como Llenado excesivo, es cuando tienes demasiado líquido en el abdomen. Esta condición puede causar lesiones o la muerte. Los pacientes y los cuidadores deben prestar atención a posibles señales de IIPV. Estas incluyen:

- Dificultad para respirar
- Vómitos o regurgitaciones
- Sensación de llenura, hinchazón o exceso de llenado después del tratamiento
- Dolor o molestia abdominales
- Abdomen extendido o tenso
- Dolor pectoral
- Aumento de la presión arterial
- Cambio en el estado mental
- Fuga de líquido en el sitio de salida del catéter de PD

Si experimenta alguno de estos síntomas o siente una acumulación de presión grande y dolorosa durante el llenado, no termine el ciclo de llenado. Presione el botón rojo **STOP** y active de inmediato Drenado STAT según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria. Vea la página 91 para obtener más información sobre cómo usar la función de drenado STAT. Después de drenar por completo el líquido de su abdomen, llame a su médico o enfermero de terapia domiciliaria.



Nota: Un drenado adicional es un drenado planificado. Una función Drenado STAT es un drenado no planificado.

Omitir una fase

Puede omitir cualquier fase de un cambio, ya sea llenado, permanencia o drenado, con la excepción del Drenado inicial. Para omitir una fase, presione el botón rojo **STOP** situado en la esquina inferior izquierda del ciclador. Aparecerá la pantalla a continuación. Recuerde informar a su médico o enfermero de terapia domiciliaria sobre cualquier fase del tratamiento que haya omitido.

1 Toque el botón **Omita la fase** para resaltarlo. Se volverá naranja.



2 Toque el botón **Confirmar**.



Durante el
tratamiento

Finalizar el tratamiento

Finalizar el
tratamiento

Finalizar el tratamiento



Nota: Si programa un drenado adicional, verá un mensaje que indica que su tratamiento está por terminar. Siga las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria para el drenado adicional y toque **Iniciar drenado**. Si programa una alerta para despertar, recibirá una alerta con el mensaje.

Cuando finalice su tratamiento, aparecerá una pantalla de resumen del tratamiento. Aquí puede comparar los resultados reales del tratamiento con el programa de terapia ingresado en el ciclador VersiPD. Se muestran cinco valores:

- *Volumen total del ciclador* es el volumen de llenado total para toda la terapia, que incluye PD Plus™, Ciclador, Último llenado y Cambio manual.
- *UF total del ciclador* es la ultrafiltración total, es decir, la cantidad de líquido superior al volumen de llenado que se extrajo.
- *Tiempo de conexión* es el tiempo en que permanece conectado al ciclador.
- *Total ciclos en el equipo* es el número de ciclos completos (llenado, permanencia y drenado) que realizó en su tratamiento.
- *N.º de eventos y alarmas* es la cantidad total de alarmas de evento (vea la página 220) y advertencia (página 189), precaución (página 201) y aviso (página 218) que ha recibido durante su tratamiento. Los eventos incluyen acciones del ciclador que no son visibles durante el tratamiento y no generan un tono audible.

1 Cuando haya terminado de revisar esto, toque **OK**.

Tratamiento finalizado a las 2:36 PM		2:37 PM
	Programado	Real
Volumen total del ciclador (l)	12.5	12.4
UF total del ciclador (ml)	300	301
Tiempo de conexión (hh:mm)	08:25	25:40
Total ciclos en el equipo	4	4
N.º de eventos y alarmas	-	5

Su menú **OK**

Finalizar el
tratamiento

Desconexión



Advertencia: Use siempre una técnica aséptica cuando conecte o desconecte el tubo que va hacia el juego de extensión de catéter o los tubos de solución. Esto implica usar una máscara y lavarse bien las manos según las instrucciones de su médico o enfermero de terapia domiciliaria.

- 1 Colóquese una máscara y lávese las manos. Toque **OK**.
- 2 Coloque una nueva tapa de conector stay•safe en la ranura del lado izquierdo del organizador stay•safe, como se muestra a continuación.



Advertencia: Use una nueva tapa stay•safe estéril cada vez que se desconecte.

Desconexión (continuación)

- 3 Asegúrese de que la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el juego de extensión de catéter estén abiertas. Gire el botón azul del conector de clavija un $\frac{1}{4}$ de vuelta hacia la derecha y presiónelo hasta el tope. Toque **OK**.



- 4 Cierre la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el juego de extensión de catéter.
- 5 Inserte el conector de clavija conectado al juego de extensión de catéter en el organizador stay•safe. Toque **OK**.



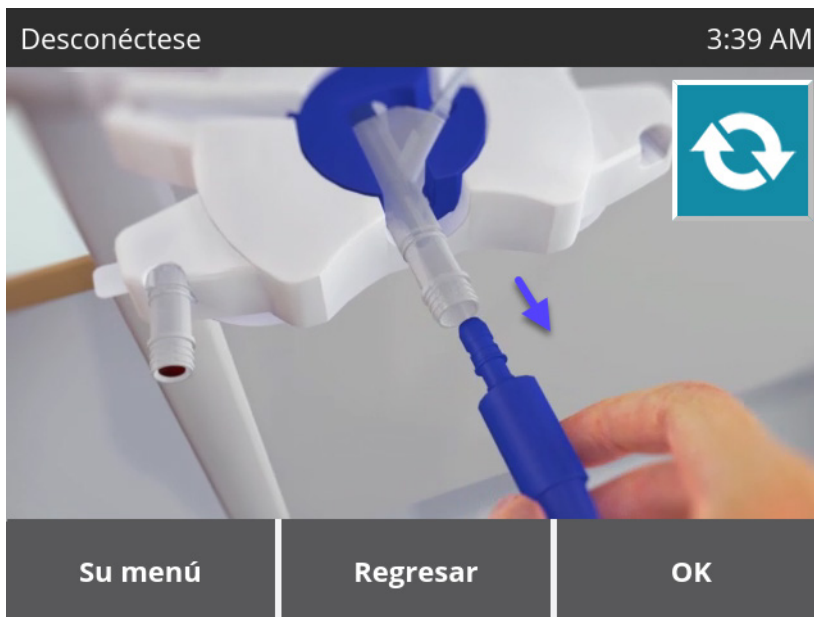
Finalizar el
tratamiento

Desconexión (continuación)

- 6 Lávese las manos. Desenrosque la cubierta protectora de la tapa stay•safe nueva y déjela a un lado.



- 7 Desenrosque el juego de extensión de catéter del conector de clavija.



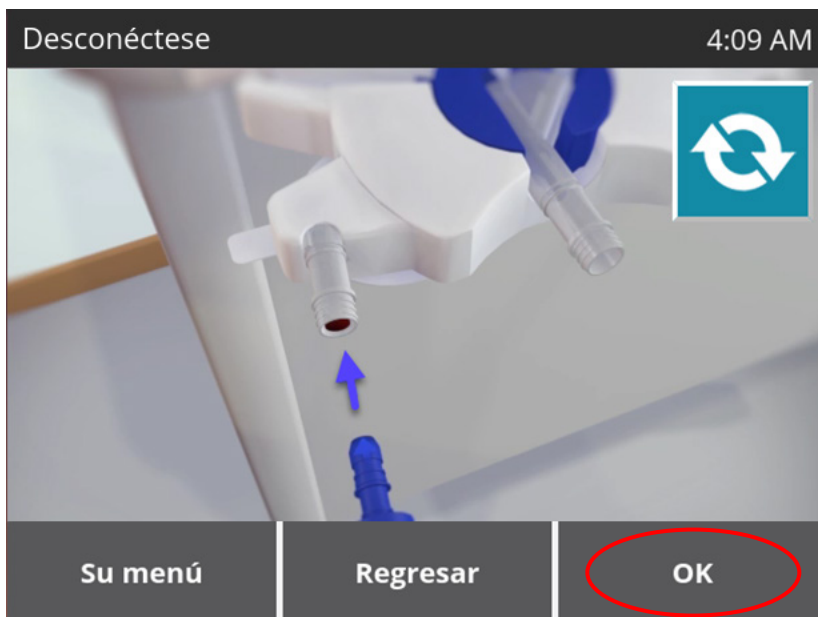
Finalizar el
tratamiento

Desconexión (continuación)

- 8 Jale con cuidado el juego de extensión de catéter para separarlo del conector de clavija sin doblar ni torcer la clavija. Sostenga el juego de extensión de catéter ligeramente arriba; asegúrese de que la clavija esté insertada. La ilustración de abajo muestra una clavija insertada. Si la clavija no está insertada, informe de ello a su enfermero de terapia domiciliaria después de terminar el proceso de desconexión.



- 9 Conecte el juego de extensión de catéter a la nueva tapa stay•safe. Presione la tapa mientras gira la extensión hacia la derecha. Separe el juego de extensión de la ranura y asegúrese de que la tapa esté apretada. Toque **OK**.



Finalizar el
tratamiento

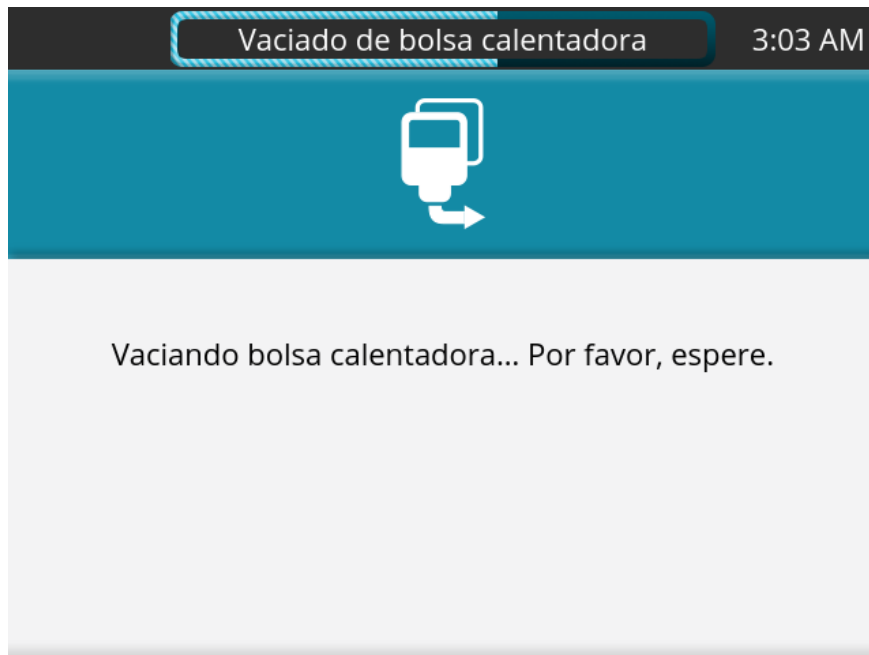
Desconexión (continuación)



Advertencia: Incluso si no insertó la clavija en el conector de clavija, debe colocar la tapa stay•safe en el juego de extensión de catéter hasta que pueda insertar de manera aséptica el nuevo conector de clavija.

- 10** Coloque la cubierta protectora de la tapa stay•safe en el conector de clavija y déjela a un lado para desecharla después.

Signos vitales (después del tratamiento)



En este momento, el ciclador vaciará la bolsa calentadora y mostrará la pantalla de arriba. Cuando termine esto, tal vez se le solicite volver a ingresar ciertos signos vitales, dependiendo de cómo su enfermero de terapia domiciliaria programó el ciclador. El proceso es igual que al principio del tratamiento. Si necesita repasar las instrucciones, consulte las páginas siguientes:

- *para* Peso, página 50
- *para* Presión arterial, página 51
- *para* Pulso, página 52
- *para* Temperatura, página 53
- *para* Glucosa en sangre, página 54



Si está usando el sistema Bluetooth, sus signos vitales se enviarán al ciclador en forma automática. Se le ofrecerá la opción de confirmar o de repetir las mediciones.

Si no está usando Bluetooth, siga las instrucciones anteriores para ingresar sus signos vitales.

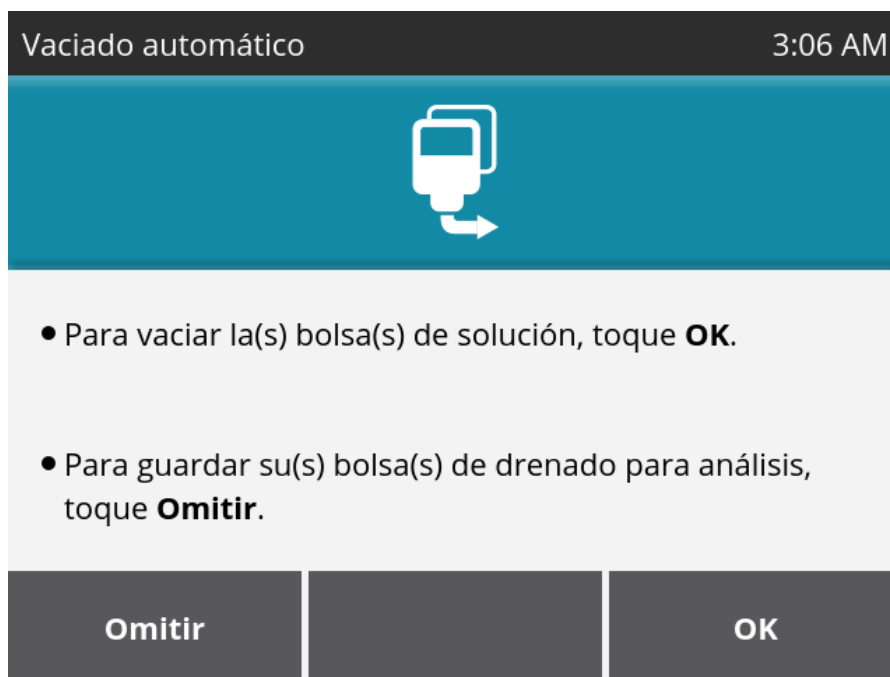
Finalizar el
tratamiento

Vaciar las bolsas

El ciclador le preguntará si conserva sus bolsas de drenado para pruebas. Si lo hace, deberá drenar manualmente la solución no utilizada.

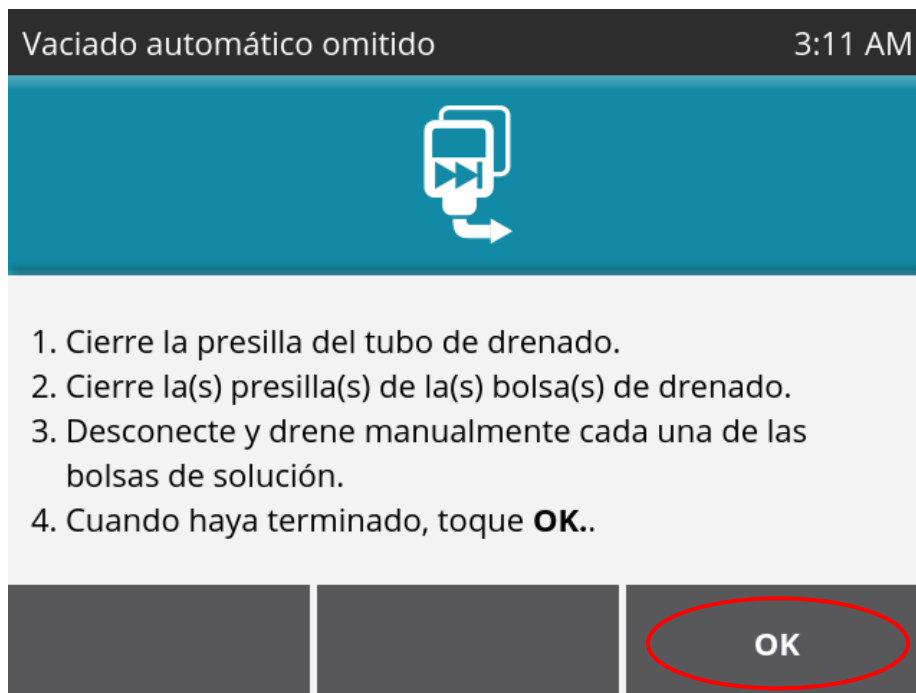
- 1 Si su enfermero de terapia domiciliar le indicó que conservara las bolsas de drenado para pruebas, toque **Omitir**. Esto evitará que la solución no utilizada fluya hacia las bolsas de drenado. Prosiga al paso 2 en la página siguiente.

Si *no* está conservando las bolsas de drenado para pruebas, toque **OK** y permita que el ciclador vacíe la solución restante. Cuando termine con esto, aparecerá la pantalla “Vaciado automático completo”. Toque **OK** y prosiga a la página 104.



Vaciar las bolsas (continuación)

- 2 La pantalla siguiente le preguntará: “¿Está seguro de que quiere guardar su(s) bolsa(s) de drenado?” Para confirmar su elección, toque el botón **Sí**. Aparecerá la pantalla que se muestra a continuación.
- 3 Cierre la presilla amarilla en el tubo de drenado y las presillas en las bolsas de drenado.
- 4 Desconecte las bolsas de solución y drene en forma manual la solución no utilizada según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria.
- 5 Cuando haya terminado, toque **OK**.



Finalizar el
tratamiento

Eliminación de materiales

El paso siguiente es quitar los suministros usados y eliminarlos.

- 1 Cuando la pantalla se lo indique, cierre todas las presillas y presione **OK**.
- 2 Cuando se le indique, tome la lengüeta situada en la parte frontal de la bolsa calentadora y júlela con lentitud y firmeza hacia usted.



- 3 Cuando se abra el cargador de cartucho, tome el mango a la derecha y extraiga el cartucho hacia la derecha. Mantenga presionado el botón **Cerrar cargador** cuando termine.



Advertencia: Mantenga los dedos lejos de cualquier pieza móvil.

- 4 Separe el soporte de tubos de la base. Toque **OK**.
- 5 Quite las bolsas de solución y el juego de tubos según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria.
- 6 Deseche los suministros usados según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria. Toque **OK**.



Advertencia: Siga las normativas locales sobre eliminación de desechos.

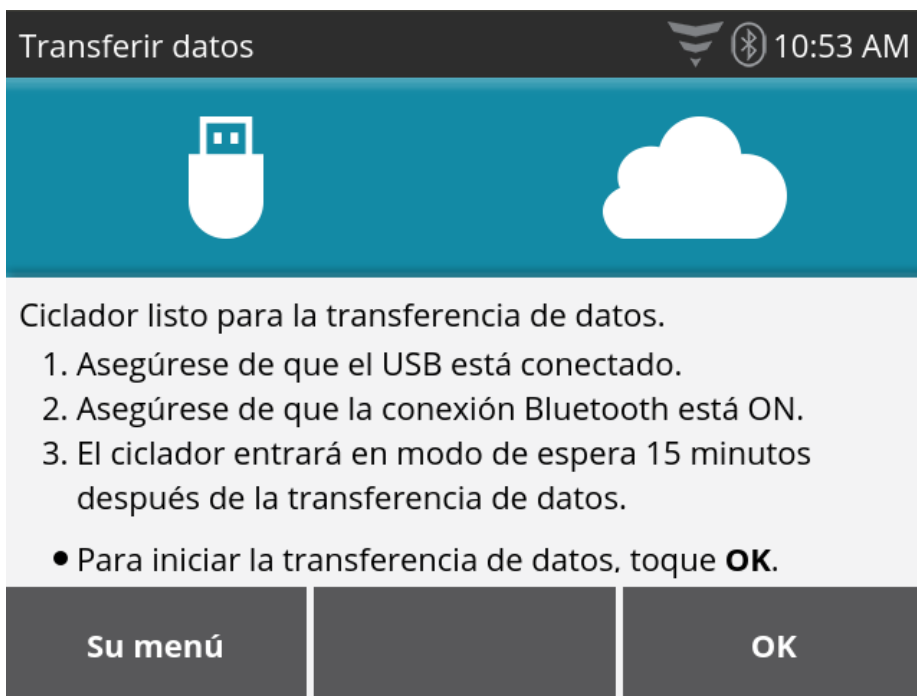
Transferir datos

Esta pantalla aparece en forma automática después de que usted confirma el retiro de su juego de ciclador VersiPD y otros elementos desechables.

1 Toque el botón **OK** para iniciar la transferencia de datos.

Los datos se transferirán al USB. Si está usando el Kinexus Gateway, los datos también se enviarán a su centro.

No es necesario esperar para que los datos se transfieran. Cuando finalice la transferencia, la pantalla le pedirá tocar el botón **Espera**. Incluso si no se encuentra allí, el ciclador ingresará automáticamente al modo en espera después de 15 minutos.



Nota: No apague el ciclador VersiPD con el interruptor de atrás a menos que necesite mover el ciclador a otra ubicación (por ejemplo, cuando viaja). Si deja encendido el interruptor con el ciclador enchufado, la batería se mantiene cargada.

Finalizar el
tratamiento

Desconexión de PD+



Advertencia: Use siempre una técnica aséptica cuando conecte o desconecte el tubo que va hacia el juego de extensión de catéter o los tubos de solución. Esto implica usar una máscara y lavarse bien las manos según las instrucciones de su médico o enfermero de terapia domiciliaria.

Si realiza un cambio de PD+, los pasos para desconectarse serán los siguientes:

- 1 Colóquese una máscara y lávese las manos. Toque **OK**.
- 2 Coloque una nueva tapa de conector stay•safe en la ranura del lado izquierdo del organizador stay•safe.



Advertencia: Use una nueva tapa stay•safe estéril cada vez que se desconecte.

- 3 Asegúrese de que la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el juego de extensión de catéter estén abiertas. Gire el botón azul del conector de clavija un $\frac{1}{4}$ de vuelta hacia la derecha y presiónelo hasta el tope. Toque **OK**.
- 4 Cierre la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el juego de extensión de catéter.
- 5 Inserte el conector de clavija conectado al juego de extensión de catéter en el organizador stay•safe. Toque **OK**.
- 6 Lávese las manos. Quite la cubierta protectora de la tapa stay•safe y déjela a un lado.
- 7 Desenrosque el juego de extensión de catéter del conector de clavija.
- 8 Jale con cuidado el juego de extensión de catéter para separarlo del conector de clavija sin doblar ni torcer la clavija. Sostenga el juego de extensión de catéter ligeramente arriba; asegúrese de que la clavija esté insertada. Si la clavija no está insertada, informe de ello a su enfermero de terapia domiciliaria.



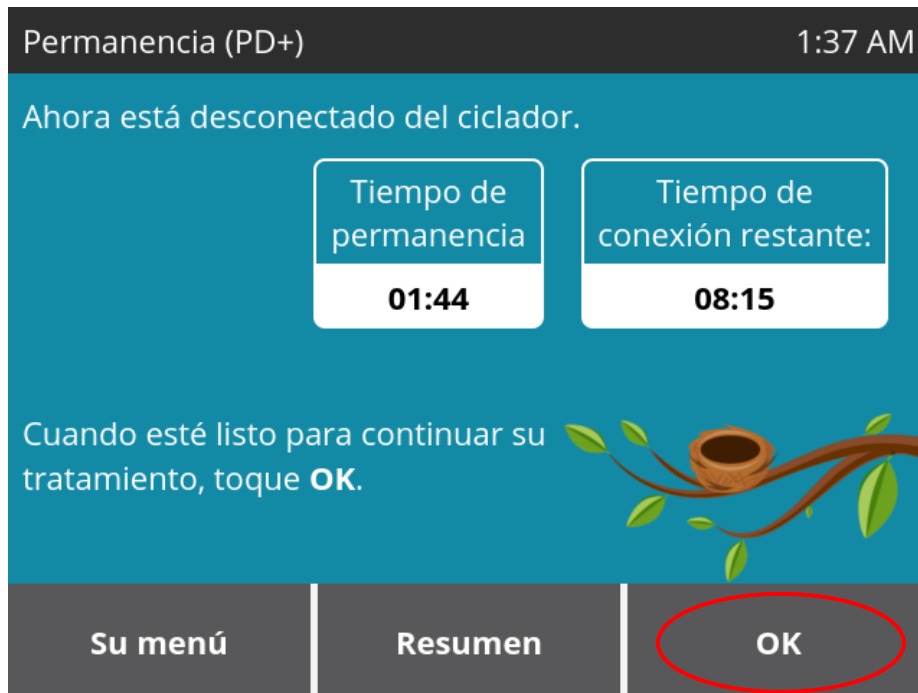
Advertencia : Incluso si no insertó la clavija en el conector de clavija, debe colocar la tapa stay•safe en el juego de extensión de catéter hasta que pueda insertar de manera aséptica el nuevo conector de clavija.

- 9 Coloque la cubierta protectora de la tapa stay•safe en el conector de clavija y deje a un lado.

Reconexión a PD+

Siga los pasos a continuación para reconectarse después de una permanencia de PD+.

- 1 Cuando esté listo para continuar con su tratamiento, toque **OK** en la pantalla “Permanencia (PD+)”.



- 2 Retire el conector de clavija utilizado del organizador stay•safe.



Advertencia: Use siempre un nuevo conector de clavija para conectar al ciclador. Si necesita desconectarse temporalmente del ciclador antes de que transcurra el tiempo total de tratamiento, debe usar un nuevo conector de clavija para volver a conectar y reanudar el tratamiento. Debe utilizar una técnica aséptica para desconectar el conector de clavija y luego, preparar el conector de clavija sin uso para la reconexión. No debe conectarse con el mismo conector de clavija dos veces.



Nota: Si presiona el botón en el conector de clavija no utilizado en lugar del botón en el conector que está usando, deberá comenzar de nuevo con un nuevo juego de ciclador VersiPD.

Finalizar el
tratamiento

Reconexión a PD+ (continuación)

- 3 Desprenda la cubierta de celofán del segundo conector de clavija. Coloque el conector de clavija no utilizado en el organizador stay•safe. Toque **OK**.
- 4 Colóquese la máscara y lávese las manos según las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria. Toque **OK**.



Advertencia: Use siempre una técnica aséptica cuando conecte o desconecte el tubo que va hacia el juego de extensión de catéter. Esto implica usar una máscara y lavarse bien las manos según las instrucciones de su médico o enfermero de terapia domiciliaria.

- 5 Asegúrese de que la presilla blanca en el juego de extensión de catéter esté cerrada. Coloque el tubo del juego de extensión de catéter en la ranura situada en el lado derecho del organizador stay•safe.
- 6 Desenrosque el conector de clavija utilizado. Extraiga el tubo del juego de extensión de catéter de la ranura desenroscándolo para desconectar la tapa stay•safe, dejando la tapa en la ranura.
- 7 Conecte con cuidado el juego de extensión de catéter al conector de clavija. Toque **OK** cuando haya terminado.
- 8 Abra la presilla blanca en el juego de extensión de catéter y abra la presilla azul en el tubo de paciente del juego de ciclador VersiPD. Ahora puede retirar el conector de clavija del organizador stay•safe.
- 9 Presione el botón verde **START** para reanudar su tratamiento.

Su menú



Su menú




Este menú es para usted, el paciente. Aquí, puede hacer lo siguiente:

- Revisar los ajustes de la terapia
- Ajustar un drenado adicional para el término de su tratamiento
- Cambie los ajustes de ciclador según su comodidad y conveniencia
- Monitorear su historia de tratamiento
- Comprobar la versión del software instalada en su ciclador

Para ver esta pantalla, toque el botón **Su menú** en la parte inferior izquierda de la pantalla de apertura. También está disponible durante el tratamiento.

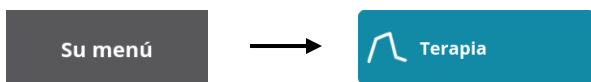


Botón	Descripción
	Toque Terapia para revisar un programa, ajustar un drenado adicional y su respectiva alerta, así como ajustar la temperatura de la solución. Vea la página 112 para obtener detalles.
	Toque Ajustes de ciclador para ajustar las preferencias: volumen de sonido, iluminación de la pantalla e idioma (inglés o español). Aquí también puede ajustar la hora. Vea la página 117 para obtener detalles.

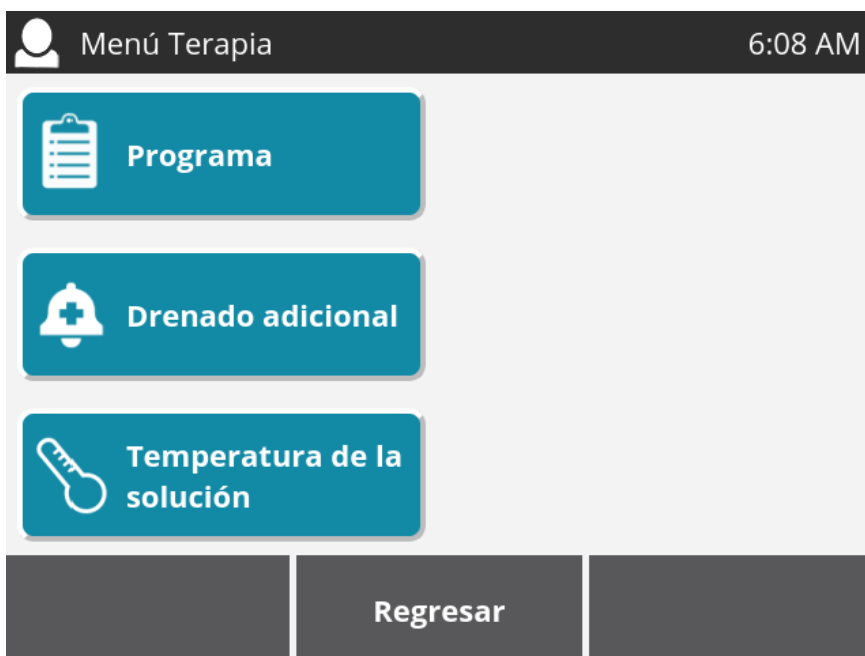
Botón	Descripción
	<p>Toque Historia para transferir datos o ver su historia de tratamiento. Vea la página 123 para obtener detalles.</p>
	<p>Toque Sistema para comprobar la versión del software y acceder a información sobre los procesos internos del ciclador. Vea la página 128 para obtener detalles.</p>
	<p>En Su menú, toque Espera antes del tratamiento para poner el ciclador en modo en espera (lo explicamos en la lista de términos en la página 253). El botón Espera no está disponible durante el tratamiento, por lo que aparece en gris.</p>




Menú Terapia

Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los botones:



En este menú, puede revisar sus programas de terapia. Si tiene permiso de su enfermero de terapia domiciliaria, puede ajustar un drenado adicional y una alerta para despertar, así como cambiar la temperatura de la solución.



Botón de Menú Terapia	Descripción
 Programa	Toque Programa para revisar los programas existentes. Vea la página siguiente para obtener más información.
 Drenado adicional	Toque Drenado adicional para ajustar un drenado adicional después del último drenado programado y una alarma para despertar en el momento del drenado, si así lo desea. Vea la página 114 para obtener detalles.
 Temperatura de la solución	Toque Temperatura de la solución para cambiar la temperatura de la solución para su diálisis. Vea la página 116 para obtener detalles.

Revisar sus programas de terapia

En cualquier momento, si desea revisar uno o todos sus programas de terapia, presione los siguientes botones en secuencia:



En la pantalla siguiente, seleccione un programa de terapia y luego, toque el botón **Revisar**. Los valores del tratamiento aparecerán en el formato que se muestra a continuación.



Advertencia: No use ningún valor de tratamiento que no haya sido prescrito por su médico. Los valores que se muestran en las imágenes son solamente ejemplos.

Weekend		10:59 AM	
Resumen		Bolsas	Gráfica
Volumen total del ciclador (l)	12.5		
Tiempo de conexión (hh:mm)	08:25		
Total ciclos en el equipo	4		
UF total del ciclador (ml)	300		
Cambio manual volumen total (l)	0.0		
Vol. máx. de llenado del trat. (ml)	3500		
Menú Enfermero	Regresar	Confirmar	

Si toca la pestaña **Bolsas**, también puede ver qué concentraciones de solución fueron prescritas para este programa. Si toca la pestaña **Gráfica**, puede ver los valores del programa representados en formato gráfico.

Drenado adicional

Si su enfermero de terapia domiciliaria le otorgó permiso, tiene la opción de ajustar un drenado adicional después del último drenado programado. También puede configurar una alerta para despertar que sonará cuando sea el momento de efectuar el drenado adicional.

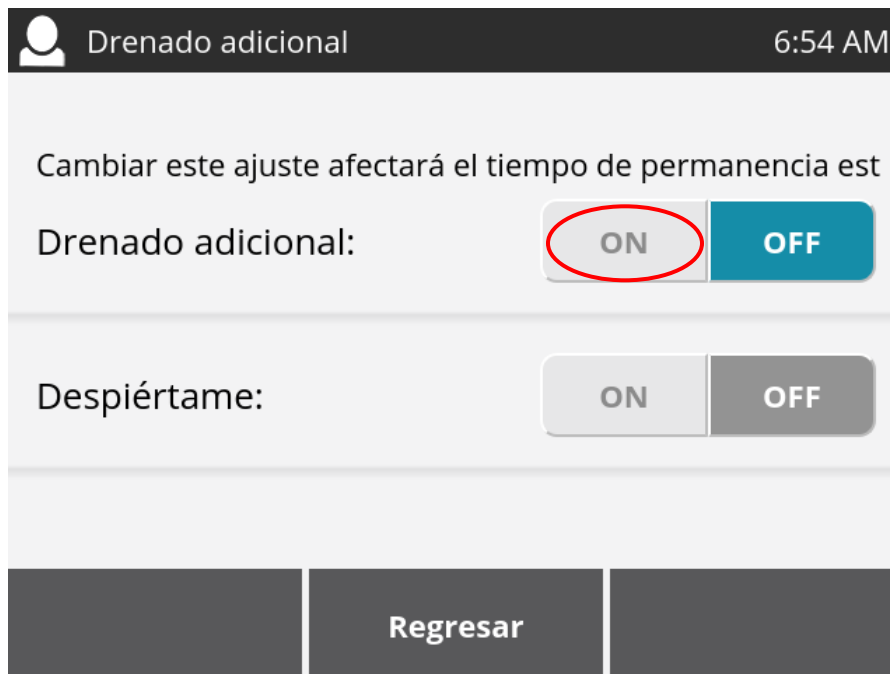
Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los siguientes botones:



Si su enfermero de terapia domiciliaria no le otorgó permiso para ajustar un drenado adicional, el botón Drenado adicional en el Menú Terapia se mostrará en gris (desactivado).

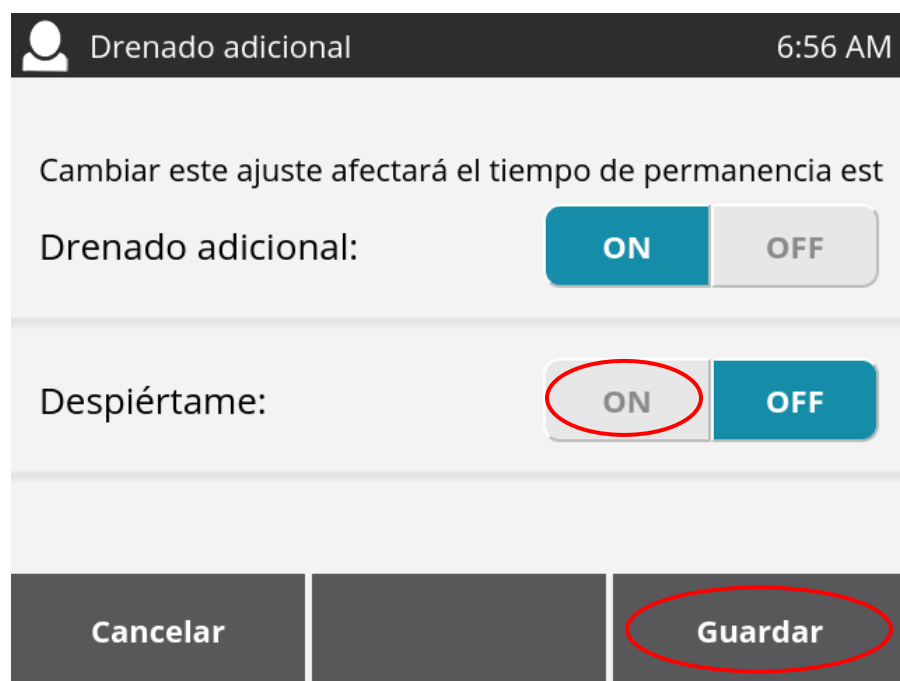
Si tiene permiso, puede ajustar un drenado adicional y una alerta para despertar en la pantalla que se muestra a continuación.

- 1 Para activar la opción de drenado adicional, toque el botón **ON**.



Drenado adicional (continuación)

- 1 Si desea recibir una alerta para despertar cuando sea el momento del drenado adicional, toque el botón **ON** al lado de **Despiértame**. Si decidió no programar una alarma, puede realizar el Drenado adicional cuando despierte.
- 2 Toque el botón **Guardar** para finalizar la selección.



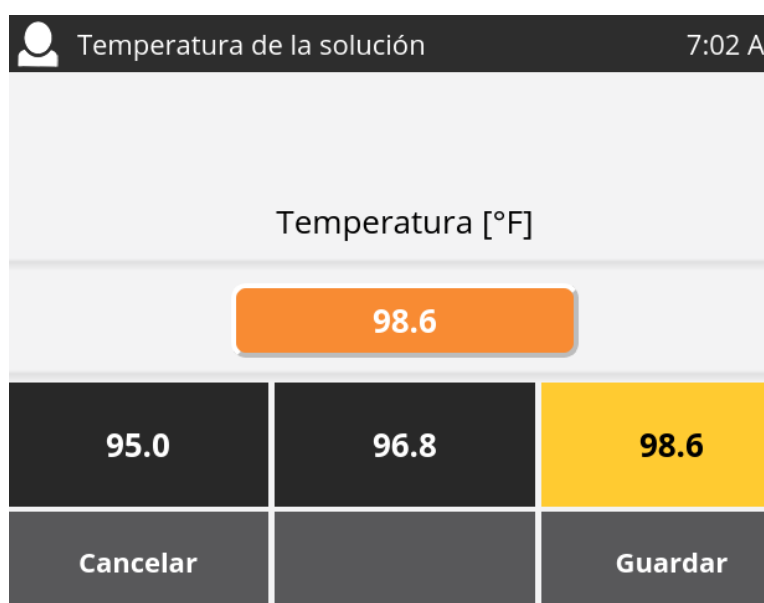
Temperatura de la solución

En ocasiones, la solución dializante puede parecerle muy tibia o demasiado fría para su comodidad. Si su enfermero de terapia domiciliar le otorgó permiso, tiene la opción de cambiar la temperatura de la solución (en caso contrario, el botón aparecerá en gris, es decir, no disponible). El ajuste predeterminado es 96.8 °F (36 °C).

Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los siguientes botones:



1 Toque el botón azul para resaltarlo. Se volverá naranja. Aparecerá una nueva pantalla, como la que se muestra a continuación.

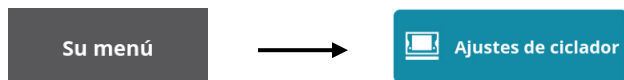


2 Toque la temperatura que desea y luego, **Guardar**. Su enfermero de terapia domiciliar determinará si las temperaturas se muestran en Fahrenheit o Celsius.

3 Toque el **Regresar** para finalizar el ingreso.

Ajustes de ciclador

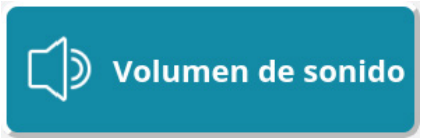




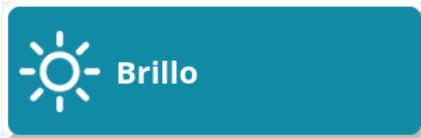
Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los botones:



Este menú le ofrece una pantalla donde puede programar diversos ajustes según su conveniencia y comodidad.



- 1 Toque cualquier botón azul para ver o cambiar el ajuste asociado a ese botón.

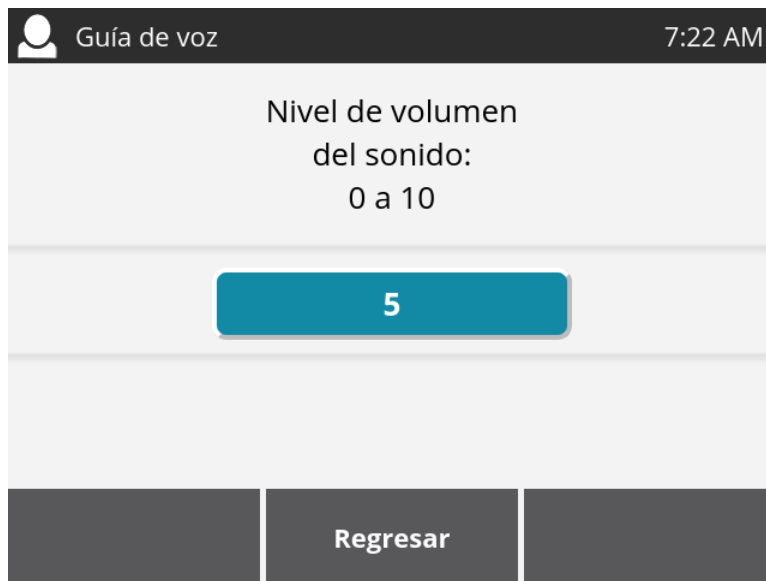
Botón del menú Ajustes de ciclador	Instrucciones
	<p>Toque Volumen de sonido para subir o bajar el volumen del tono de alarma y de la guía de voz. Elija de una escala de 0 a 10 para guía de voz y de 1 a 10 para alarmas. No puede desactivar el volumen de alarma. Vea la página 119 para obtener más información.</p>
	<p>Toque Pantalla nocturna para indicar al ciclador cuánto tiempo debe esperar antes de atenuar el brillo de la pantalla cuando usted se vaya a acostar. Cuando la pantalla esté oscura, puede tocarla para “despertarla”. Vea la página 120 para obtener más información.</p>
	<p>Toque Fecha y hora para ajustar la fecha y la hora. Vea la página 121 para obtener más información.</p>
	<p>Puede usar una balanza y medidor de presión arterial compatibles con Bluetooth, en conjunto con el Kinexus Gateway, para transmitir lecturas a su centro. Toque Bluetooth para habilitar el emparejamiento de dispositivos. Vea la página 41 para obtener más información.</p>
	<p>Toque Idioma para elegir entre Inglés y Español. Los mensajes en la pantalla, así como la guía de voz, adoptarán el idioma de su preferencia. Vea la página 122 para obtener más información.</p>
	<p>Toque Brillo para ajustar el nivel de brillo de la pantalla. Vea la página 123 para obtener más información.</p>

Ajustar el volumen de sonido

Use esta pantalla para ajustar el volumen de la guía de voz y de los tonos de alarma. Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los siguientes botones:



La pantalla le permitirá elegir entre **Guía de voz** y **Alarmas**. Toque el botón que desea modificar. No puede desactivar el volumen de alarma.



1 Toque el cuadro azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



2 Use la flecha hacia **abajo** para bajar el volumen o la flecha hacia **arriba** para subirlo. Un tintineo le indicará el volumen recién ajustado.

3 Toque **Guardar** para confirmar su selección.

4 Toque **Regresar** para continuar.

Pantalla nocturna

Si la opción Pantalla nocturna está ajustada en **ON** y no ha tocado la pantalla por una cierta cantidad de tiempo, esta se oscurecerá para no perturbar su sueño. Esta opción le permite ajustar la cantidad de tiempo que la pantalla permanecerá encendida después de que la toque. El ajuste más bajo posible es un minuto y el más alto es 60 minutos. Si desea que la pantalla esté siempre iluminada, toque el botón **OFF** en la pantalla que se muestra a continuación.

Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los siguientes botones:



Aparece la pantalla a continuación:



1 Toque el cuadro azul donde aparece el valor de hora. Se volverá naranja.



2 Use la flecha hacia **abajo** para reducir el retraso de tiempo o la flecha hacia **arriba** para aumentarlo.

3 Toque **Guardar** para confirmar su selección.

4 Toque **Regresar** para continuar.

Ingresar la hora

Tal vez necesite ajustar la hora en su ciclador VersiPD cuando lo reciba por primera vez o después de realizar cambios entre horario de verano y horario estándar. El mes, el día y el año cambiarán en forma automática. No puede ajustar la hora después de iniciar el tratamiento. Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los siguientes botones:



1 Toque el cuadro azul donde aparece la hora. Se volverá naranja y aparecerá la pantalla que se muestra a continuación.



2 Use la flecha hacia **abajo** para atrasar la hora o la flecha hacia **arriba** para adelantarla.

3 Toque **Guardar** para confirmar su selección.

4 Toque **Regresar** para continuar.

Selección de idioma

Su ciclador VersiPD puede hablarle y escribirle en inglés o en español. Considere que no puede modificar el idioma después de iniciar el tratamiento.

Para elegir su idioma de preferencia, toque en secuencia los siguientes botones:



Su menú



1 Toque el cuadro azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



2 Toque el cuadro con el idioma que desea usar. Se volverá amarillo.

3 Toque **Guardar** para confirmar su selección.

4 Toque **Regresar** para continuar.

5 Toque el botón **Espera**. El cambio de idioma no se implementará sino hasta que reinicie el ciclador.

Brillo de la pantalla

Puede ajustar el brillo de la pantalla en un nivel que le acomode. Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los botones:



Su menú



1 Toque el cuadro azul para resaltarlo. Se volverá naranja.



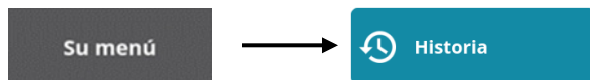
2 Use la flecha hacia **abajo** para atenuar el brillo de la pantalla y la flecha hacia **arriba** para aumentarlo.



3 Toque **Guardar** para confirmar su selección.

4 Toque **Regresar** para continuar.

Menú Historia

Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los botones:



Botón	Descripción
	Si toca este botón, puede revisar datos de tratamientos pasados. Los últimos 14 tratamientos están disponibles para revisión. Para obtener más información, consulte la página siguiente.
	Toque este botón para enviar datos a su clínica de diálisis mediante un USB. Este botón no está disponible durante el tratamiento. Vea la página 127 para obtener más información.

Historia de tratamiento

Para llegar a esta pantalla, toque en secuencia los botones:



Esta pantalla muestra sus tratamientos a partir del más reciente. Los botones en gris están desactivados. Cada línea no es un tratamiento separado, sino que representa una instancia en que encendió y apagó el ciclador. Toque una fecha para ver los detalles del tratamiento.

Historia de tratamiento					9:01 AM
Fecha del tratamiento	Volumen admin. (ml)	UF (ml)	Eventos y alarmas	Duración (hh:mm)	
22 may. 2019	0	0	0	00:00	
22 may. 2019	400	1	4	02:03	
22 may. 2019	0	0	0	00:00	
22 may. 2019	400	1	3	01:53	
22 may. 2019	400	1	3	03:47	
		Regresar	Página 2		

Aparecerá una pantalla como la que se muestra a continuación. Después de revisarla, toque **Regresar**.

Historia de tratamiento: 22 may. 2019			9:04 AM	
Resumen	Bolsas	Ss. vitales	Ajustes	Ciclos
	Programado	Real		
Volumen total del ciclador (l)	0.5	0.4		
UF total del ciclador (ml)	0	1		
Tiempo de conexión (hh:mm)	01:55	01:53		
Total ciclos en el equipo	1	1		
N.º de eventos y alarmas	-	3		
		Regresar		

Historia de tratamiento (continuación)

En la pantalla “Historia de tratamiento” también encontrará información de alarmas y otros eventos del tratamiento.



Nota: La cantidad de alarmas y eventos que se muestran aquí puede ser inferior a la cantidad que se muestra en la pestaña **Ciclador** en la pantalla siguiente. La cantidad que se muestra allí incluye alarmas fuera del tratamiento.

Para revisar detalles de los eventos de alarma, toque el cuadro azul donde aparece la cantidad de eventos.

Historia de tratamiento 9:01 AM				
Fecha del tratamiento	Volumen admin. (ml)	UF (ml)	Eventos y alarmas	Duración (hh:mm)
22 may. 2019	0	0	0	00:00
22 may. 2019	400	1	4	02:03
22 may. 2019	0	0	0	00:00
22 may. 2019	400	1	3	01:53
22 may. 2019	400	1	3	03:47
		Regresar	Página 2	

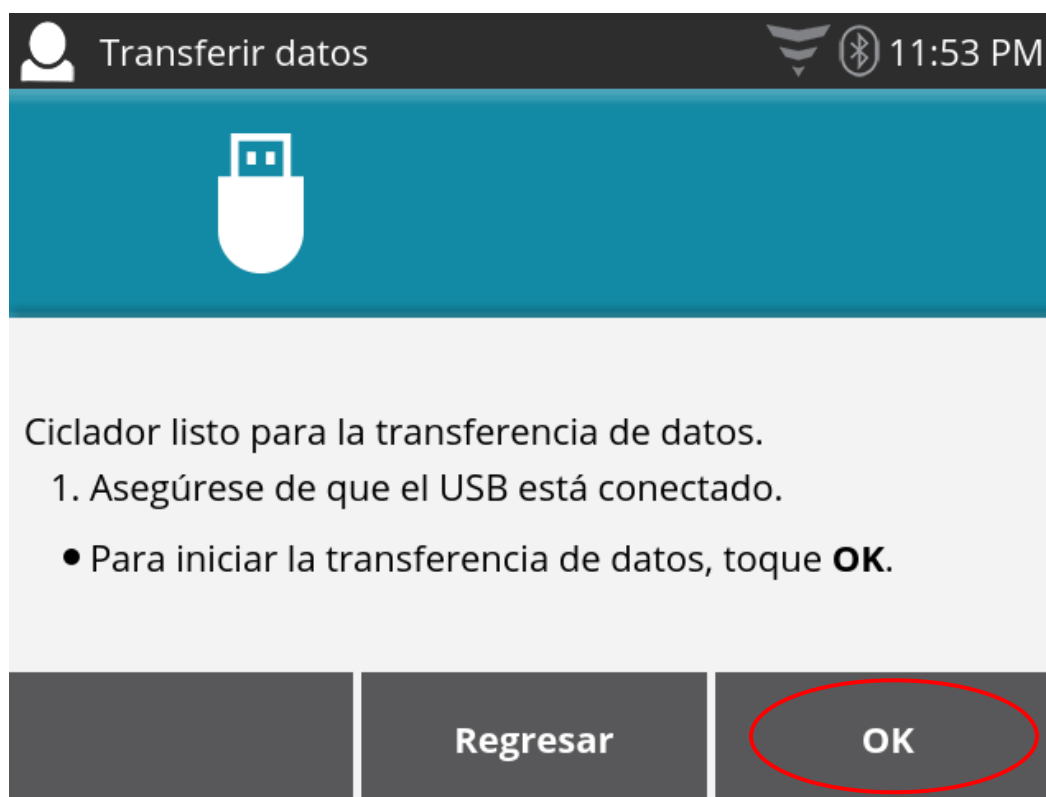
Aparecerá una pantalla como la que se muestra a continuación para ayudarle a hacer seguimiento de cuándo tuvieron lugar estos eventos. Los códigos en la columna ID (como AC111 a continuación) se explican en la sección Alarmas que comienza en la página 173.

Eventos y alarmas: 22 may. 2019 9:08 AM					
Ocurrido a las (hh:mm)	Eliminado a las (hh:mm)	ID	Ciclo	Fase	Info
4:11 AM	4:11 AM	AC111	0	Dr. inic.	
4:14 AM		EV104	1	Dr. ad.	Req. AD
4:15 AM		EV006	1	Dr. ad.	AD
		Regresar			

Transferir datos (Menú Historia)

Esta pantalla le permite enviar información del tratamiento fuera del horario habitual de transferencia de datos al término de cada tratamiento (analizamos esa función en la página 105). Este botón está disponible después de que enciende el ciclador y hasta que usted toca el botón **START** en la pantalla “Preparémonos”. Después, deja de estar disponible y se mantiene así hasta que el ciclador ingrese en modo en espera y usted vuelva a encenderlo.

- 1 Asegúrese de que su USB esté insertado en el puerto USB. Vea la página 38 para ver una ilustración de cómo hacer esto.
- 2 Toque **OK**.





Menú Sistema

Su menú

Durante una llamada a Servicio técnico, tal vez le pidan que acceda a la pantalla “Menú Sistema”. Para llegar a ella, toque en secuencia los siguientes botones:



El propósito de esta pantalla es almacenar información que puede ayudar a resolver un problema que usted tiene con el ciclador.

Botón	Descripción
	Toque este botón para acceder a información sobre los componentes del ciclador o su tratamiento actual.
	Toque este botón para recuperar datos sobre el ciclador, como la versión del software y los números de Identificador universal del dispositivo (UDI).

Consejos para viajar

El ciclador VersiPD es liviano y es fácil viajar con él. El Estuche de viaje VersiPD (opcional) cabe en el compartimiento superior o debajo del asiento de la mayoría de los aviones comerciales.

Factores que debe considerar cuando viaja con su ciclador:

- Lleve consigo una carta de necesidad médica de su nefrólogo.
- No puede registrar el estuche de viaje VersiPD junto con su equipaje. Debe llevarlo a bordo del avión, tren o bus. Si el personal desea registrarlo, explique que se trata de un dispositivo médico de soporte vital que debe llevar consigo para evitar daños o la pérdida.
- Cuando use el estuche de viaje VersiPD, no deje el USB en el puerto del ciclador. Extráigalo y guárdelo en el estuche. Si deja el USB insertado, puede dañarse o causar daños en el ciclador.
- Haga arreglos para que le envíen solución, tapas stay•safe, una opción de drenado (un tubo de drenado o bolsas de drenado) y juegos de ciclador VersiPD a su dirección de destino (si es necesario).
- Recuerde que el ciclador no debe estar a más de 19 pulgadas por encima o por debajo de su abdomen durante el tratamiento. La mayoría de los hoteles coloca una mesa al lado de la cama, que puede usar para el ciclador.

Redacte una lista de lo que necesita, como por ejemplo:

- | | |
|-------------------------------|--|
| ✓ cable de alimentación | ✓ Kinexus Gateway |
| ✓ organizador stay•safe | ✓ monitor de glucosa en sangre |
| ✓ tapas stay•safe adicionales | ✓ medidor de presión arterial |
| ✓ base del soporte de tubos | ✓ suministros para limpiar el sitio de salida del catéter |
| ✓ máscaras | ✓ cintas adhesivas adicionales para la base del soporte de tubos |
| ✓ limpiador de manos | |
| ✓ termómetro | |



Nota: Puede encontrar consejos para viajar con dispositivos médicos en el sitio web de la Administración de Seguridad en el Transporte. Visite <https://www.tsa.gov/> para obtener más detalles sobre este tema.



Nota: El ciclador VersiPD no usa una batería de litio.

Accesorios

Los accesorios del ciclador VersiPD incluyen:

1. El juego de ciclador VersiPD que contiene un cartucho, una bolsa calentadora, un soporte de tubos y tubos en una de las siguientes tres opciones:
 - Tubo de paciente de 10 pies con 1 conector de clavija y 3 tubos de solución (2 presillas blancas y 1 verde) y un tubo de drenado de 4 pies (P/N 050-087224)
 - Tubo de paciente de 20 pies con 1 conector de clavija y 3 tubos de solución (2 presillas blancas y 1 verde) y un tubo de drenado de 20 pies (P/N 050-087225)
 - Tubo de paciente de 20 pies con 2 conectores de clavija y 4 tubos de solución (3 presillas blancas y 1 verde) y un tubo de drenado de 20 pies (P/N 050-087226)
2. Base del soporte de tubos con fijación (030-40000)
3. Organizador stay•safe (P/N 030-10807)
4. Las tapas stay•safe estériles (P/N 050-95012) son tapas protectoras para los juegos de extensión stay•safe.
5. El USB (P/N 130827) es un dispositivo necesario que se usa para descargar ajustes nuevos de terapia y del dispositivo en el ciclador, así como registrar eventos de tratamiento y datos del paciente.

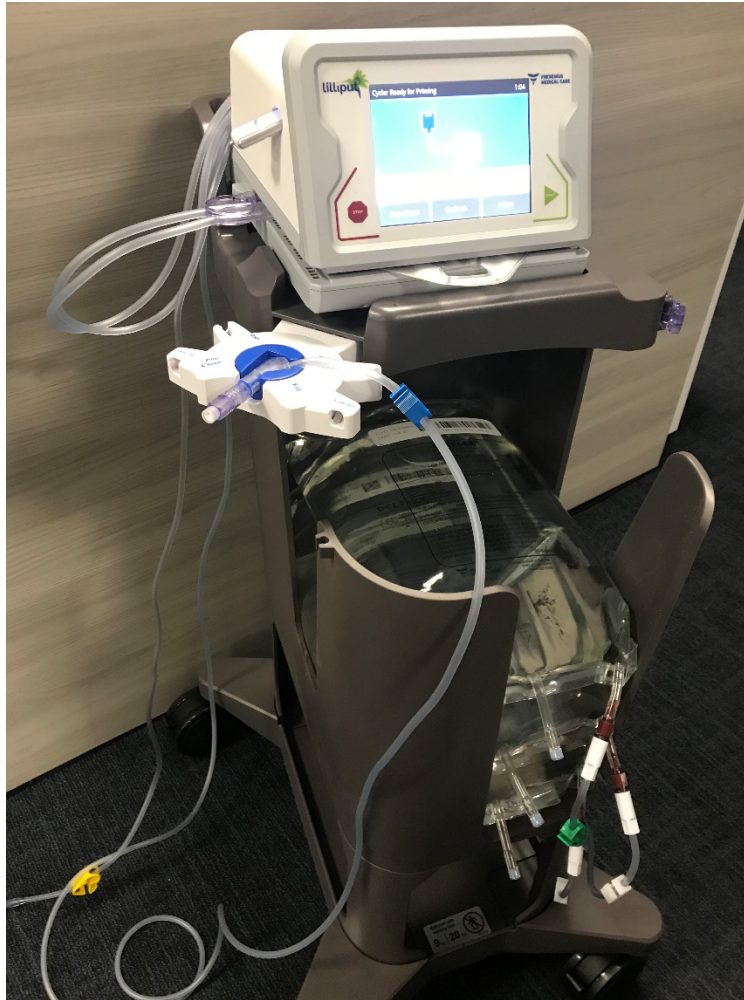
Están disponibles los siguientes accesorios opcionales:

6. El Estuche de viaje VersiPD (P/N 130828) es una bolsa personalizada que permite transportar el ciclador en forma manual y brinda protección moderada al ciclador contra daños durante el transporte.
7. Kinexus Gateway (P/N VZ-ST) Un dispositivo que permite al ciclador recibir información de dispositivos, como una balanza o un monitor de presión arterial, de manera que usted no necesite ingresar manualmente la información. Además, le permite enviar información sobre su tratamiento de diálisis a su equipo de atención médica a través de Internet. Necesita una conexión a Internet o una conexión celular para usar el Kinexus Gateway.

8. Manguito para medir la presión arterial con monitor de presión arterial conectado (31-651B-0) (si usa el Kinexus Gateway, debe usar el monitor de presión arterial que viene con su pedido).
9. Balanza Bluetooth (P/N 36-352B-0) (si usa el Kinexus Gateway, debe usar la balanza que viene con su pedido). **Nota:** Este dispositivo no ha sido evaluado para comprobar que cumpla con los estándares IEC 60601-1 aplicables.
10. El carro VersiPD (P/N 130831) viene armado. Coloque el ciclador en el estante superior de manera que el soporte de tubos se ajuste a las ranuras diseñadas para él. Asegúrese de que la pantalla táctil del ciclador esté orientada hacia la abertura para cargar bolsas de solución. Apile las bolsas de solución en el estante intermedio, con la bolsa más pequeña arriba y las más grande abajo. No debe mover el carro VersiPD mientras está usando el ciclador.

También puede colocar suministros de uso frecuente en el estante inferior, como máscaras, tapas stay•safe y limpiador de manos.

La foto de abajo muestra el carro VersiPD completamente cargado con bolsas de solución.



11. Toallitas de limpieza
12. El Estuche para bolsas de solución dializante (P/N 130832) se usa para apilar las bolsas sobre una superficie plana. Las bolsas de solución no deben estar más de 19 pulgadas por encima o por debajo del ciclador. No debe mover el Estuche para bolsas de solución dializante cuando está cargado.

La foto de abajo muestra el Estuche para bolsas de solución dializante completamente cargado con bolsas de solución.



13. Tubo de drenado del ciclador (P/N 026-20036A): se usa para extender el tubo de drenado del ciclador VersiPD.
14. Bolsas de drenado del ciclador (P/N 026-20226A) El juego de drenado FMC incluye tres bolsas de recolección de drenado de 7 litros. Las bolsas de drenado poseen puertos de muestra y pueden ser de desconexión Snap®; las bolsas esmeriladas en un lado y transparentes en el otro permiten una mejor visualización.
15. Juego de extensión de catéter stay•safe con Luer-Lock, 15 cm (6 pulg) (P/N 050-95013).
16. Juego de extensión de catéter stay•safe con Luer-Lock, 30 cm (12 pulg) (P/N 050-95004).
17. Juego de extensión de catéter stay•safe con Luer-Lock, 45 cm (18 pulg) (P/N 050-95005)
18. Juego de extensión de catéter stay•safe con Safe-Lock, 30 cm (12 pulg) (P/N 050-95001). El juego de extensión se usa para conectar el adaptador de catéter Safe-Lock (co-pack) a sistemas con conectores de clavija stay-safe.
19. El conector Safe-Lock APD Luer Lock (P/N 050-95018) es un adaptador para contenedores de solución con conectores Luer-lock. Este dispositivo de un solo uso está diseñado para conectar cualquier juego de ciclador VersiPD con un conector Safe-Lock a una bolsa de solución para diálisis peritoneal equipada con un conector Luer-lock estándar.

20. La herramienta Handi stay•safe (P/N 030-10810) está disponible para pacientes con destreza limitada para ayudarles a girar el disco CAPD stay•safe, romper los conos y aflojar las tapas.
21. El Super Klip (P/N 050-63297) sujeta los tubos desechables para evitar que se tuerzan o se desplacen.



Nota: No comparta el uso de ninguno de estos accesorios con otros usuarios del ciclador VersiPD.



Nota: No intente reparar ni modificar estos accesorios. Si necesita reemplazar un artículo, llame a Atención al cliente al número que aparece abajo.

¿Necesita pedir suministros?

Llame a Servicio al cliente al 1-800-323-5188 para obtener información de cómo pedir juegos de ciclador VersiPD, bolsas de solución y accesorios opcionales.

Menú Enfermero

El Menú Enfermero

El Menú Enfermero está diseñado para ayudar a los enfermeros a organizar una terapia personalizada que funcione de manera óptima para el estado de salud y el estilo de vida del paciente.

A través de esta función, los enfermeros pueden permitir a los pacientes elegir opciones de programa mientras controlan de cerca sus tratamientos. Los requisitos de mediciones de signos vitales antes y después del tratamiento se pueden personalizar para cada paciente. Además, se pueden gestionar las opciones de drenado adicional y temperatura de la solución a través de la función Autorizaciones del paciente.

Para acceder al Menú Enfermero, toque el botón **Menú Enfermero** en la pantalla “Preparémonos”. Aparecerá la pantalla a continuación.

Contraseña de enfermero 10:24 AM

Ingrese contraseña: _

(0 1 2 3 4

5 6 7 8 9)

* / + - \ #

ABC Espacio Retroceso

Borrar Regresar

- 1 Ingrese la contraseña suministrada por la clínica y toque **OK**.



Advertencia: El paciente no debe usar el ciclador mientras el Menú Enfermero está activo.



Nota: El efecto de los cambios realizados en la prescripción se debe evaluar con los datos clínicos y del dispositivo registrados durante los tratamientos.

Menú Enfermero (continuación)


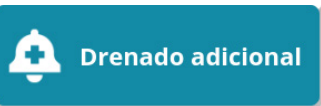




Después de que ingrese la contraseña, aparecerá la pantalla siguiente que presenta cuatro opciones:



- **Terapia:** este botón se usa para ingresar la información del programa del paciente. El enfermero también puede ingresar otros ajustes para la terapia, como drenado adicional, última bolsa, temperatura de la solución, caudales, capacidad del catéter y volumen máximo de llenado. Vea la página 138 para obtener más información.
- **Ajustes de ciclador:** es aquí donde el enfermero controla los signos vitales que al paciente se le solicitará ingresar, las unidades de medida que prefiere la clínica de diálisis, y el ajuste de las opciones Nuevo paciente y USB. Vea la página 162 para obtener más información.
- **Autorizaciones del paciente:** este botón permite al enfermero gestionar la capacidad del paciente de modificar las opciones de temperatura de la solución y de drenado adicional. Vea la página 166 para obtener más información.
- **Menú Servicio:** el Menú Servicio se utiliza para actualizar el software del ciclador VersiPD (vea la página 169) y restablecer la fecha de cambio de la batería (vea la página 226) después de cambiar la batería.

Botón Terapia

La tabla a continuación describe los botones secundarios que aparecen cuando el usuario toca el botón **Terapia**. Recomendamos ajustar el caudal máximo del paciente, el drenado adicional, el volumen de llenado, la temperatura de la solución y la capacidad del catéter antes de ingresar programas, puesto que algunas de estas características afectan el tiempo de permanencia estimado.

Botón	Descripción
	Ingrese el programa del paciente para el tratamiento completo. Describimos los detalles de este proceso en las páginas siguientes.
	Ingrese si el paciente recibirá un drenado adicional después del último drenado programado. Esta opción además permite ajustar un sonido para despertar a fin de avisar al paciente de que es momento del drenado adicional. Describimos en detalle esta opción en la página 157.
	Ingrese la temperatura que usará el ciclador para calentar la solución dializante. Vea la página 158 para obtener más información.
	Ingrese el caudal máximo (en ml/min) sobre el cual no debe haber flujo de llenado ni volumen de drenado. Si cambia estos ajustes, afectará el tiempo de permanencia estimado. Vea la página 159 para obtener más información.
	Ingrese el límite de volumen máximo de llenado del paciente. Vea la página 160 para obtener más información.
	Ingrese si la capacidad del catéter del paciente es baja, media o alta. Para obtener detalles, vea la página 161.

Descripción de los programas

Este menú permite al enfermero almacenar hasta cinco programas para el paciente. Los programas en el ciclador VersiPD pueden ser simples o se pueden personalizar para numerosas necesidades y preferencias específicas del paciente.

El concepto de Rondas

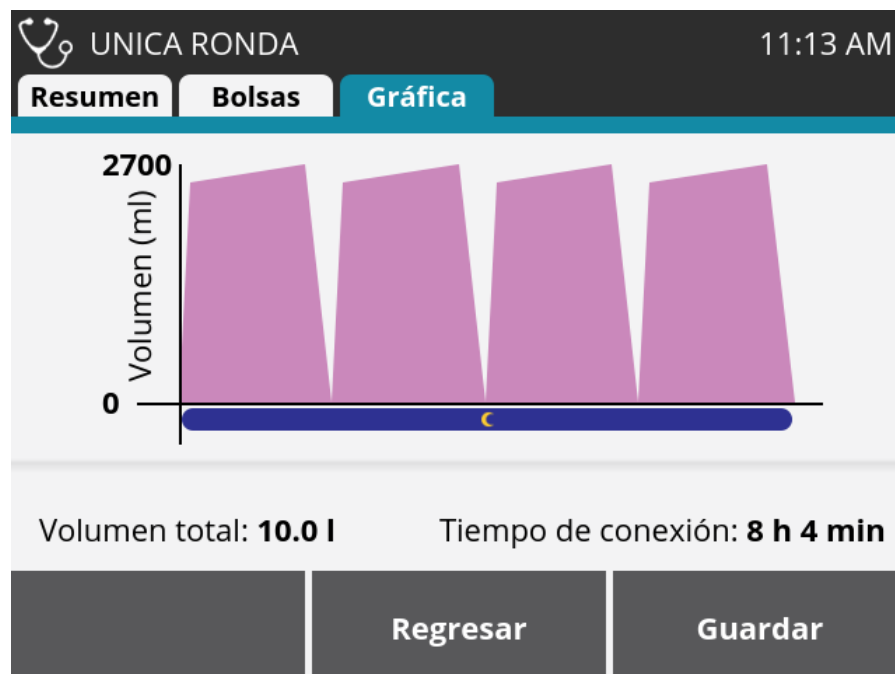
“Ronda” es un concepto único del ciclador VersiPD. En la mayoría de los cicladores de diálisis peritoneal, todos los ciclos en la parte principal (sueño) del tratamiento son idénticos. Solo un ciclo PD+ y el ciclo de Último llenado pueden ser distintos (para obtener una explicación de PD+, vea la página 256).

El ciclador VersiPD permite que incluso la parte principal del tratamiento se divida de manera tal que cada ciclo, o cualquier grupo de ciclos, se pueda programar de manera separada. Un ciclo o un grupo de ciclos idénticos se denominan Ronda.

Programación por rondas

Un programa puede ser simple, es decir, consistir en una ronda.

A continuación, mostramos un ejemplo de un programa de una ronda: Llenado de 2500 ml para 4 ciclos en 8 horas con volumen de drenado de 100%. La ultrafiltración está ajustada en 200 ml por ciclo, de manera que el volumen de drenado esperado es de 2700 ml (para obtener una explicación de lo que es la ultrafiltración, vea la página 257).



Si se agrega un último llenado de 2000 ml al programa de una ronda del ejemplo anterior, este se convierte en un programa de dos rondas, como se muestra a continuación. La línea discontinua gris en la gráfica separa las dos rondas.

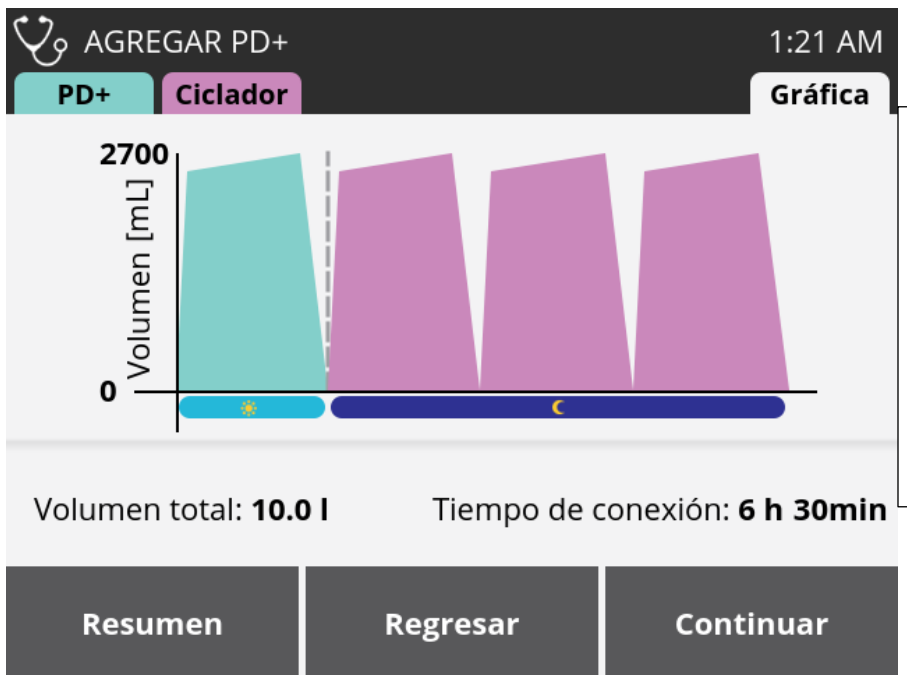


2 rondas:

Ronda 1:
4 cambios del ciclador (2500 ml)

Ronda 2: Último llenado (2000 ml)

Tal vez el paciente en el primer ejemplo (el programa de una ronda) no permanece en cama por 8 horas y el enfermero desea que use PD+ para reducir el tiempo que se mantiene conectado al ciclador durante la noche. Este también sería un programa de dos rondas, que reduce el tiempo de conexión a 6 horas y 30 minutos, como se muestra a continuación.



2 rondas:

Ronda 1:
1 cambio de PD+ (2500 ml)

Ronda 2:
3 cambios del ciclador (2500 ml)

Si este programa se cambia para usar PD+ y Último llenado, el nuevo programa tendrá tres rondas, como se muestra a continuación.



Menú Enfermero

Un programa en el ciclador VersiPD también puede usar varias rondas cuando personaliza los ajustes para las necesidades o preferencias de un paciente. Por ejemplo, considere un paciente que no permanece en cama por 8 horas y, además, es nuevo y no le acomodan los llenados de 2500 ml. Puede reducir su volumen de llenado en PD+ y Último llenado. El enfermero también puede ajustar un volumen más bajo en su primer ciclo para permitirle dormirse y luego, aumentar el volumen a la cantidad deseada de 2500 ml, e incluso añadir un cambio manual hasta que el paciente se sienta cómodo con volúmenes de llenado más grandes.

Esto daría como resultado el ejemplo de 5 rondas a continuación.



Ingreso del programa

Este menú permite al enfermero almacenar hasta cinco programas para el paciente. Aunque, en la ilustración a continuación, se asignan nombres de ejemplo a los programas, los enfermeros pueden asignarles cualquier nombre que deseen, de hasta 14 dígitos.

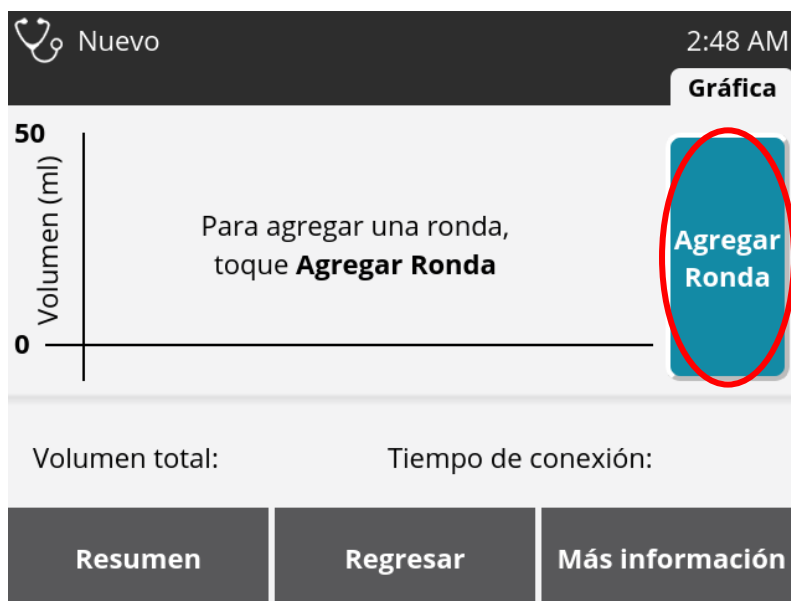
Menú
Enfermero



Para crear un programa nuevo, toque el botón **Agregar nuevo**.



Advertencia: Un volumen de llenado demasiado alto puede causar una situación de IIPV (Llenado excesivo) que puede dar lugar a lesiones o la muerte. Siga la prescripción del médico para ajustar el volumen de llenado.

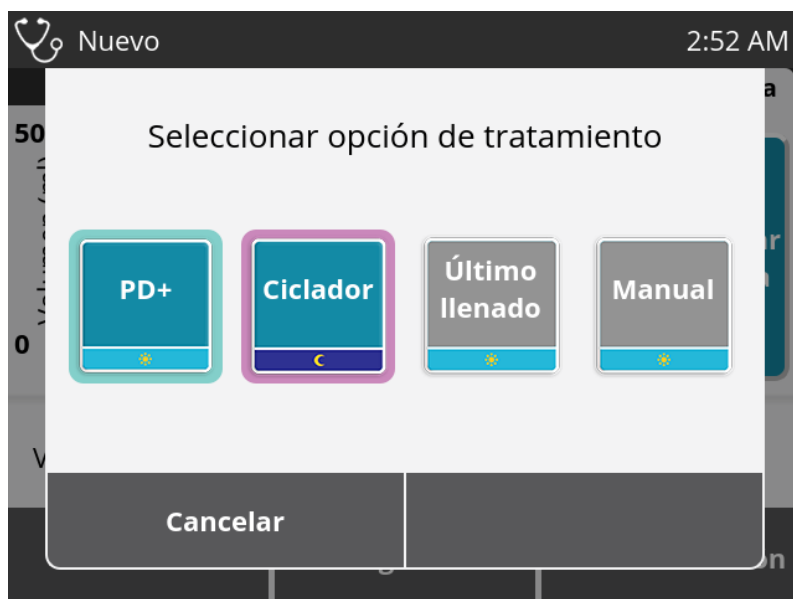




Después de tocar el botón **Agregar nuevo**, aparecerá esta pantalla. A continuación, toque **Agregar ronda** para comenzar a crear el nuevo programa.



Seleccionar una opción de tratamiento

Después de tocar el botón **Agregar ronda**, aparecerá la pantalla a continuación. Use hasta cuatro botones o solo uno para ingresar el programa de terapia. Debe usar el botón **Ciclador** para todos los programas.

Comience por el botón **PD+** y desplácese de izquierda a derecha por los demás botones. Si no ingresa un cambio de PD+, comience por el botón **Ciclador**.



Botón	Descripción
	Toque este botón y luego, OK . Programe un cambio que será sucedido por un período de desconexión del ciclador antes de que comience el tratamiento principal. PD+ es una ronda solamente. Vea la página 145 para obtener detalles.
	Toque este botón y luego, OK . Ajuste los parámetros para la parte principal del tratamiento. Un programa del Ciclador puede tener una o varias rondas de uno o más ciclos cada una. Use varias rondas para variar los volúmenes de llenado y los tiempos de permanencia. Vea la página 147 para obtener detalles.

Botón	Descripción
	<p>Toque este botón y luego, OK. Ajuste el volumen de llenado para la permanencia durante el día. Último llenado es una ronda solamente. Vea la página 150 para obtener detalles.</p>
	<p>Toque este botón y luego, OK. Ingrese los cambios manuales prescritos que el paciente debe realizar antes del tratamiento. Un programa Manual consta de una ronda con uno o dos cambios (no puede ingresar varias rondas). Vea la página 152 para obtener detalles.</p>

La opción PD+

La opción **PD+** está diseñada para ofrecer la máxima flexibilidad en la elaboración del cronograma del paciente. Se puede usar para evitar una permanencia prolongada durante el día o para abreviar las horas de conexión si el paciente no duerme durante el período necesario para una terapia adecuada. Programe el ciclador para que realice un cambio en cualquier momento durante el día y luego, se desconecte. Reanude el tratamiento a la hora de acostarse. Un programa PD+ es de una ronda solamente. Esto es opcional y requiere un juego del ciclador VersiPD con dos conectores de clavija.



Advertencia: Use siempre un nuevo conector de clavija para conectar al ciclador. Si necesita desconectarse temporalmente del ciclador antes de que transcurra el tiempo total de tratamiento, debe usar un nuevo conector de clavija para volver a conectar y reanudar el tratamiento. Debe utilizar una técnica aséptica para desconectar el conector de clavija y luego, preparar el conector de clavija sin uso para la reconexión. No debe conectarse con el mismo conector de clavija dos veces.

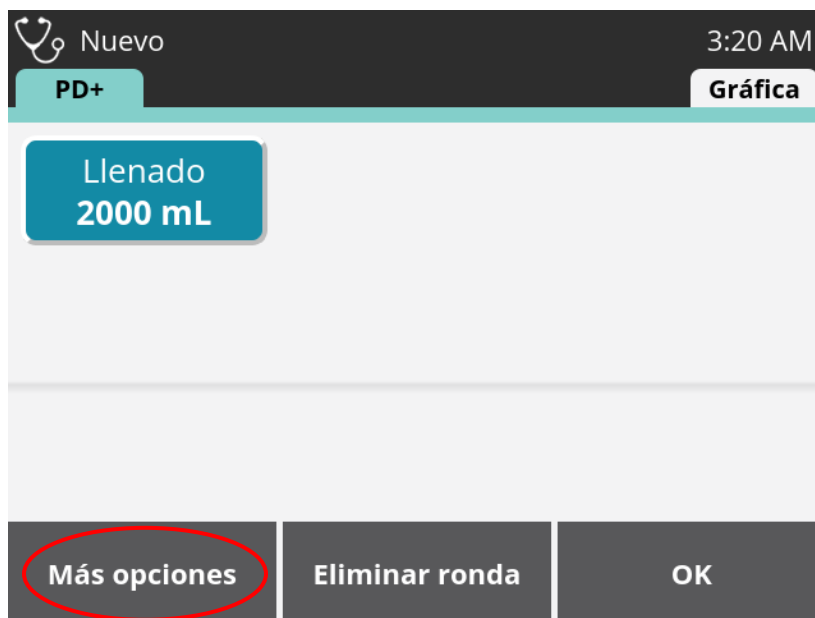


- 1 Toque el botón azul **Llenado** para resaltarlo. Se volverá naranja.
- 2 Toque el botón hacia **arriba** para aumentar el valor o el botón hacia **abajo** para reducirlo.
- 3 Cuando aparezca el valor correcto, toque **Guardar** para confirmar el ajuste.



Nota: Debe ingresar primero la parte PD+ del tratamiento. Después de ingresar la parte Ciclador, no puede volver a PD+ excepto para editar el volumen.

La opción PD+ (continuación)



- 4 Para ajustar la ultrafiltración esperada para la ronda de PD+, toque el botón **Más opciones** después de guardar el Volumen de llenado.



- 5 Toque el botón **UF esperada** y luego, use las flechas hacia arriba y hacia abajo para ajustar la cantidad deseada. Toque **Guardar** y luego, **Volver a ajustes** para finalizar el ingreso.
- 6 Toque el botón **OK** para regresar a la pantalla “Agregar ronda”.

Programa del ciclador

La pantalla **Ciclador** es donde el enfermero ingresa la información para la parte principal (normalmente, durante el sueño) del programa de tratamiento. Los parámetros para volumen de llenado, cantidad de ciclos y volumen están vinculados, por lo que, cuando ingresa dos de ellos, el tercero se calcula de manera automática. Los parámetros adicionales son el tiempo para la ronda y el porcentaje de drenado. El tiempo de permanencia estimado se calcula en forma automática.

The screenshot shows the 'Ciclador' screen with the following elements:

- Top bar: 'Nuevo' (with a heart icon), '3:35 AM', and tabs for 'PD+', 'Ciclador', and 'Gráfica'.
- Parameters section:
 - Llenado: 1000 mL (orange button)
 - Ciclos: 4 (teal button)
 - Volumen: 4.0 L (teal button)
 - Tiempo: 7h 0min (teal button)
 - Permanencia est.: 1h 31min (text)
 - Drenado: 100 % (teal button)
- Input section: A numeric keypad with a down arrow on the left and an up arrow on the right. The current value is 1000.
- Bottom bar: 'Cancelar' and 'Guardar' buttons.

Menú
Enfermero

- 1 Toque el botón azul para seleccionarlo. Se volverá naranja.
- 2 Use la flecha hacia **arriba** para aumentar el valor y la flecha hacia **abajo** para reducirlo. Toque **Guardar** para confirmar el valor nuevo. Repita los pasos 1 y 2 para todos los demás valores que necesita ingresar.
- 3 Después de guardar todos los valores, si no hay un valor de ultrafiltración esperada para ingresar, toque **Gráfica**. Si lo desea, acceda a las pantallas Último llenado o Manual tocando el botón **Agregar ronda**.
- 4 Para agregar un valor de ultrafiltración esperada para la ronda del Ciclador, toque el botón **Más opciones**. En la pantalla siguiente, toque el botón **UF esperada** y use las flechas hacia arriba y abajo para ajustar la cantidad de la misma manera que para Volumen de llenado. Toque **Guardar** y luego, **Volver a ajustes** para finalizar el ingreso.






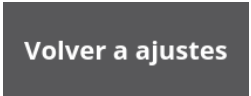

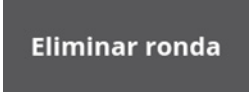
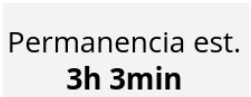
Advertencia: Si no define el volumen de ultrafiltración esperado durante el tratamiento Tidal, puede producirse una acumulación de líquido en la cavidad peritoneal.

Programa del ciclador (continuación)

- Después de ingresar todos los valores deseados, toque **OK** para regresar a la pantalla “Agregar ronda”. Si no desea ingresar más rondas, toque **Continuar** para avanzar a la pantalla “Configuración de las bolsas”.

Botones de ingreso del programa de terapia

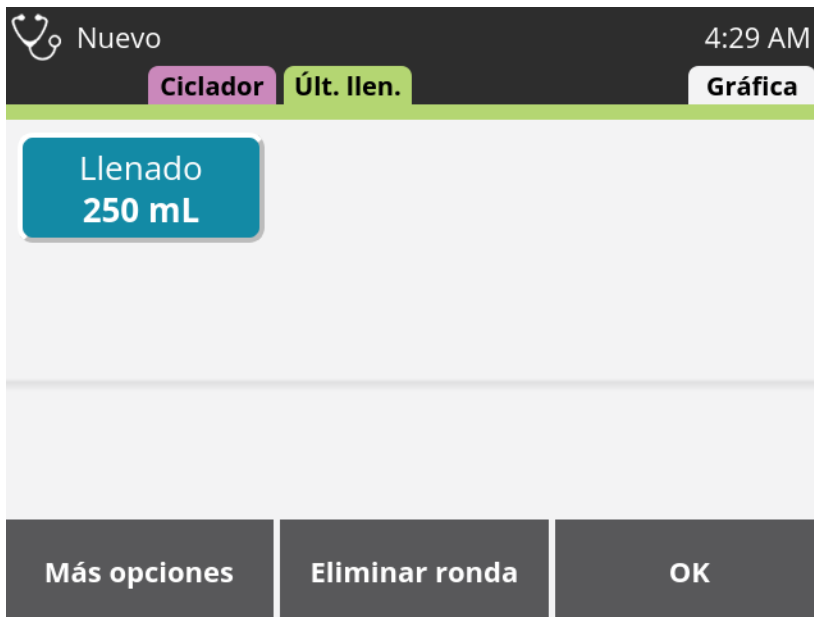
Botón	Descripción
Llenado 2500 mL	Aquí, ingrese el volumen de llenado para la ronda.  Advertencia: Un volumen de llenado demasiado alto puede causar una situación de IIPV (Llenado excesivo) que puede dar lugar a lesiones o la muerte. Siga la prescripción del médico para ajustar el volumen de llenado.
Ciclos 2	Ingrese aquí la cantidad de ciclos para el tratamiento. Un ciclo es un cambio que incluye un llenado, una permanencia y un drenado.
Volumen 5.0 L	El ciclador calculará el volumen total para la ronda después de que ingrese el volumen de llenado y la cantidad de ciclos. Este no es el volumen total para el tratamiento, al que accede con tocar el botón Resumen en la pantalla “Agregar ronda”.
Tiempo 7h 0min	Aquí, ingrese el tiempo total para la ronda.
Drenado 100 % Tidal 70 %	Cualquier reducción del porcentaje de drenado por debajo de 100% constituye una terapia tidal. Si ingresa un valor inferior a 100, el botón Drenado % cambiará de nombre a Tidal y mostrará el nuevo porcentaje de drenado. El ciclador VersiPD calcula automáticamente los llenados después del primer ciclo.  Advertencia: Si no define el volumen de ultrafiltración esperado durante el tratamiento Tidal, puede producirse una acumulación de líquido en la cavidad peritoneal.

Botón	Descripción
	<p>Este botón está disponible después de que el enfermero guardó un valor en las pantallas PD+, Ciclador, Último llenado o Manual. Está situado en la parte inferior izquierda de la pantalla. Toque Más opciones para que aparezca una pantalla donde es posible ingresar la ultrafiltración esperada para la ronda. Para Último llenado, este botón además permite seleccionar la opción Última bolsa.</p>
	<p>Este botón aparece en las pantallas “Más opciones” en la esquina inferior izquierda. Toque Volver a ajustes después de guardar los valores para regresar a las pantallas PD+, Ciclador, Último llenado o Manual, según corresponda.</p>
	<p>Después de guardar los valores para una ronda, use esta pestaña para regresar a la pantalla “Agregar ronda”, donde el enfermero puede ingresar más rondas o revisar la gráfica que muestra las entradas hasta ahora.</p>
	<p>Este botón está disponible después de guardar un valor en las pantallas PD+, Ciclador, Último llenado o Manual. Está situado en el medio de la barra de botones en la parte inferior de la pantalla. Para eliminar la ronda que está editando, toque este botón.</p>
	<p>Permanencia est. no es un botón activo. Este muestra un tiempo que se calcula según las demás entradas. Cuando ingresa una nueva entrada, este tiempo cambia de manera automática.</p>

Opción Último llenado

Es aquí donde se ingresa el volumen de llenado para el último llenado para la permanencia diurna del paciente.

Menú
Enfermero



- 1 Toque el botón azul **Llenado** para seleccionarlo. Se volverá naranja.



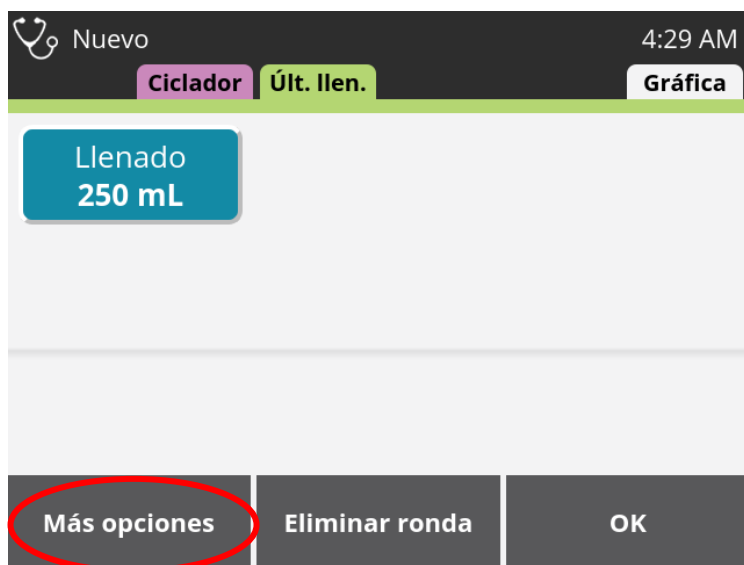
- 2 Use la flecha hacia **arriba** para aumentar el valor y la flecha hacia **abajo** para reducirlo.
- 3 Toque **Guardar** para confirmar el valor ingresado.

Opción Último llenado (continuación)

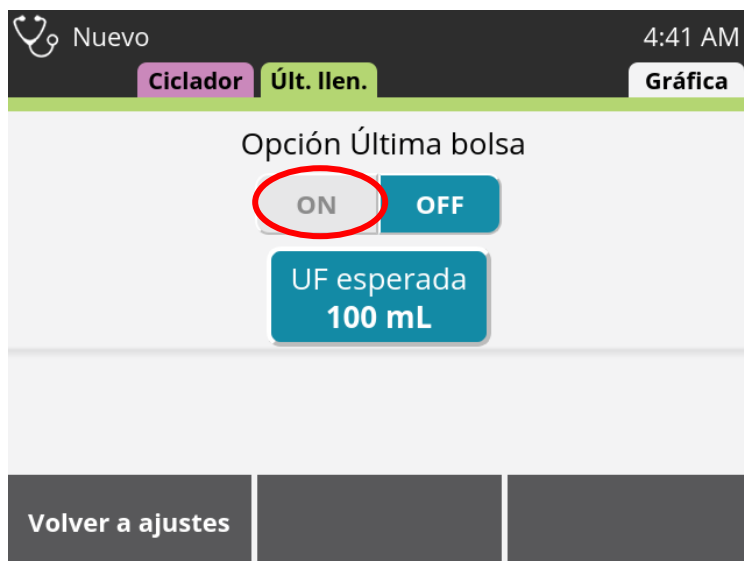
El menú Último llenado también se usa para configurar la opción Última bolsa. Última bolsa se refiere a que se conectará una bolsa separada al tubo con la presilla verde para usarla en el Último llenado.



Advertencia: Si la opción Última bolsa está desactivada, la solución para el Último llenado se suministrará desde la misma bolsa de solución que usó para los ciclos anteriores.



4 Toque el botón **Más opciones**. Aparecerá la pantalla a continuación.



5 Toque el botón **ON** debajo del texto de la opción Última bolsa.

6 Toque **Guardar** para confirmar el cambio.

7 Toque **Gráfica** para continuar.



Para ajustar el valor de UF esperada para la ronda de Último llenado, toque el botón **UF esperada** y use las flechas hacia arriba y abajo para ajustar la cantidad de la misma manera que para Volumen de llenado. Toque el botón **Guardar** y luego, el botón **Volver a ajustes** para finalizar el ingreso.

Cambios manuales

Si el programa del paciente incluye un cambio manual diurno, debe ingresarlo en esta pantalla. Puede programar uno o dos cambios. Incluso si no se han programado cambios manuales en el ciclador, al principio del tratamiento, siempre se solicitará al paciente que ingrese cualquier cambio manual que haya realizado durante el día. Todos los volúmenes de llenado y drenado del último llenado y de los cambios manuales afectan la expectativa de drenado inicial. Cuando la programa, la ultrafiltración esperada también se incluye en la expectativa de drenado inicial.

The screenshot shows the 'Manual' tab selected in the VersiPD interface. The current values are: Llenado 1000 mL, Ciclos 1, and Volumen 1.0 L. The numeric keypad shows '1000' with up and down arrows. The 'Guardar' button is visible at the bottom right.

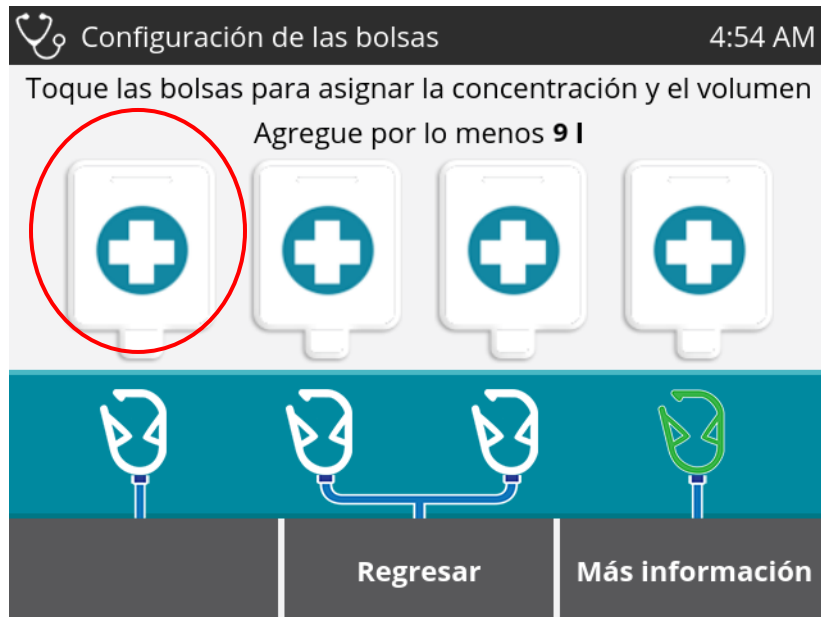
- 1 Toque el botón azul para seleccionarlo. Se volverá naranja.
- 2 Use la flecha hacia **arriba** para aumentar el valor y la flecha hacia **abajo** para reducirlo.
- 3 Toque **Guardar** para guardar el valor ingresado. Siga el mismo proceso con cualquier otro valor que necesite modificar.
- 4 Toque **OK** para finalizar el ingreso.
- 5 Toque **Continuar** para confirmar todos los cambios y proseguir a la pantalla “Configuración de las bolsas”.



Nota: Para ajustar la UF esperada para el Cambio manual, toque el botón **Más opciones** después de guardar los datos del tratamiento. A continuación, use las flechas hacia **arriba** y **abajo** para ajustar la cantidad de la misma manera que para los demás valores. Toque **Guardar** y luego, **Volver a ajustes** para finalizar el ingreso.

Configuración de las bolsas

La pantalla siguiente después de ingreso del programa es “Configuración de las bolsas”. Aquí, se asigna el volumen y la concentración de dextrosa de cada bolsa de solución.



Menú
Enfermero

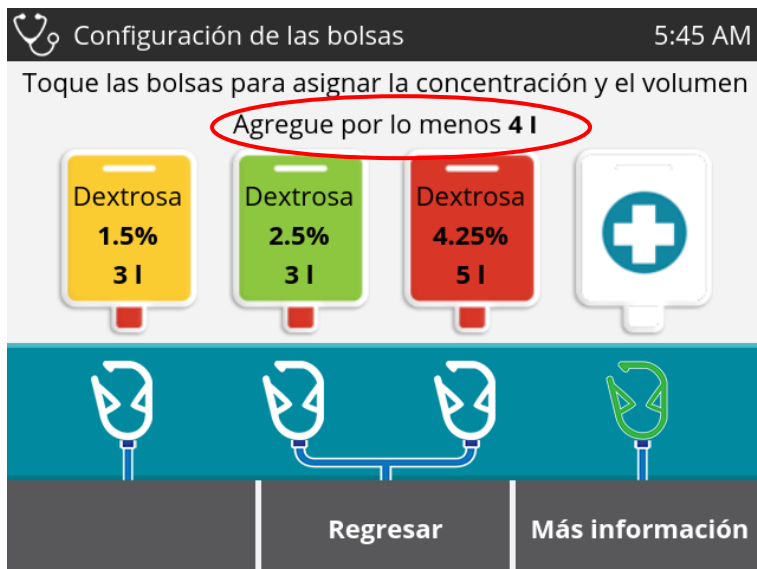
- 1 Toque una de las bolsas que aparecen en la pantalla. Aparecerá una pantalla como la que se muestra a continuación.



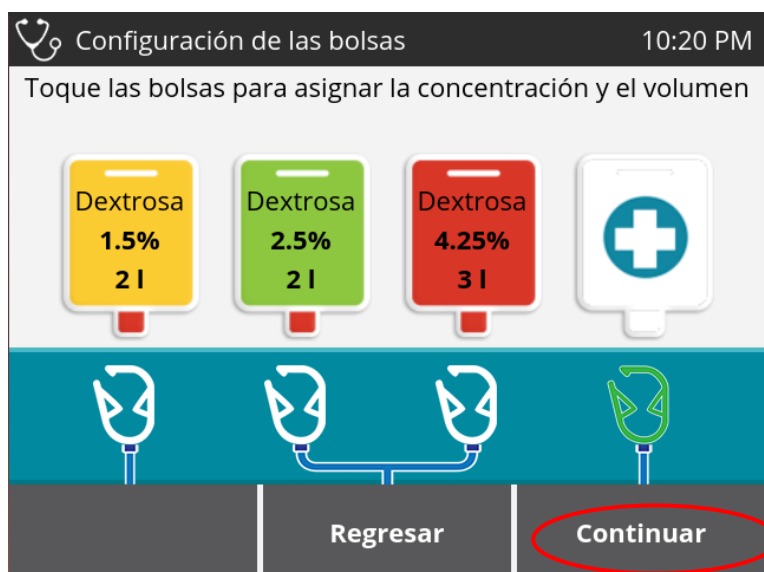
- 2 Toque un botón azul **Elegir** para elegir la concentración de dextrosa y un botón azul de litros (L) para elegir el volumen. Los botones seleccionados se volverán naranja. Si todos los valores son correctos, toque **OK**.

Configuración de las bolsas (continuación)

- 3 Siga el mismo procedimiento para configurar las demás bolsas que necesita para completar el programa del paciente. Procure ajustar una cantidad suficiente de solución para el volumen del ciclador. El sistema no permitirá que el enfermero continúe sino hasta que el volumen actual del paciente sea igual o superior al volumen total. En el ejemplo a continuación, se añadieron 5 litros, pero aún es necesario agregar 4.



- 4 Cuando haya asignado solución suficiente para completar el programa de terapia, toque **Continuar**. Recuerde que esta pantalla es solo para la solución que suministra el ciclador, no para la que se usa en cambios manuales. Si la Opción Última bolsa está habilitada, indique una bolsa de solución para el tubo de presilla verde. Esta opción debe estar habilitada si desea usar una bolsa específica para el último llenado.



Asignar un nombre a un programa

Después de configurar las bolsas para un nuevo programa, aparecerá la pantalla siguiente.



- 1 Toque los botones para asignar un nombre al nuevo programa. Use la flecha hacia **arriba** para ver letras mayúsculas y el botón **123** para ver números. Puede ingresar hasta 14 dígitos. Use el botón **Borrar** para borrar un nombre y comenzar de nuevo. Este botón no eliminará el programa del paciente.
- 2 Después de ingresar el nombre que desea, toque **Continuar**.



Nota: El paciente no puede crear un programa ni asignarle un nombre. En Su menú, el paciente puede agregar un drenado adicional si tiene permiso para ello en el Menú Enfermero (el drenado adicional se agregará a todos los programas). No obstante esta excepción, el paciente no puede editar un programa existente.

Revisión del programa

Ahora que el programa del paciente tiene un nombre, revise los valores para comprobar que sean correctos. Recuerde revisar también la información en las pestañas **Bolsas** y **Gráfica**.

- 1 Si los ajustes actuales son correctos, toque **Guardar**. Para efectuar más cambios, toque **Regresar** para volver a la pantalla “Configuración de las bolsas” o “Programa”.



Demo 6:33 AM	
Resumen Bolsas Gráfica	
Volumen total del ciclador (l)	12.0
Tiempo de conexión (hh:mm)	05:17
Total ciclos en el equipo	4
UF total del ciclador (ml)	0
Cambio manual volumen total (l)	0.0
Vol. máx. de llenado del trat. (ml)	3000
Regresar Confirmar	

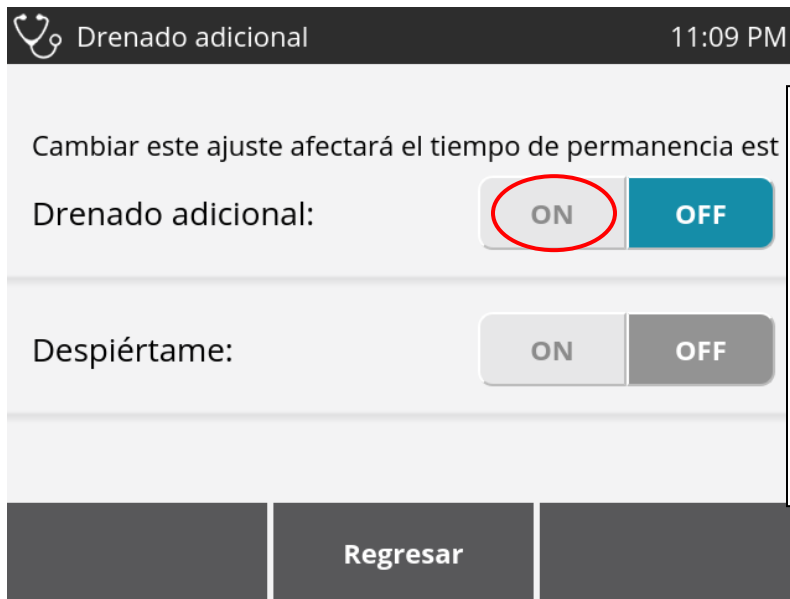
- 2 Después de guardarlo, el programa aparecerá en el Menú Programa. El enfermero igual puede editarlo con solo tocar el botón **Editar/revisar** o eliminarlo con tocar el botón **Eliminar**.



Drenado adicional

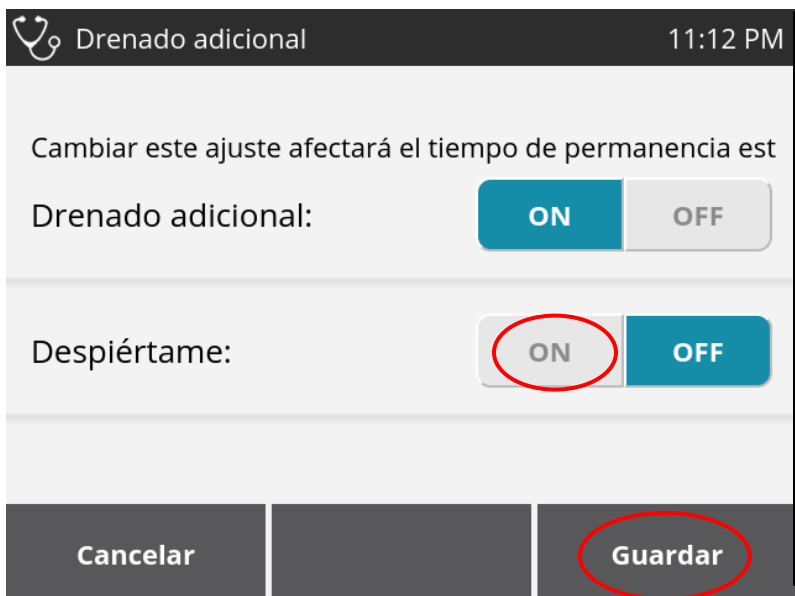
Para ajustar un Drenado adicional después del último drenado programado, toque el botón **Drenado adicional** en el Menú Enfermero. Recuerde que un cambio en esta opción modificará el tiempo de permanencia estimado de los programas existentes. Para autorizar al paciente para que ajuste un drenado adicional, vea la página 166.

Si el paciente desea que lo despierte un tintineo en el momento en que programó el drenado, puede ajustar esa alerta en esta pantalla.



1 Para activar el drenado adicional, toque el botón **ON** para resaltarlo. Se volverá azul.

2 Toque **Guardar** para confirmar el cambio.



3 Para activar la alerta para despertar, toque el botón **ON** para resaltarlo. Se volverá azul.

4 Toque **Guardar**.

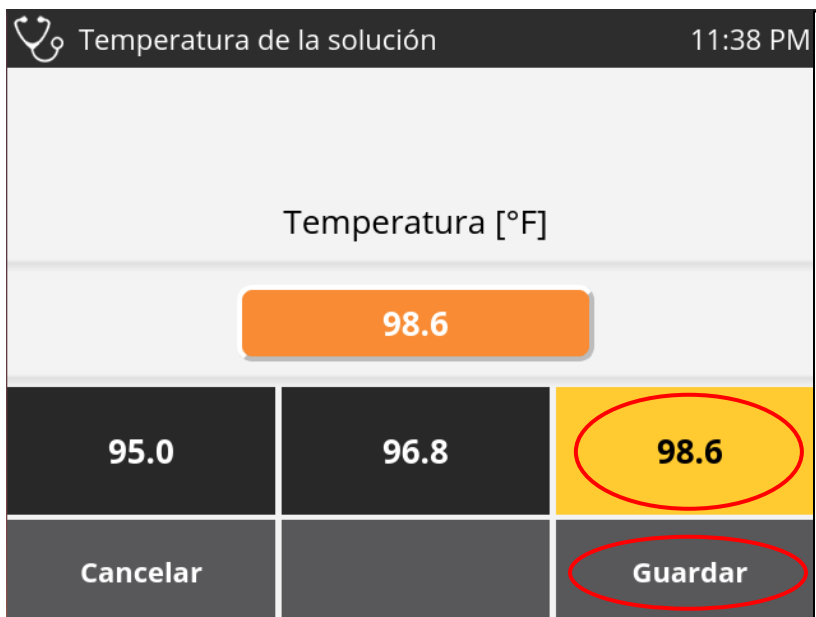
5 Para volver al Menú Terapia después de guardar, toque **Regresar**.

Temperatura de la solución

Para ajustar la temperatura de la solución para el paciente, diríjase a esta pantalla tocando el botón **Temperatura de la solución** en la pestaña **Terapia** del Menú Enfermero. El ajuste predeterminado es 96.8 °F (36 °C). Para otorgar permiso al paciente para que ajuste la temperatura de la solución, vea la página 166 (si lo otorga, el paciente puede anular el ajuste del programa para este valor).



1 Toque el botón azul **Temperatura** para resaltarlo. Se volverá naranja.



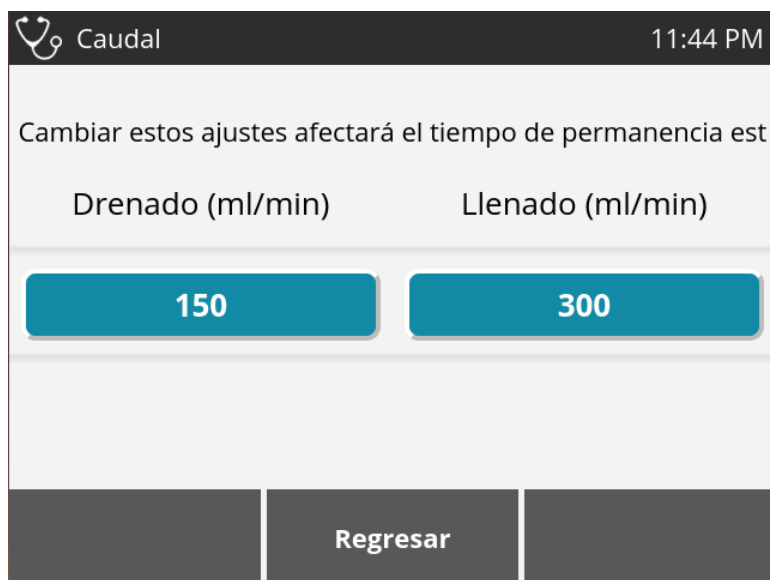
2 Toque una de las tres opciones ubicadas en la parte inferior de la pantalla. Se volverán amarillas.

3 Toque **Guardar**.

4 Para volver al Menú Terapia después de guardar, toque **Regresar**.

Caudal

Para dirigirse a esta pantalla, toque el botón **Caudal** en la pestaña **Terapia** del Menú Enfermero. Esta pantalla permite al enfermero ajustar los límites máximos para los caudales de drenado y llenado en incrementos de 1 ml, lo que puede resultar útil cuando se ajusta un caudal para pacientes que sufren dolor con el drenado o el llenado, o bien su catéter es de flujo lento. El ajuste más bajo permitido para el caudal de drenado es 100 ml/min y el más alto es 250 ml/min. El ajuste más bajo permitido para el caudal de llenado es 150 ml/min y el más alto es 300 ml/min. Si cambia el límite de caudal máximo, ello afectará al tiempo de permanencia estimado de los programas existentes.



1 Toque un botón azul. Se volverá naranja.



2 Use los botones de flecha hacia arriba y abajo para ajustar el valor deseado.

3 Toque **Guardar**.

4 Toque **Regresar** para volver al Menú Terapia.

Volumen de llenado

Esta pantalla se utiliza para ajustar el volumen máximo de llenado de un paciente. No es posible ingresar un volumen de llenado que exceda este límite. El médico es responsable de prescribir este límite. El volumen máximo de llenado que el ciclador suministrará es 3500 ml.



Advertencia: Un volumen de llenado demasiado alto puede causar una situación de IIPV (Llenado excesivo) que puede dar lugar a lesiones o la muerte.

Volumen de llenado 11:50 PM

Máximo permitido (ml)

3500

Regresar

1 Toque el botón **Máximo permitido (ml)** para resaltarlo. Se volverá naranja y aparecerá la pantalla a continuación.

Volumen de llenado 11:54 PM

Máximo permitido (ml)

3500

3 5 0 0

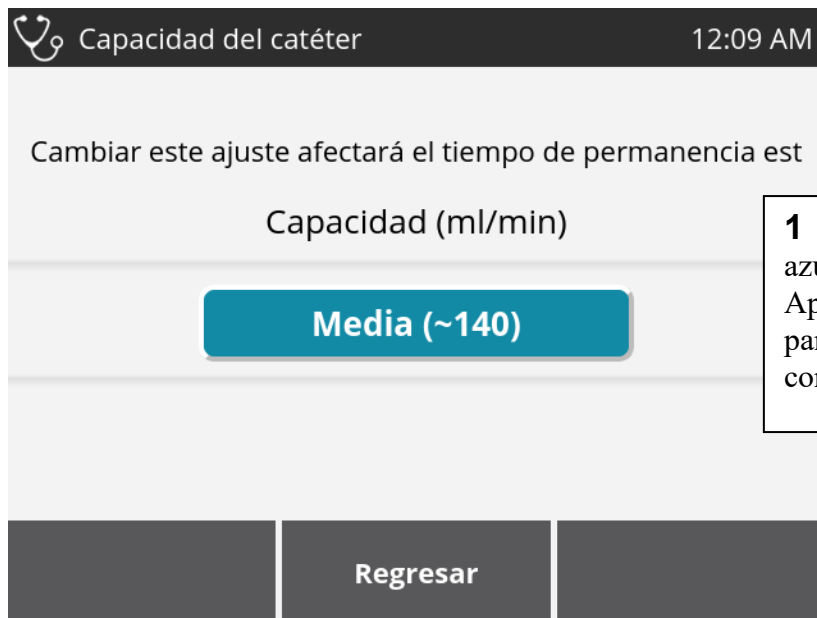
Cancelar Guardar

2 Use las flechas hacia arriba y abajo para cambiar el número que se muestra por el valor prescrito para el paciente.

3 Toque **Guardar** para confirmar la selección o **Cancelar** para dejar sin cambios el valor original.

Capacidad del catéter

Cuando el ciclador VersiPD calcula el tiempo de permanencia estimado y otros valores, es importante saber qué nivel de capacidad puede suministrar el catéter del paciente. Para ingresar esa información en el Menú Terapia del Menú Enfermero, toque el botón **Capacidad del catéter**. Aparecerá la pantalla que se muestra a continuación. El ajuste de la capacidad del catéter no modifica los caudales, pero sí aumenta la precisión del tiempo de permanencia estimado.



1 Toque el botón azul para resaltarlo. Aparecerá la pantalla a continuación.

Menú
Enfermero

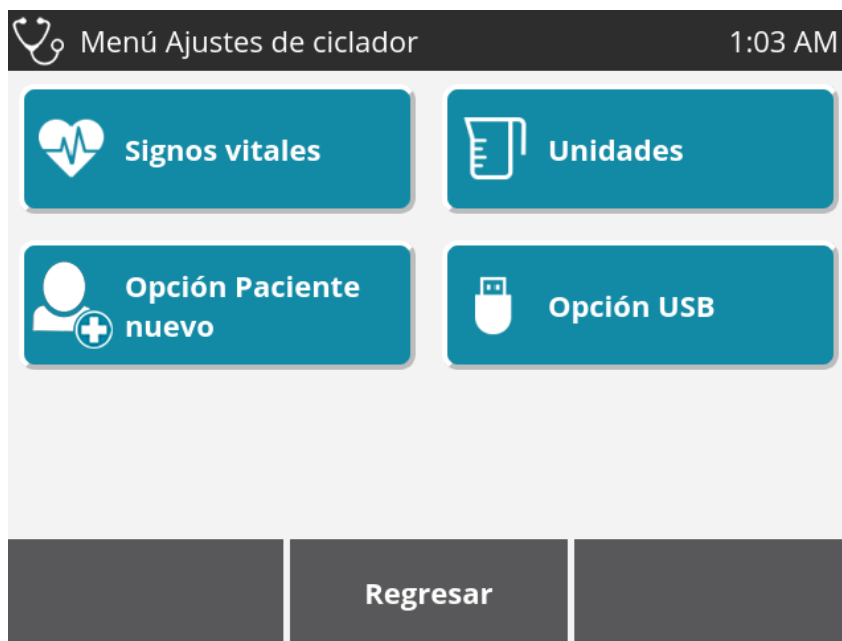






2 Para catéteres que suministran solución a un caudal inferior a 120 ml/min, toque **Baja**. Para catéteres con un caudal de entre 120 y 160 ml/min, seleccione **Media**. Para catéteres con un caudal de más de 160 ml/min, seleccione **Alta**.

3 Toque **Guardar** para confirmar la selección o **Cancelar** para dejar sin cambios el ajuste original.

Ajustes de ciclador

Los botones en esta pantalla permiten al enfermero de terapia domiciliaria programar diversas opciones asociadas a la terapia y la conveniencia del paciente.



Botón	Descripción
	Este botón controla si al paciente se le pide ingresar información sobre signos vitales, como presión arterial, pulso y peso. Vea la página 163 para obtener detalles.
	El sistema puede usar unidades estadounidenses (imperiales) o internacionales (SI). Vea la página 165 para obtener detalles.
	Esta opción permite al enfermero ingresar un programa de tratamiento para un paciente cuyo perfil no está en el sistema. Vea la página 166 para obtener detalles.
	Este botón permite al ciclador cargar información del tratamiento, descargar un programa nuevo y actualizar el software mediante un USB. Vea la página 167 para obtener detalles.

Signos vitales

Seleccione en esta pantalla los signos vitales que el paciente debe registrar antes y después del tratamiento.

	Antes	Después
Peso	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF	<input checked="" type="checkbox"/> ON <input type="checkbox"/> OFF
Glucosa en sangre	<input checked="" type="checkbox"/> ON <input type="checkbox"/> OFF	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF
Pulso	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF
Temperatura	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF
Glucosa en sangre	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF	<input type="checkbox"/> ON <input checked="" type="checkbox"/> OFF


Cancelar **Guardar**

Menú
Enfermero

- 1 Toque los botones **ON** al lado de cada signo vital que es necesario registrar. En el ejemplo anterior, al paciente se le pedirá que registre su presión arterial antes del tratamiento y su peso corporal después del tratamiento.
- 2 Toque **Guardar** para confirmar el ajuste.

Signos vitales (continuación)

La tabla a continuación indica los límites superior e inferior, así como los valores predeterminados, de cada signo vital. Las unidades de medida imperiales (estadounidenses) se muestran primero. Los valores equivalentes en unidades internacionales están entre paréntesis (si corresponde). Si el paciente no ingresa un signo vital, este se informará como omitido.

 Signo vital	Límite inferior	Límite superior	Valor predeterminado
Peso	44.1 lbs. (20 kg)	881.8 lbs. (400 kg)	100 lbs. (45 kg)
Presión arterial sistólica	20 mmHg	280 mmHg	120 mmHg
Presión arterial diastólica	20 mmHg	280 mmHg	80 mmHg
Pulso	30 bpm	200 bpm	70 bpm
Temperatura	86 °F (30 °C)	113 °F (45 °C)	98.6 °F (37 °C)
Glucosa en sangre	20 mg/dl (1.2 Mmol/L)	700 mg/dl (38.8 Mmol/L)	80 mg/dl (4.4 Mmol/L)

Unidades

En esta pantalla, elija si desea ver cada valor en unidades de medida estándar estadounidenses o en unidades internacionales.

Unidades		1:20 AM
Tiempo	<input type="radio"/> 24 h	<input checked="" type="radio"/> am/pm
Peso	<input type="radio"/> kg	<input checked="" type="radio"/> lb
Temperatura	<input checked="" type="radio"/> °C	<input type="radio"/> °F
Glucosa en sangre	<input type="radio"/> mmol/L	<input checked="" type="radio"/> mg/dL
<input type="button" value="Cancelar"/>		<input checked="" type="button" value="Guardar"/>

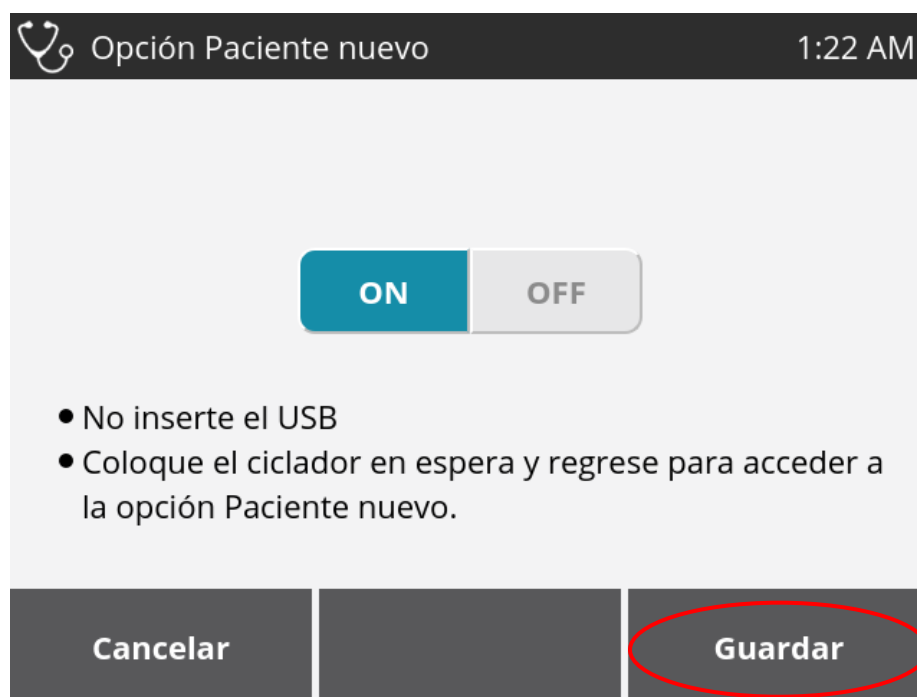
Menú
Enfermero

- 1 Toque el botón que muestra la unidad de medida que el paciente verá para cada valor. En el ejemplo anterior, se eligió centígrados para la temperatura, pero los valores estándar para la hora, el peso y la glucosa en sangre.
- 2 Toque **Guardar** para confirmar las selecciones.

Opción Nuevo paciente

La Opción Nuevo paciente elimina el perfil y la programación del paciente existente del ciclador VersiPD. Los tratamientos serán anónimos, lo que significa que no se transmitirán ni la identificación ni los datos del paciente. Puede ingresar programas directamente en el ciclador; en este caso, no se usa un USB.

Esta opción está prevista para situaciones en que el ciclador VersiPD no se utiliza en un solo paciente. Por este motivo, los enfermeros que tratan a pacientes domiciliarios pueden desactivar (**OFF**) esta opción para evitar la eliminación involuntaria del perfil del paciente.



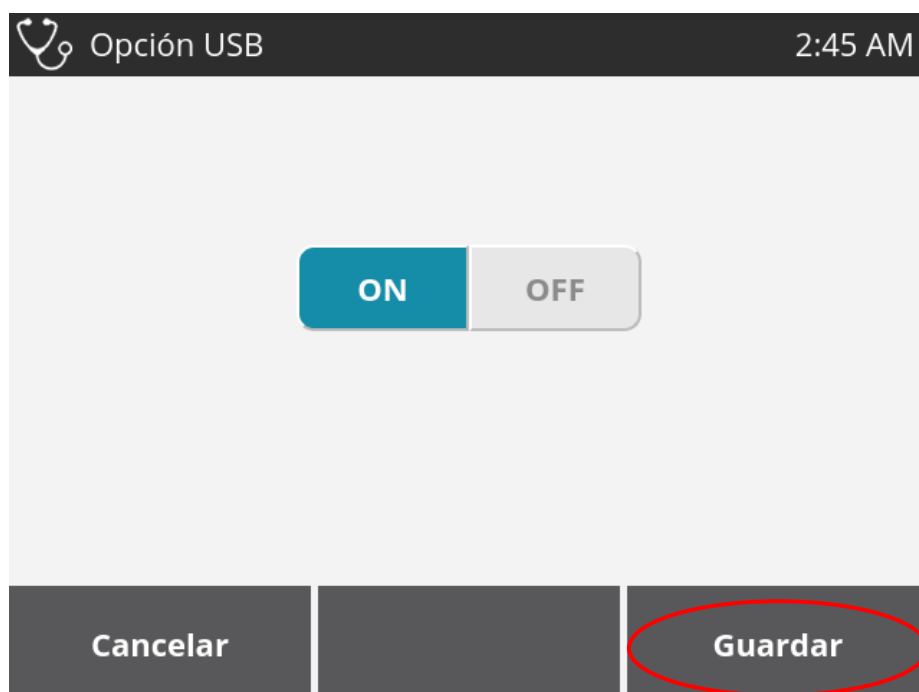
- 1 Toque el botón **ON** para activar esta opción.
- 2 Toque **Guardar** para confirmar la selección.

Opción USB

Esta opción permite usar un USB para actualizaciones de software y para transmitir datos entre el paciente y la clínica. Si ajusta esta opción en ON, configurará una pantalla de recordatorio para que el paciente inserte un USB cuando active el ciclador (si aún no lo ha hecho).



Nota: Cargue solamente el software autorizado por Fresenius Medical Care en el ciclador VersiPD.



Menú
Enfermero

- 1 Toque el botón **ON** para activar esta opción.
- 2 Toque **Guardar** para confirmar la selección.

Autorizaciones del paciente

En esta pantalla, el enfermero de terapia domiciliaria puede autorizar al paciente para que ajuste un drenado adicional o una temperatura para la solución dializante. En forma predeterminada, estos permisos están ajustados en **No**.

Menú
Enfermero

Autorizaciones	
Drenado adicional	<input checked="" type="radio"/> sí <input type="radio"/> NO
Temperatura de la solución	<input checked="" type="radio"/> sí <input type="radio"/> NO

Regresar

Drenado adicional: el enfermero de terapia domiciliaria puede autorizar al paciente para que active o desactive la función de drenado adicional que fue establecida en el Menú Enfermero.

Temperatura de la solución: el enfermero de terapia domiciliaria puede autorizar al paciente para que modifique la temperatura de la solución que fue establecida en el Menú Enfermero.

Actualización de software

Si toca el botón **Menú Servicio** en el Menú Enfermero, aparece esta pantalla.



Menú
Enfermero

- 1 Si recibió un USB que contiene una actualización de software de un representante autorizado de Fresenius Medical Care, toque **Actualización de software** para iniciar el proceso. Encontrará el número de versión del software en la esquina inferior derecha de la etiqueta del USB.
- 2 Inserte el USB en el puerto USB (consulte la página 38 para ver una imagen). La pantalla mostrará el mensaje “Leyendo información de USB...Espere”. Después de que se lea la información, aparecerá la pantalla que se muestra en la página siguiente.

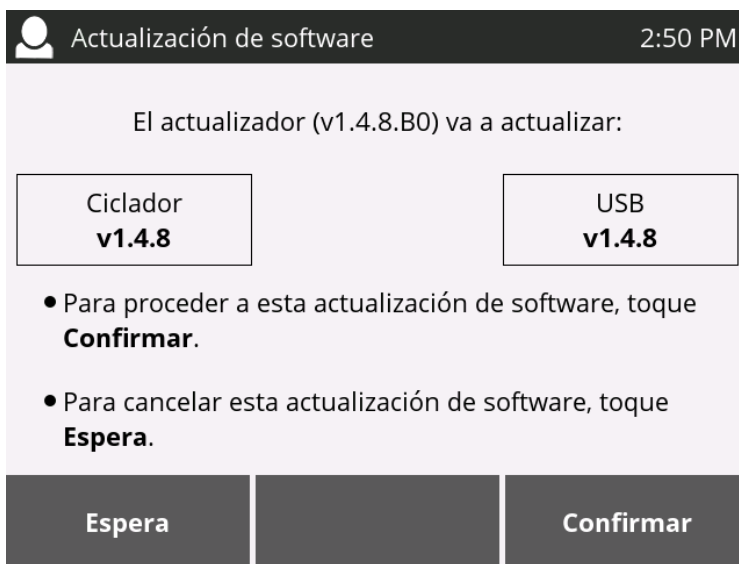


Nota: Explicamos las funciones del botón **Fecha de cambio de la batería** en la página 226.



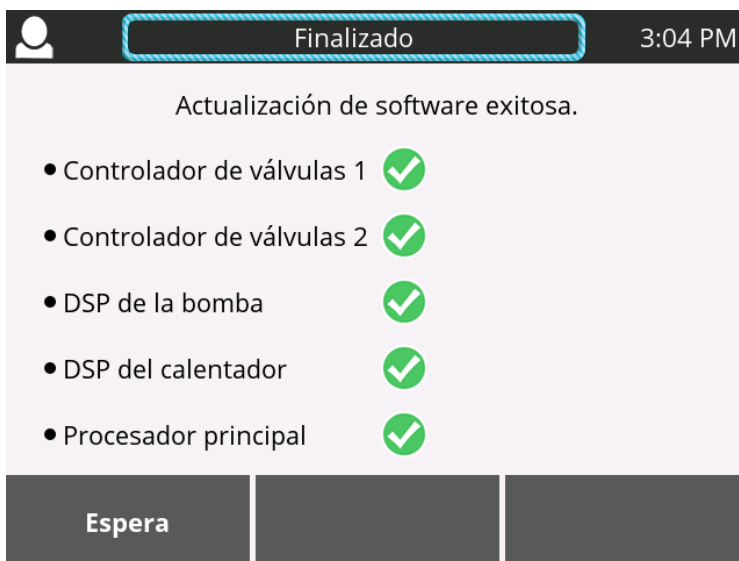
Nota: Solo personal de servicio debe usar el botón **Certificados**.

Actualización de software (continuación)



- 3 Verifique que el número de versión del software debajo de “USB” (a la derecha en la ilustración de arriba) sea superior al número debajo de “Ciclador” (se muestra a la izquierda). Solo los dos últimos números corresponden al número de versión del software. Si el número es más alto, presione **Confirmar**. La actualización debería tomar aproximadamente 15 minutos. Mientras la actualización está en curso, las marcas de verificación indican el progreso, como se ve en la ilustración de abajo. No es necesario que permanezca junto al ciclador durante la actualización.

Si el número de versión de “USB” es inferior al número versión de “Ciclador”, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572.



Actualización de software (continuación)

- 4 Si la actualización se realiza en forma correcta, aparecerá un mensaje en pantalla que señala “Actualización de software exitosa”. Todos los elementos estarán marcados y aparecerá el botón **Espera**. Ajuste el ciclador en modo en espera y extraiga el USB. Manténgalo hasta que finalicen todas las actualizaciones necesarias.

Si la actualización falla, aparecerá un mensaje que señala “Actualización fallida”. Llame a Servicio técnico para informar de la falla.

- 5 Devuelva el USB programado con la actualización de software y la lista de cicladores actualizados en el sobre de devolución.




Alarmas y resolución de problemas

Alarmas

El ciclador VersiPD ofrece capacidades avanzadas de servicio técnico y solución de problemas a los pacientes. Estos recursos optimizan la capacidad de determinar la causa de las alarmas e identificar las medidas de corrección del usuario. Servicio técnico de Fresenius Medical Care puede pedirle ingresar a la **pantalla de Diagnóstico** durante una conversación telefónica con un representante. Presione dos veces el botón **START** para ingresar a la pantalla de Diagnóstico. Un representante de Servicio técnico le guiará hacia la información que necesita para ayudarlo. Si necesita reemplazar su ciclador, un representante de Servicio técnico tomará esta decisión al final del tratamiento más reciente, después de evaluar todos los datos. Puede solicitar la evaluación clínica del funcionamiento del catéter, la revisión de los ajustes del programa y el seguimiento de la capacitación del paciente para evitar un cambio innecesario del ciclador.

Tipos de alarma

En el VersiPD, existen tres clasificaciones de alarmas.

- ❖ Las *alarmas de advertencia* se identifican con el color rojo  y un código de error que comienza con las letras AW. Las advertencias le exigen realizar una acción y, normalmente indican que no podrá continuar con el tratamiento actual. Una alarma de advertencia es un evento que requiere su atención inmediata. Estas se identifican con un triángulo rojo que contiene un signo de exclamación. Para obtener más información, continúe a la página 186.
- ❖ Las *alarmas de precaución* se identifican con el color amarillo  y un código de error que comienza con las letras AC. Estas le exigen actuar para solucionar el problema de manera que pueda continuar con su tratamiento. Vea la página 201 para obtener más información.
- ❖ Las *alarmas de aviso* se identifican con el color azul  y un código de error que comienza con las letras AN. Ellas le informan de una situación que surgió durante su tratamiento y, por lo general, no le exigen interactuar con el ciclador. Vea la página 218 para obtener más información.

Buscador de alarmas

En las secciones siguientes, verá tablas que muestran alarmas de Advertencia, Precaución y Notificación por nombre, en orden alfabético. Sin embargo, cada alarma tiene un número de código. Si desea buscar la alarma que está recibiendo por número, puede usar las tablas que se muestran a continuación.



Nota: Algunos códigos de alarma tienen más de una interpretación, en función de si usted está conectado o no al ciclador. Procure buscar el correcto.

Advertencias

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AW001	Falla del sistema	197
AW002	Falla del sistema	198
AW003	Falla del sistema	198
AW004	Falla del sistema	198
AW005	Falla del sistema	198
AW006	Falla del sistema	198
AW007	Falla del sistema	198
AW008	Falla del sistema	198
AW009	Falla del sistema	198
AW012	Falla del sistema	198
AW013	Falla del sistema	198
AW016	Falla del sistema	198
AW017	Falla del sistema	198
AW018	Falla del sistema	198
AW019	Falla del sistema	198
AW020	Falla del sistema	198
AW021	Falla del sistema	198
AW025	Falla del sistema	198
AW027	Falla del sistema	198
AW039	Falla del sistema	198
AW040	Falla del sistema	198
AW043	Falla del sistema	198
AW046	Falla del sistema	198
AW048	Falla del sistema	198
AW051	Error del sistema	191
AW052	Error del sistema	191
AW053	Problema del juego de ciclador	199

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AW054	Problema del juego de ciclador	199
AW057	Falla del sistema	198
AW060	Error del sistema	191
AW061	Problema del juego de ciclador	199
AW062	Problema del juego de ciclador	199
AW063	Problema del juego de ciclador	199
AW064	Problema del juego de ciclador	199
AW065	Error del sistema	191
AW067	Aire detectado durante el cebado	196
AW070	Problema del juego de ciclador	199
AW073	Problema del juego de ciclador	199
AW074	Riesgo de llenado excesivo debido a drenado incompleto	195
AW077	Falla del sistema	192
AW078	Falla del sistema	192
AW080	Problema del juego de ciclador	194
AW083	Problema del juego de ciclador	194
AW084	Falla del sistema	192
AW085	Problema del juego de ciclador	194
AW089	Falla del sistema	198
AW101	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW104	Juego de ciclador en uso durante más de 24 horas	193
AW125	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW126	Problema del juego de ciclador: paciente conectado	199
	Problema del juego de ciclador: paciente no conectado	197
AW128	Aire detectado: paciente conectado	190
	Aire detectado durante el cebado: paciente no conectado	196
AW129	Aire detectado	190
AW130	Menos de 90% del tratamiento administrado	199
AW131	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW132	Falla del sistema: paciente conectado	192

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW133	Problema del juego de ciclador: paciente conectado	194
	Problema del juego de ciclador: paciente no conectado	197
AW134	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW135	Error del sistema	191
AW136	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW137	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW138	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW139	Bolsa calentadora retirada durante el tratamiento	202
AW140	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW141	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW142	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW143	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW144	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW145	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW146	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW147	Error del sistema: paciente conectado	191

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW148	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW151	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW152	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW153	Fuga de fluido: paciente conectado	193
	Fuga de fluido: paciente no conectado	199
AW154	Fuga de fluido	199
AW155	Error del sistema	191
AW156	Problema del juego de ciclador	194
AW157	Falla del sistema	192
AW158	Problema del juego de ciclador	194
AW159	Falla del sistema	192
AW160	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW161	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW162	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW163	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW164	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW165	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW166	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW167	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AW168	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW169	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW170	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW171	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW172	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW173	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW174	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW175	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW176	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW177	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW181	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW182	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW183	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW184	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW185	Error del sistema: paciente conectado	191

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW186	Error del sistema	191
AW191	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW192	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW193	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW194	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW195	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW196	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW197	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW198	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW199	Falla del sistema	198
AW203	Falla del sistema	198
AW204	Falla del sistema	198
AW207	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW208	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW209	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW210	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AW211	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW213	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW214	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW215	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW216	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW217	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW218	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW219	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW220	Error del sistema	191
AW221	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW222	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW223	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW224	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW225	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW226	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AW227	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW228	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW229	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW230	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW231	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW232	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW233	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW234	Fuga de fluido: paciente conectado	193
	Fuga de fluido: paciente no conectado	199
AW235	Fuga de fluido	199
AW236	Aire detectado: paciente conectado	190
	Aire detectado durante el cebado: paciente no conectado	196
AW237	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW238	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW239	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW240	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW241	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW242	Error del sistema: paciente conectado	191

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW243	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW244	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW246	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW247	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW248	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW250	Falla del sistema	198
AW258	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW261	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW262	Error del sistema: paciente conectado	191
	Error del sistema: paciente no conectado	197
AW263	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW264	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198
AW265	Error del sistema	191
AW266	Error del sistema	191
AW999	Falla del sistema: paciente conectado	192
	Falla del sistema: paciente no conectado	198

Precauciones

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AC011	Batería baja	201
AC014	Estado no válido del ciclador en el arranque	205
AC023	Temperatura ambiente demasiado cálida o demasiado fría	212
AC024	No se detecta energía (en el arranque)	207
AC026	Bolsa calentadora encontrada en el ciclador	201
AC028	Falla de lectura de USB	205
AC030	Falla de lectura de USB	205
AC041	Cartucho no insertado	203
AC042	Error de inserción del cartucho	204
AC044	El cartucho no está bien insertado	203
AC045	El cartucho no está bien insertado	203
AC047	Tiempo de espera agotado para el cierre del cargador	213
AC050	Objeto detectado en el cargador	207
AC055	Error durante la carga del cartucho	204
AC056	Error durante la carga del cartucho	204
AC058	Bolsa calentadora no insertada	202
AC059	Bolsa calentadora mal insertada	202
AC066	La posición de la bolsa de solución es demasiado alta o demasiado baja	206
AC068	Temperatura de la bolsa de solución demasiado fría	213
AC069	Temperatura de la bolsa de solución demasiado caliente	213
AC072	La posición del tubo de drenado es demasiado alta o demasiado baja	206
AC075	Riesgo de llenado excesivo debido a drenado incompleto	211
AC079	Temperatura de la bolsa de solución demasiado fría	213
AC081	La posición de la bolsa de solución es demasiado alta o demasiado baja	206
AC082	Posición del paciente demasiado alta o demasiado baja	209
AC086	La posición del tubo de drenado es demasiado alta o demasiado baja	206
AC087	Posición del paciente demasiado alta o demasiado baja	209

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AC088	La presilla del tubo de paciente no está cerrada	206
AC090	Bolsa calentadora no retirada	202
AC093	Cartucho no retirado	203
AC094	Objeto extraño detectado	207
AC099	Transferencia de datos al USB fallida	214
AC100	Transferencia de datos al USB fallida	214
AC105	Tubo del paciente bloqueado (durante la preparación del juego)	216
AC107	Tubo del paciente bloqueado (durante el tratamiento)	216
AC111	Tubo del paciente bloqueado (durante el drenado inicial)	215
AC114	Tubo del paciente bloqueado (durante el tratamiento)	216
AC115	Tubo de drenado bloqueado	214
AC116	Tubo de drenado bloqueado	214
AC117	Tubo de drenado bloqueado	214
AC120	Tubo de solución bloqueado	217
AC121	Tubo de paciente o tubos de la bolsa calentadora bloqueados (durante la preparación)	216
AC123	Tubo de paciente o tubos de la bolsa calentadora bloqueados (durante el llenado)	217
AC124	Tubo de drenado o tubos de la bolsa calentadora bloqueados	215
AC127	Aire detectado	201
AC149	Tratamiento detenido: Tiempo excedido. Para continuar, toque OK.	214
AC150	USB no autorizado conectado	217
AC179	Potencia perdida	210
AC200	USB no autorizado conectado	217
AC201	Falla de lectura de USB	205
AC202	Falla de lectura de USB	205
AC205	Tubo de solución bloqueado	217
AC206	No se detecta energía (en el arranque)	207
AC245	Pérdida de energía durante la sesión anterior	208
AC252	Pérdida de perfil	208
AC253	Error de conexión con la nube	204
AC254	Error de lectura de los ajustes de la nube	204

Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AC255	Error de lectura de los ajustes de la nube	204
AC256	Error de lectura de los ajustes de la nube	204
AC257	Error de lectura de los ajustes de la nube	204
AC260	Aire detectado	201

Notificaciones

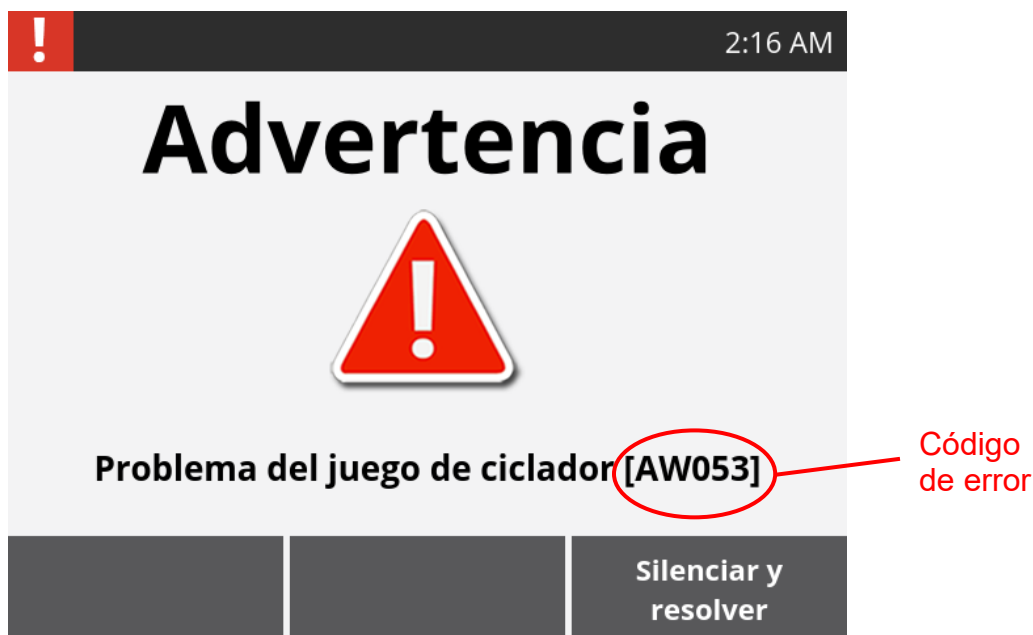
Código de alarma	Nombre de alarma	Ver página...
AN106	Tubo del paciente bloqueado	219
AN112	Tubo del paciente bloqueado	219
AN113	Tubo del paciente bloqueado	219
AN122	Tubo del paciente bloqueado	219
AN178	Potencia perdida desde [hora]	218
AN249	Se debe reemplazar la batería en [xx] días	219
AN251	No se alcanzó el porcentaje de drenado de Tidal	218

Alarmas de advertencia

Existen tres tipos de alarmas de advertencia en el ciclador VersiPD.

Alarmas recuperables

- El primer tipo de alarma de advertencia detiene el tratamiento, pero le permite reanudar la diálisis con un nuevo tratamiento. Aparece un mensaje para identificar el problema y proporciona un código de error. La mayoría de los mensajes señala “Error del sistema”, pero algunos son más específicos, como “Problema del juego de desechable”. Escriba el código de error (consulte la ilustración de abajo) en caso de que necesite comunicarse con Servicio técnico de Fresenius Medical Care para obtener ayuda. Si está conectado al juego de ciclador VersiPD, toque **Desconectar** y siga las instrucciones. Después de poner el ciclador en espera, presione el botón verde **START** para quitar el juego de ciclador VersiPD. (Si tiene problemas para sacar la bolsa calentadora, abra la presilla amarilla en el tubo de drenado, extraiga la bolsa y luego, cierre la presilla). Prepárese para otro tratamiento siguiendo el método que su enfermero de terapia domiciliar le enseñó. Para el nuevo tratamiento, use solo suministros no usados.



Alarmas no recuperables (falla del sistema)

- El segundo tipo de alarma detiene el tratamiento y no le permite reanudarlo. Esta alarma muestra el mensaje “Falla del sistema” o “Fuga de fluido” seguido por un código de error (consulte el ejemplo en la página siguiente). Tome nota del código de error. Si está conectado al juego de ciclador VersiPD, toque **Desconectar** y siga las instrucciones. Después de

poner el ciclador en espera, presione el botón verde **START** para quitar el juego de ciclador VersiPD. Comuníquese con un representante de Servicio técnico de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572.



Drenado inicial (Riesgo de llenado excesivo debido a drenado incompleto)

- El tercer tipo de alarma de advertencia es la *advertencia de drenado inicial*. Esta advertencia solo aparece durante su drenado inicial. Recibirá una advertencia durante el drenado inicial si no alcanza el drenado mínimo esperado y el ciclador no detecta flujo suficiente para seguir drenando. Verifique siempre que la presilla del tubo de paciente y la presilla de la extensión del catéter estén abiertas y nada bloquee el flujo de drenado durante el drenado inicial. Es importante tomar en cuenta cualquier cambio manual, llenado o drenado realizados desde el último tratamiento y evaluar si usted drenó suficiente para iniciar en forma segura su primer llenado. Después de esta alarma, podrá continuar con su tratamiento.

! Drenado inicial 6:22 PM

Advertencia



Riesgo de llenado excesivo debido a drenado incompleto. [AW074]

Silenciar y resolver

Lista de alarmas de advertencia

Esta lista de alarmas de advertencia en el ciclador VersiPD se ofrece con fines informativos solamente. Cuando intente resolver situaciones de alarma, debe seguir siempre las instrucciones en la pantalla del ciclador y en esta guía. La lista está organizada en orden alfabético por nombre de alarma.

Los códigos de alarma se muestran después de sus nombres. Numerosas alarmas tienen más de un código para ayudar a Servicio técnico a determinar la naturaleza precisa del problema cuando usted llama para consultarles.

A continuación, puede ver dos tablas de alarmas de advertencia:

- **Paciente conectado:** la primera tabla enumera solo aquellas advertencias que se producen cuando usted está conectado al ciclador. Estas se presentan primero porque las consecuencias de ignorarlas son más graves.
- **Paciente no conectado:** la segunda tabla enumera el resto de las advertencias que se producen solo cuando usted no está conectado.

ALARMAS DE ADVERTENCIA: PACIENTE CONECTADO

Nombre e ID de error <i>(Paciente conectado)</i>	Explicación	Qué hacer
Aire detectado AW128, AW129, AW236	Se detectó demasiado aire durante el tratamiento y se detuvo el tratamiento. Es posible que se haya producido contaminación.	<ol style="list-style-type: none">1. Toque Silenciar y resolver.2. Anote y guarde el número de error.3. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla.4. Llame a su enfermero de terapia domiciliar por una posible contaminación.5. Para apagar el ciclador, toque Espera.

Nombre e ID de error (Paciente conectado)	Explicación	Qué hacer
Error del sistema AW101, AW125, AW134, AW135, AW143, AW144, AW145, AW146, AW147, AW155, AW183, AW184, AW185, AW186, AW191, AW192, AW193, AW194, AW195, AW196, AW197, AW198, AW207, AW208, AW209, AW210, AW211, AW213, AW214, AW215, AW216, AW217, AW218, AW219, AW220, AW221, AW222, AW223, AW225, AW226, AW227, AW228, AW230, AW231, AW237, AW239, AW242, AW244, AW247, AW258, AW262, AW265, AW266	Se detectó un problema en el ciclador y usted debe reiniciarlo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anote y guarde el número de error. 2. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla para desconectarse usted mismo. 3. Siga las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria para reiniciar el tratamiento con suministros nuevos. 4. Toque Espera y reinicie el Ciclador presionando el botón verde START. 5. Si el error persiste, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 y siga las indicaciones para soporte PD.



Nombre e ID de error (Paciente conectado)	Explicación	Qué hacer
Falla del sistema AW077, AW078, AW084, AW131, AW132, AW136, AW137, AW138, AW140, AW141, AW142, AW148, AW151, AW152, AW157, AW159, AW160, AW161, AW162, AW163, AW164, AW165, AW166, AW167, AW168, AW169, AW170, AW171, AW172, AW173, AW174, AW175, AW176, AW177, AW181, AW182, AW224, AW229, AW232, AW233; AW238, AW240, AW241, AW243, AW246, AW248, AW261, AW263, AW264, AW999	El ciclador detectó un problema que puede requerir reemplazar la unidad.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de ID de error. 3. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla para desconectarse usted mismo. 4. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria. 5. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD. 6. Toque Espera para apagar el ciclador. 7. Si le indican que es necesario reemplazar su ciclador VersiPD, colóquelo en la caja de envío según las instrucciones señaladas en la página 36.

Nombre e ID de error <i>(Paciente conectado)</i>	Explicación	Qué hacer
Fuga de líquido AW153, AW234	Se detectó líquido en el ciclador. Tal vez provenga del juego de ciclador VersiPD, de una salpicadura o de un derrame. Puede haberse producido contaminación.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de ID de error. 3. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla. 4. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria por una posible contaminación. 5. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD. 6. Para apagar el ciclador, toque Espera.
Juego de ciclador en uso durante más de 24 horas AW104	El juego de ciclador VersiPD fue cebado más de 24 horas atrás. No puede usarlo para su tratamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de ID de error. 3. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla. 4. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria como se le indicó. 5. Para apagar el ciclador, toque Espera.

Nombre e ID de error (Paciente conectado)	Explicación	Qué hacer
Problema del juego de ciclador (riesgo de contaminación) AW085, AW126	Se detectó un problema con el juego de ciclador VersiPD actual. No puede usarlo para su tratamiento. Puede haberse producido contaminación.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de error. 3. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla. 4. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria por una posible contaminación. 5. Llame a Servicio técnico y siga las indicaciones en el teléfono para soporte PD. 6. Para apagar el ciclador, toque Espera.
Problema del juego de ciclador (no riesgo de contaminación) AW083, AW133, AW156, AW158	Se detectó un problema con el juego de ciclador VersiPD actual. No puede usarlo para su tratamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla. 3. Para prepararse con suministros nuevos, toque Espera y reinicie el ciclador.
Problema del juego de ciclador AW080	Se detectó un problema con el juego de ciclador VersiPD actual. No puede usarlo para su tratamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anote y guarde el número de error. 2. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga las instrucciones en la pantalla. 3. Llame a Servicio técnico y siga las indicaciones en el teléfono para soporte PD. 4. Para prepararse con suministros nuevos, toque Espera y reinicie el ciclador. 5. Guarde el juego de ciclador VersiPD para devolución.

Nombre e ID de error <i>(Paciente conectado)</i>	Explicación	Qué hacer
Riesgo de llenado excesivo debido a drenado incompleto AW074	Como tal vez realizó cambios manuales y llenados, se le está pidiendo que revise el volumen de drenado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Compruebe el estado de drenado y tome nota del volumen esperado y del volumen real drenado que aparece en la pantalla. 3. Determine con cuidado si se siente vacío y si el volumen de drenado es el que debe esperar. 4. Para reanudar el drenado, toque Continuar drenado; para finalizar el drenado inicial e iniciar el Llenado 1, toque Finalizar drenado.

ALARMAS DE ADVERTENCIA: PACIENTE NO CONECTADO

Nombre e ID de error (<i>Paciente no conectado</i>)	Explicación	Qué hacer
Aire detectado durante el cebado AW067, AW128, AW236	Se detectó demasiado aire durante el cebado, lo que indica una posible fuga o una conexión floja.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD. 3. Para prepararse con suministros nuevos, toque Espera y luego, presione el botón verde START en el panel frontal. Podrá quitar el juego de ciclador VersiPD después de reiniciar.

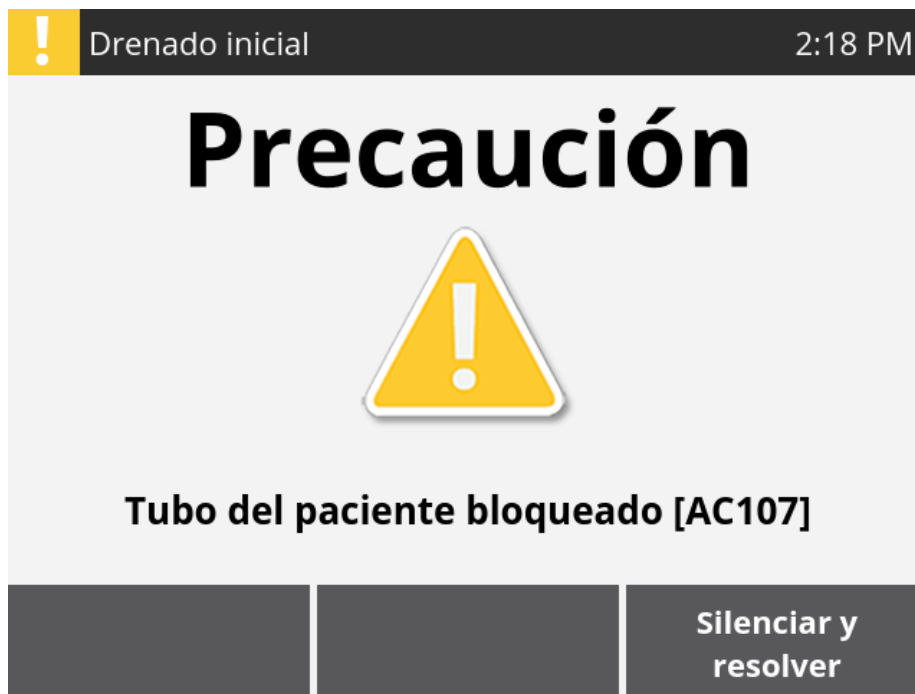
Nombre e ID de error (<i>Paciente no conectado</i>)	Explicación	Qué hacer
Error del sistema AW051, AW052, AW060, AW065, AW101, AW125, AW134, AW143, AW144, AW145, AW146, AW147, AW183, AW184, AW185, AW191, AW192, AW193, AW194, AW195, AW196, AW197, AW198, AW207, AW208, AW209, AW210, AW211, AW213, AW214, AW215, AW216, AW217, AW218, AW219, AW221, AW222, AW223, AW225, AW226, AW227, AW228, AW230, AW231, AW237, AW239, AW242, AW244, AW247, AW258, AW262	Se detectó un problema en el ciclador y usted debe reiniciarlo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de ID de error. 3. Toque Espera y reinicie el ciclador. 4. Si el error persiste, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD.
Falla del sistema AW001	Se detectó un problema en el ciclador que tal vez exija reemplazarlo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria. 2. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD. 3. Si debe reemplazar su ciclador VersiPD, colóquelo en la caja de envío de acuerdo con las instrucciones de devolución que figuran en la página 36.

Nombre e ID de error (<i>Paciente no conectado</i>)	Explicación	Qué hacer
Falla del sistema AW002, AW003, AW004, AW005, AW006, AW007, AW008, AW009, AW012, AW013, AW016, AW017, AW018, AW019, AW020, AW021, AW025, AW027, AW039, AW040, AW043, AW046, AW048, AW057, AW089, AW131, AW132, AW136, AW137, AW138, AW140, AW141, AW142, AW148, AW151, AW152, AW160, AW161, AW162, AW163, AW164, AW165, AW166, AW167, AW168, AW169, AW170, AW171, AW172, AW173, AW174, AW175, AW176, AW177, AW181, AW182, AW199, AW203, AW204, AW224, AW229, AW232, AW233, AW238, AW240, AW241, AW243, AW246, AW248, AW250, AW261, AW263, AW264, AW999	Se detectó un problema en el ciclador que tal vez exija reemplazarlo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de ID de error. 3. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria. 4. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD. 5. Si es necesario, toque Espera para apagar el ciclador. 6. Si debe reemplazar su ciclador VersiPD, colóquelo en la caja de envío de acuerdo con las instrucciones de devolución que figuran en la página 36.

Nombre e ID de error (<i>Paciente no conectado</i>)	Explicación	Qué hacer
Fuga de fluido AW153, AW154, AW234, AW235	Se detectó fluido en el ciclador. Este puede provenir del juego de ciclador VersiPD o de una salpicadura o derrame.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Anote y guarde el número de error. 3. Cierre todas las presillas. 4. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria. 5. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572. Siga las indicaciones para soporte PD. 6. Para apagar el ciclador, toque Espera.
Menos de 90% del tratamiento administrado AW130	Esta advertencia aparece al término del tratamiento cuyo volumen completado fue inferior a 90% de la cantidad prescrita.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Tome nota de la cantidad de volumen de tratamiento que se suministró en este tratamiento. 3. Informe a su enfermero de terapia domiciliaria. 4. Toque OK.
Problema del juego de ciclador AW053, AW054, AW061, AW062, AW063, AW064, AW070, AW073, AW126, AW133	Se detectó un problema con el juego de ciclador VersiPD actual. No lo puede usar para su tratamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para prepararse con suministros nuevos, toque Espera y luego, presione el botón verde START en el panel frontal. Podrá quitar el juego de ciclador VersiPD después de reiniciar.

Alarmas de precaución

Una alarma de precaución es un evento que no pone fin a su tratamiento, pero igual requiere su intervención para solucionarlo. Algunas alarmas de precaución (AC026, 044, 055, 056, 058 y 059), si no se resuelven después de tres intentos, se convertirán en alarmas de advertencia y detendrán su tratamiento. AC042 pasa a convertirse en alarma de advertencia después de dos intentos fallidos para resolverla.



Siga las instrucciones en la pantalla para resolver la situación de precaución.



En las páginas siguientes, puede encontrar una lista de todas las precauciones. Allí, busque información adicional sobre los problemas que activan precauciones específicas.

Lista de alarmas de precaución

Esta lista de alarmas de precaución en el VersiPD se ofrece con fines informativos solamente. Cuando intente resolver situaciones de precaución, debe seguir siempre las instrucciones en la pantalla del ciclador.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Aire detectado AC127, AC260	Ingresó aire al juego de ciclador VersiPD. Tal vez provenga de una fuga o de una conexión suelta. Si observa daños en el juego de extensión de catéter, informe de inmediato a su enfermero de terapia domiciliaria.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise su juego de ciclador VersiPD para detectar fugas, orificios, conexiones flojas o daños. 3. Para tratar de reanudar el tratamiento, toque Reintentar. O bien, Para finalizar el tratamiento, toque Finalizar tratamiento.
Batería baja AC011	La batería no tiene carga suficiente para la administración del tratamiento. Para mantener cargada la batería, deje el ciclador enchufado y en Espera entre tratamientos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Asegúrese de que el ciclador está enchufado correctamente. 3. Toque Espera para cargar la batería. 4. Espere hasta que se cargue la batería (hasta 4 horas).
Bolsa calentadora encontrada en el ciclador AC026	La Bolsa calentadora está en el ciclador en circunstancias de que no debe estar allí.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Extraiga la Bolsa calentadora y toque el botón Reintentar. Recuerde que debe usar un nuevo juego de ciclador VersiPD para cada tratamiento. 3. Si intentó hacer esto varias veces sin éxito, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Bolsa calentadora mal insertada AC059	El ciclador detectó una bolsa calentadora insertada parcialmente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Sujete las asas de la bolsa calentadora y empújela hacia atrás hasta insertarla completamente, como se muestra en el video. Toque Ver video, si es necesario. 3. Si no se detecta la bolsa calentadora después de varios intentos, toque Reintentar y use un nuevo juego de ciclador VersiPD.
Bolsa calentadora no insertada AC058	El ciclador no está detectando una bolsa calentadora.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Inserte la bolsa calentadora como se muestra en el video. Toque Ver video, si es necesario. 3. Toque Reintentar.
Bolsa calentadora no retirada AC090	Ha transcurrido demasiado tiempo sin que retire la Bolsa calentadora.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para retirar la bolsa calentadora, jálala del asa delantera. 3. Toque Reintentar.
Bolsa calentadora retirada durante el tratamiento AC139	La bolsa calentadora se movió de su posición.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para insertar correctamente la bolsa calentadora, sujete las asas y empuje la bolsa calentadora nuevamente. 3. Para continuar, toque Reintentar. <p>O bien,</p> <p>Para cambiar el juego de ciclador VersiPD, toque Finalizar tratamiento.</p>

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Cartucho no insertado AC041	Ha transcurrido demasiado tiempo con el cargador de cartucho abierto en espera de la inserción de un cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Inserte el cartucho como se muestra en el video. Toque Ver video, si es necesario. 3. Para continuar, toque Reintentar. 4. Si el cartucho no se detecta después de varios intentos, use un nuevo juego de ciclador VersiPD.
Cartucho no retirado AC093	Ha transcurrido demasiado tiempo con el cargador de cartucho abierto en espera de quitar el cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Extraiga el cartucho como se muestra en el video. Toque Ver video, si es necesario. 3. Para continuar, toque Reintentar. 4. Si no se detecta la extracción del cartucho, inserte y extraiga nuevamente el cartucho. 5. Si la precaución persiste, comience todo de nuevo con un nuevo juego de ciclador VersiPD. 6. Si el problema persiste, tome nota del código de error y llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572.
El cartucho no está bien insertado AC044, AC045	El cartucho no está bien insertado en el cargador de cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Asegúrese de que el cartucho esté bien insertado en el cargador de cartucho. 3. Toque Reintentar.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Error de conexión con la nube AC253	Se produjo un error de conexión entre el ciclador y la nube de almacenamiento de datos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para tratar de restablecer la conexión, toque OK. 3. Si esta no se restablece, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572.
Error de inserción del cartucho AC042	El cartucho no está insertado correctamente en el cargador de cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Saque el cartucho. 3. Alinee el cartucho y vuelva a insertarlo. 4. Toque Reintentar.
Error de lectura de los ajustes de la nube AC254, AC255, AC256, AC257	Se produjo un error de conexión entre el ciclador y la nube de almacenamiento de datos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para tratar de restablecer la conexión, toque OK. 3. Si esta no se restablece, llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572.
Error durante la carga del cartucho AC055, AC056	Se produjo un error durante la carga del cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Cierre el cargador de cartucho como se muestra en el video. Toque Ver video, si es necesario. 3. Para continuar, toque Reintentar. 4. Si el cargador de cartucho no se cierra después del segundo intento, use un nuevo juego de ciclador VersiPD.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Estado no válido del ciclador en el arranque AC014	El ciclador no está en un estado adecuado para iniciar el tratamiento. La causa habitual de este mensaje es que presiona el botón START cuando está insertado el cartucho o la bolsa calentadora.	<p>Si un juego de ciclador VersiPD (cartucho y bolsa calentadora) <i>está</i> insertado, siga estos pasos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Cierre todas las presillas excepto la presilla amarilla en el tubo de drenado. Después de eso, toque OK. 3. Cuando el ciclador le pregunte si hay un juego en el cargador de cartucho, toque Sí. 4. Extraiga el cartucho usado del cargador de cartucho y toque OK. 5. Para cerrar el cargador de cartucho, toque el botón Cerrar cargador. 6. Extraiga la bolsa calentadora y luego, toque OK. 7. Toque Espera para apagar el ciclador. <p>Si un juego de ciclador VersiPD <i>no está</i> insertado, siga estos pasos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Toque OK. 3. Cuando el ciclador le pregunte si hay un juego en el cargador de cartucho, toque No. 4. Toque Espera para apagar el ciclador.
Falla de lectura de USB AC028, AC030, AC201, AC202	El ciclador no pudo leer los datos del USB.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Extraiga el USB del ciclador. 3. Vuelva a insertar con cuidado el USB. El ciclador volverá a intentar leer los datos del USB en forma automática.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
<p>La posición de las bolsas de solución es demasiado alta o demasiado baja</p> <p>AC066, AC081</p>	<p>Las bolsas de solución están muy por encima o por debajo del ciclador.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Mueva las bolsas de solución a una altura adecuada. Las bolsas de solución no deben estar a más de 19 pulgadas por encima o por debajo del ciclador. 3. Después de cambiar de posición, toque Reintentar.
<p>La posición del tubo de drenado es demasiado alta o demasiado baja</p> <p>AC072, AC086</p>	<p>El tubo de drenado no debe estar sobre el ciclador o más de 99 cm (39 pulg) debajo de él.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Mueva el tubo de drenado de manera que no esté sobre el ciclador ni más de 99 cm (39 pulg) debajo de él. 3. Después de cambiar de posición, toque Reintentar.
<p>La presilla del tubo de paciente no está cerrada</p> <p>AC088</p>	<p>La presilla azul en el tubo de paciente debe estar cerrada para continuar.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Cierre la presilla azul que está en el tubo de paciente. 3. Para continuar, toque Reintentar.


Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
No se detecta energía (en el arranque) AC024, AC206	No se detecta energía eléctrica al ciclador. El ciclador se apagará en 5 minutos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Asegúrese de que el ciclador esté enchufado y el interruptor de encendido/apagado en la parte trasera del ciclador esté en posición de encendido. 3. Si el enchufe está conectado a un tomacorriente de pared, asegúrese de que el interruptor esté en posición de encendido. 4. Si está usando un tomacorriente GFI, compruebe si es necesario restablecerlo. 5. Toque el botón Espera. Cuando se encienda la luz azul en el panel frontal del ciclador, presione el botón verde START.
Objeto detectado en el cargador AC050	Se detectó un objeto en el cargador de cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 y siga las indicaciones para soporte PD. 3. Para intentar de nuevo, toque Reintentar.
Objeto extraño detectado AC094	Hay un objeto en el cargador de cartucho que no parece ser el cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Saque cualquier objeto que salga del cargador de cartucho. No meta los dedos ni ningún otro objeto en el cargador de cartucho, excepto el cartucho. 3. Para continuar, toque Reintentar.


Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Pérdida de energía durante la sesión anterior AC245	El ciclador entró en modo de Espera por una pérdida de energía.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para continuar, toque OK. Deberá cargar la batería por al menos cuatro horas 3. Para finalizar el tratamiento, siga los pasos de desconexión. <ol style="list-style-type: none"> a. Colóquese una máscara y lávese las manos. b. Coloque una nueva tapa stay•safe en la ranura del lado izquierdo del organizador. c. En el conector de clavija, gire un cuarto de vuelta el botón azul y presiónelo para insertar la clavija. d. Cierre la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el tubo de extensión de catéter. e. Después de colocar el conector de clavija en el organizador, quite la cubierta de la tapa stay•safe. f. Desconecte el juego de extensión de catéter del juego de ciclador VersiPD y conecte la tapa. g. Para apagar el ciclador, toque Espera.
Pérdida de perfil AC252	Se ha perdido el perfil del paciente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Para recuperar su perfil, inserte su USB. Si no tiene un USB, llame a su enfermero de terapia domiciliaria. 3. Para continuar, toque OK.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Posición del paciente demasiado alta o demasiado baja AC082, AC087	Su abdomen está en un nivel demasiado alto o bajo respecto al ciclador. Cambie de posición usted o cambie de posición el ciclador.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. El paciente no debe estar a más de 19 pulgadas por encima o por debajo del ciclador. Mueva el ciclador o muévase usted mismo hasta la altura apropiada. 3. Después de cambiar de posición, toque Reintentar.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Potencia perdida AC179	El ciclador VersiPD no ha recibido alimentación eléctrica por al menos 25 minutos.	<p>Toque Silenciar y resolver.</p> <p>Si usted <i>no está</i> conectado al ciclador, toque Espera para apagarlo.</p> <p>Su usted <i>está</i> conectado, siga las instrucciones de su enfermero de terapia domiciliaria sobre lo que debe hacer en caso de cortes de energía. Para desconectarse del ciclador, toque Desconectar y siga estos pasos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Colóquese una máscara y lávese las manos. 2. Coloque una nueva tapa stay•safe en la ranura del lado izquierdo del organizador. 3. En el conector de clavija, gire un cuarto de vuelta el botón azul y presiónelo para insertar la clavija. 4. Cierre la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el tubo de extensión de catéter. 5. Después de colocar el conector de clavija en el organizador, quite la cubierta de la tapa stay•safe. 6. Desconecte el juego de extensión de catéter del juego VersiPD y conecte la tapa. 7. Cuando termine, toque OK.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
<p>Riesgo de llenado excesivo debido a drenado incompleto AC075</p>	<p>El Drenado inicial se detuvo. Existe un riesgo de llenado excesivo si no drenó líquido suficiente. El ciclador VersiPD no puede detectar cambios manuales que no han sido ingresados en él. Compare la cantidad que drenó con su último llenado o cualquier cambio manual que haya realizado.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Considere cuidadosamente su volumen de llenado y su volumen de drenado anteriores para determinar si debe drenar más o iniciar el Llenado 1. 3. Para drenar más, toque Continuar drenado O bien, Para finalizar el Drenado inicial, toque Iniciar llenado 1.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Temperatura ambiente demasiado cálida o demasiado fría AC023	Hace demasiado frío o demasiado calor para que el calentador funcione correctamente durante el tratamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Cambie la temperatura ambiente. Si no puede hacerlo, llame a su enfermero de terapia domiciliaria. 3. Para continuar, toque Reintentar. O bien, Para finalizar el tratamiento, siga los pasos de desconexión. <ol style="list-style-type: none"> a. Colóquese una máscara y lávese las manos. b. Coloque una nueva tapa stay•safe en la ranura del lado izquierdo del organizador. c. En el conector de clavija, gire un cuarto de vuelta el botón azul y presiónelo para insertar la clavija. d. Cierre la presilla azul en el tubo de paciente y la presilla blanca en el tubo de extensión de catéter. e. Después de colocar el conector de clavija en el organizador, quite la cubierta de la tapa stay•safe. f. Desconecte el juego de extensión de catéter del juego de ciclador VersiPD y conecte la tapa. g. Para apagar el ciclador, toque Espera.
		<p>Advertencia: Desenchufe el ciclador y llame a Servicio técnico al 1-800-227-2572 en caso de que identifique piezas de plástico o componentes electrónicos quemados (emanan un olor metálico o a quemado).</p>

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Temperatura de la bolsa de solución demasiado caliente AC069	La temperatura del líquido en las bolsas de solución es demasiado cálida.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Asegúrese de que las bolsas de solución y el ciclador no estén expuestos a una fuente de calor. 3. Espere un poco para que la solución se enfríe y luego, toque Reintentar. Si el problema no se resuelve después de varios intentos, toque Finalizar tratamiento.
Temperatura de la bolsa de solución demasiado fría AC068, AC079	La solución está demasiado fría para que la bolsa calentadora pueda calentarla en forma adecuada.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Asegúrese de que las bolsas de solución y el ciclador no estén expuestos a una fuente de frío. 3. Espere un poco para que la solución se caliente y luego, toque Reintentar. Si el problema no se resuelve después de varios intentos, toque Finalizar tratamiento.
	 Nota: Si el área de almacenamiento que escogió es muy fría, tal vez deba trasladar las bolsas a su sala de tratamiento varias horas antes de iniciar el tratamiento.	
Tiempo de espera agotado para el cierre del cargador AC047	Después de insertar o extraer el cartucho, transcurrió demasiado tiempo antes de cerrar el cargador de cartucho.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Aleje bastante las manos del cargador de cartucho. 3. Toque Reintentar.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Transferencia de datos al USB fallida AC099, AC100	El ciclador no pudo realizar la transferencia de datos al USB.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Vuelva a insertar el USB en el puerto USB. 3. En el Menú Historia, toque Transferir datos y luego, OK. Si no hace esto, los datos se transferirán después de su próximo tratamiento. 4. Para continuar, toque OK.
Tratamiento detenido: Tiempo excedido. Para continuar, toque OK . AC149	Presionó la tecla STOP y ha transcurrido demasiado tiempo sin que seleccione o confirme una opción.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Toque el botón OK para continuar. 3. Seleccione una opción en la pantalla.
Tubo de drenado bloqueado AC115, AC116, AC117	El ciclador intenta drenar, pero el líquido no fluye por el tubo de drenado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de drenado (presilla amarilla) para detectar presillas cerradas, tapa, que la posición sea la correcta y no haya torceduras. No debe sumergir el tubo de drenado en la taza del baño ni insertarlo en un drenado. 3. Revise las bolsas de drenado para identificar presillas cerradas, torceduras y que la posición sea la correcta. Las bolsas de drenado se deben colocar extendidas y no una sobre otra. 4. Para continuar, toque Reintentar. 5. Si el problema persiste, llame a su enfermero de terapia domiciliaria o a Servicio técnico al 1-800-227-2572.

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Tubo de drenado o tubos de la bolsa calentadora bloqueados AC124	Se detectó una obstrucción en el tubo de drenado o en los tubos de la bolsa calentadora.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de drenado (presilla amarilla) y los tubos de la bolsa de drenado para identificar presillas cerradas, tapa, torceduras y que la posición sea la adecuada. No debe sumergir el tubo de drenado en la taza del baño ni insertarlo en un drenado. Las bolsas de drenado se deben colocar extendidas y no una sobre otra. 3. Revise los tubos de la bolsa calentadora para detectar torceduras. 4. Para continuar, toque Reintentar. 5. Si el problema persiste, llame a su enfermero de terapia domiciliaria para obtener más instrucciones.
Tubo del paciente bloqueado (durante el drenado inicial) AC111	El tubo de paciente experimentó un bloqueo durante el Drenado inicial.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de paciente y el juego de extensión de catéter para detectar presillas cerradas, inserción de clavija, torceduras, fibrinas o coágulos. 3. Cambie la posición corporal. 4. Para continuar con el Drenado inicial, toque Reintentar O bien, Para finalizar el Drenado inicial y proseguir al Llenado 1, toque Finalizar drenado inicial

Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Tubo del paciente bloqueado (durante la preparación del juego) AC105	El tubo de paciente experimentó un bloqueo durante el cebado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de paciente para detectar presillas cerradas, inserción de clavija o torceduras. 3. Para continuar, toque Reintentar.
Tubo del paciente bloqueado (durante el tratamiento) AC107, AC114	El tubo de paciente experimentó un bloqueo durante el tratamiento en curso.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de paciente y el juego de extensión de catéter para detectar presillas cerradas, inserción de clavija o torceduras, fibrinas o coágulos. Comience en su abdomen y siga el tubo hacia el ciclador para identificar el problema. 3. Cambie la posición corporal. 4. Para continuar, toque Reintentar. 5. Si el problema persiste, llame a su enfermero de terapia domiciliaria para obtener más instrucciones o a Servicio técnico al 1-800-227-2572.
Tubo de paciente o tubos de la bolsa calentadora bloqueados (durante la preparación) AC121	Se detectó una obstrucción en el tubo de paciente o en los tubos de la bolsa calentadora durante el cebado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de paciente para detectar presillas cerradas, inserción de clavija o torceduras. 3. Revise los tubos de la bolsa calentadora para detectar torceduras. 4. Para continuar, toque Reintentar. 5. Si el problema persiste, llame a su enfermero de terapia domiciliaria o a Servicio técnico al 1-800-227-2572.


Nombre e ID de error	Explicación	Qué hacer
Tubo de paciente o tubos de la bolsa calentadora bloqueados (durante el llenado) AC123	Se detectó una obstrucción en el tubo de paciente o en los tubos de la bolsa calentadora durante el tratamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Revise el tubo de paciente (presilla azul), el juego de extensión de catéter y los tubos de la bolsa calentadora para identificar presillas cerradas, inserción de clavija o torceduras. 3. Cambie la posición corporal. 4. Para continuar, toque Reintentar. 5. Si el problema persiste, llame a su enfermero de terapia domiciliaria o a Servicio técnico al 1-800-227-2572.
Tubo de solución bloqueado AC120, AC205	Se detectó una obstrucción en el tubo de solución.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Asegúrese de que la presilla del tubo de solución esté abierta, que el tubo no esté torcido, que la bolsa esté conectada y el cono esté roto. 3. Para continuar, toque Reintentar.
USB no autorizado conectado AC150, AC200	El USB que insertó no es un USB aprobado. Use solo un USB aprobado en el ciclador. Si usa su USB en otro dispositivo, puede corromperlo y activar esta alarma.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Toque Silenciar y resolver. 2. Extraiga el USB no autorizado del ciclador. 3. Inserte con cuidado un USB aprobado. El ciclador volverá a intentar leer el USB en forma automática.

Alarmas de aviso

Los avisos son mensajes que no exigen respuesta alguna del usuario. Sin embargo, algunos mensajes recomiendan acciones que el usuario debe considerar.



Nombre	Explicación	Qué hacer
No se alcanzó el porcentaje de drenado de Tidal AN251	No ha drenado la cantidad esperada en un ciclo de drenado tidal o en un drenado Opti-dwell.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Llame a su enfermero de terapia domiciliaria para revisar los ajustes. 2. Para continuar, toque OK.
Potencia perdida desde [hora] AN178	Este aviso aparece cuando se detecta una pérdida de energía durante la inicialización.	<p>No necesita hacer nada en este momento.</p> <p>El ciclador reanudará su funcionamiento automáticamente cuando se restablezca la energía.</p>

Nombre	Explicación	Qué hacer
Se debe reemplazar la batería en [xx] días AN249	Debe reemplazar la batería que alimenta el ciclador durante cortes de energía.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comuníquese con Atención al cliente para pedir una batería nueva. 2. Notifique a su enfermero de terapia domiciliar por la mañana. 3. Lleve su ciclador a su siguiente visita a la clínica. 4. Para continuar, toque OK.
	 Precaución: Solo personal capacitado puede cambiar la batería. Solo puede usar baterías suministradas por Fresenius Medical Care.	
Tubo del paciente bloqueado AN106, AN112, AN113, AN122	El ciclador está intentando bombear solución por el tubo de paciente, pero hay un bloqueo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Revise el tubo de paciente (presilla azul) y el juego de extensión de catéter para detectar presillas cerradas, inserción de clavija o torceduras. 2. Cambie la posición corporal. El flujo se reanudará automáticamente cuando se elimine el bloqueo.

Eventos

Los eventos son acciones que realiza el paciente o el ciclador que normalmente no activan un tono de alarma ni una luz en la pantalla (si usa la pantalla nocturna), pero se informan en el resumen del tratamiento. La mayoría de los eventos no exige acción alguna al paciente. Los eventos comienzan con el código EV seguido por tres dígitos numéricos. EV001 a EV099 corresponden a acciones que realiza el paciente. EV100 a EV199 se activan o son gestionados por el ciclador. No se usan todos los números.

La lista a continuación indica el código y la vista de pantalla de cada evento. Las palabras (si las hay) que aparecen en pantalla durante el evento se muestran en la columna derecha de la tabla.

Código	Descripción	Vista de pantalla
<i>Eventos activados por acciones del paciente</i>		
EV001	Pausar tratamiento	PAUSAR
EV002	Reanudar tratamiento	REANUDAR
EV003	Omitir fase (llenado, permanencia, drenado, vaciado automático)	OMITIR
EV004	Drenado STAT	STAT D
EV005	Finalizar tratamiento	FINALIZAR TR.
EV006	Reconocimiento de inicio de drenado adicional	AD
<i>Eventos activados o gestionados por el ciclador</i>		
EV100	Interrupción de activación continua (secuencia de descarga)	-
EV101	Interrupción de activación continua (secuencia de carga)	-
EV102	Reducción del caudal (reducción de temperatura del líquido)	-
EV103	La temperatura del líquido de entrada es demasiado alta	-
EV104	Inicio de drenado adicional solicitado	AD

Código	Descripción	Vista de pantalla
EV105	Ciclo suprimido	-
EV106	Cambio de tubo de bolsa	-
EV107	Aumento del caudal (potencia de calentamiento disponible)	-
EV108	No se alcanzó el volumen de drenado de Tidal	-
EV120	Limpieza: Inicio de limpieza por aire	AIRE
<i>EV120^l</i>	<i>Limpieza: Finalización de limpieza por aire</i>	<i>xxx ml</i>
EV121	Limpieza: Inicio de limpieza con fluido caliente	CALIENTE
<i>EV121^l</i>	<i>Limpieza: Finalización de limpieza con fluido caliente</i>	<i>xxxx ml</i>
EV130	PLC: Drenado inicial: finalización anticipada de inicio del drenado	PLC
<i>EV130^l</i>	<i>PLC: Drenado inicial: finalización anticipada de término del drenado</i>	<i>xx ml</i>
EV131	PLC: Inicio con flujo bajo	PLC
<i>EV131^l</i>	<i>PLC: Finalización con flujo bajo</i>	<i>xx ml</i>
EV132	PLC: Inicio sin flujo	PLC
<i>EV132^l</i>	<i>PLC: Finalización sin flujo</i>	<i>xx ml</i>
EV133	PLC: Inicio de PPS con obstrucción	PLC
<i>EV133^l</i>	<i>PLC: Finalización de PPS con obstrucción</i>	<i>xx ml</i>
EV140	SOM: Acoplamiento defectuoso de IPS - Llenado	SOM
EV141	SOM: Acoplamiento defectuoso de OPS - Llenado	PSM
EV142	SOM: Acoplamiento defectuoso de OPS o PPS - Llenado	PSM
EV143	SOM: Acoplamiento defectuoso de OPS - Drenado	PSM
EV144	SOM: Error de comprobación de presión dinámica de PPS/IPS - Drenado	SOM

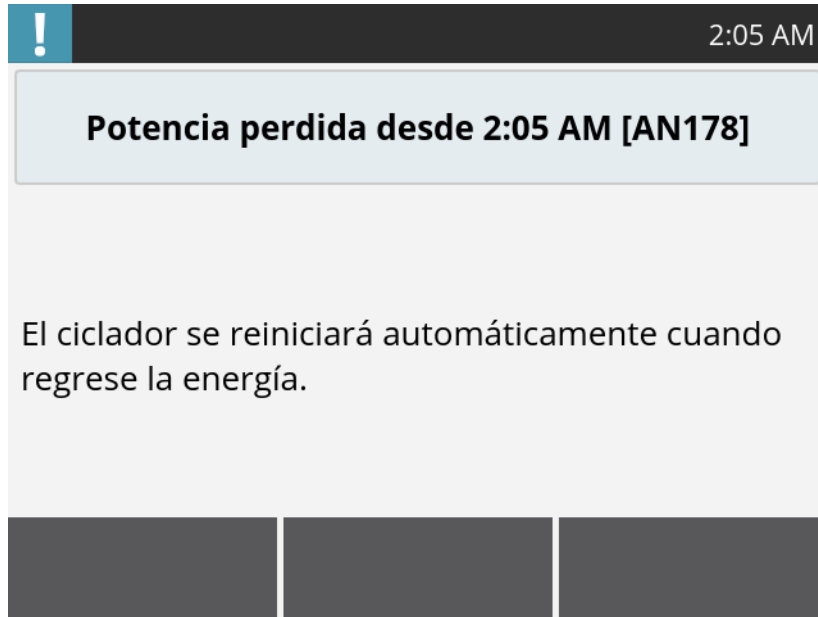
Código	Descripción	Vista de pantalla
EV145	SOM: Acoplamiento defectuoso de IPS o PPS - Drenado	SOM
EV146	SOM: Control de presión de IPS - Reintente	PSM
EV147	SOM: Control de presión de IPS - Error en reintento	SOM
EV148	SOM: Control de presión de IPS - Reducción del caudal	PSM
EV149	SOM menor: Control de presión de IPS - Reducción del caudal confirmada	SOM
EV150	PSM: Control de presión de IPS - Reducción del caudal invalidada	PSM
EV161	Fuga de área más caliente detectada	-
EV162	PFAS defectuoso	-
EV163	Falla de prueba de presión final (primer tratamiento)	-
EV164	Prueba de presión final cancelada	-

Nota¹: El evento se produce justo después del evento anterior.

Abreviatura	Explicación
AD	Drenado adicional
PLC	Comprobación del tubo de paciente
PSM	Control del sensor de presión
SOM	Modo de funcionamiento seguro

Falla eléctrica

Si se corta la energía hacia el ciclador, ello puede deberse a que el interruptor de encendido/apagado en el panel posterior está en la posición de apagado (recuerde que el símbolo “O” significa “apagado” y la línea vertical significa “encendido”). Si ve una pantalla como la que se muestra a continuación, revise el interruptor de encendido/apagado y el tomacorriente al que enchufó el ciclador para asegurarse de que el cable esté conectado.



Durante un corte de energía, el ciclador guardará la información de su tratamiento por 25 minutos. Durante este lapso, su tratamiento se reanudará en forma automática cuando se restablezca el suministro eléctrico.

Cuando la falla eléctrica se prolongue por más de 25 minutos, aparecerá la precaución “Potencia perdida” [AC179]. Su enfermero de terapia domiciliaria le indicará si debe desconectarse durante una falla eléctrica o esperar hasta que se reanude el suministro de electricidad o hasta la mañana siguiente.



Nota: La Administración de Fármacos y Alimentos de Estados Unidos publicó un folleto con consejos para enfrentar fallas eléctricas que afectan a dispositivos médicos. Está disponible en la siguiente dirección web:
<https://www.fda.gov/media/80782/download>

Limpieza y especificaciones

Limpieza del ciclador

Debe mantener su ciclador VersiPD limpio y seco para disfrutar de una eficiencia óptima y de la vida útil completa del dispositivo. Debe limpiar la superficie externa del ciclador al menos una vez a la semana o con mayor frecuencia si su enfermero de terapia domiciliaria así lo indica. A continuación, describimos el método de limpieza adecuado.

- 1 Tome un paño suave limpio y humedézcalo con una de las opciones siguientes: solución de cloro diluido (1 medida de cloro en 100 medidas de agua); un detergente suave (jabón); o alcohol isopropílico de uso doméstico (70%).
- 2 Limpie con suavidad la parte superior del ciclador, con cuidado de impedir que ingrese humedad a su interior. No aplique la solución de limpieza en la ranura para la bolsa calentadora ni en la parte interna del cargador de cartucho (vea la página 14 para ver una ilustración).



Advertencia: No debe insertar materiales extraños en el espacio para la bolsa calentadora en el ciclador, pues ello plantea el riesgo de incendio y de daño en el funcionamiento interno del ciclador.



Advertencia: Mantenga los dedos lejos de las piezas móviles.



Precaución: No permita goteos de ningún líquido en el ciclador. Si ingresa algún líquido en el ciclador, debe llamar de inmediato a un representante de Servicio técnico de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572. Debe colocar el ciclador sobre una superficie tolerante al agua y limpiar de inmediato cualquier derrame que se produzca.



Nota: Si está usando el carro VersiPD opcional, el Estuche para bolsas de solución dializante o el Estuche de viaje VersiPD, límpielos al menos una vez por semana con uno de los materiales descritos en el paso 1 anterior.



Nota: Limpie la superficie exterior del Kinexus Gateway con un paño húmedo y una solución de cloro diluido (1 medida de cloro en 100 medidas de agua). Use el limpiador de superficies en cantidades pequeñas para evitar que el exceso de limpiador ingrese al interior del Kinexus Gateway. Enjuague las soluciones de limpieza con un paño humedecido con agua, especialmente si utilizó un limpiador corrosivo, como cloro.

Reemplazo de la batería

Recibirá un aviso de que debe cambiar la batería níquel hidruro en un plazo de 30 días, así como un mensaje diario que muestra los días que quedan para el cambio. Comuníquese con Servicio técnico al 1-800-227-2572 y le enviarán una batería nueva a su clínica de diálisis. Además, se le indicará que debe comunicarse con su enfermero de terapia domiciliaria a fin de coordinar la fecha más conveniente para llevar el ciclador a la clínica para efectuar el cambio.


No cambie la batería usted mismo. Las instrucciones a continuación se proporcionan para el personal capacitado responsable de cambiar la batería.

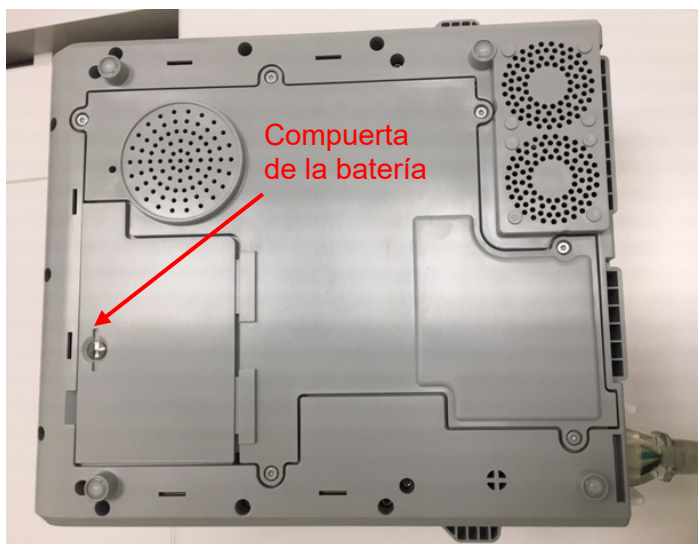


Precaución: Solo personal capacitado puede cambiar la batería. Solo puede usar baterías suministradas por Fresenius Medical Care.



Nota: Debe cambiar la batería al menos cada dos años incluso si el ciclador no genera un aviso de cambio.

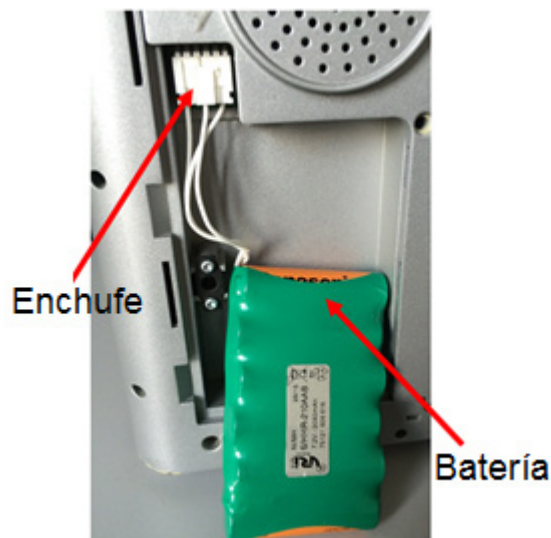
- 1 Para encender el ciclador, presione el símbolo  en el interruptor situado en la parte de atrás del ciclador.
- 2 Desconecte el ciclador del cable de alimentación.
- 3 Coloque el ciclador de costado y busque la compuerta de la batería.



- 4 Con una moneda o un destornillador, gire el tornillo en la puerta $\frac{1}{4}$ de vuelta hacia la izquierda.

Reemplazo de la batería (continuación)


- 5 Para desenchufar la batería, presione el centro del enchufe blanco y jálelo hacia usted. Extraiga la batería antigua.



- 6 Coloque parcialmente la batería en el compartimiento con el cable de batería hacia el enchufe.
- 7 Enchufe el cable de la batería e inserte por completo la batería en el compartimiento.
- 8 Vuelva a colocar la compuerta y presiónela hasta que se cierre. Gire el tornillo un cuarto de vuelta a la derecha.

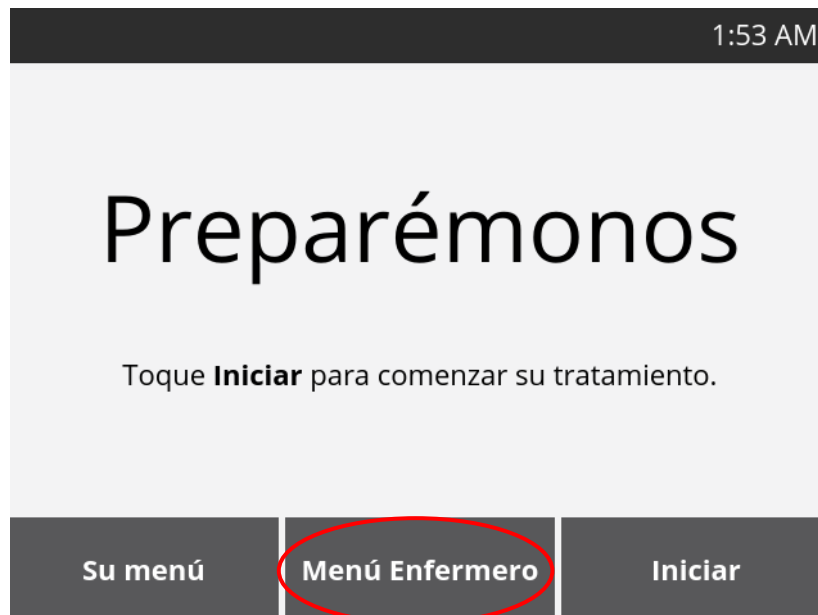


Nota: Debe mantener en su lugar el sello de caucho que cubre el compartimiento de batería para que la compuerta se cierre correctamente y sea posible mantener un sello hermético.

- 9 Vuelva a enchufar el cable de alimentación en el ciclador.
- 10 Para encender el ciclador, presione el símbolo  en el botón de cambio situado en la parte de atrás del ciclador.
- 11 Presione el botón verde **START** situado en la parte frontal del ciclador.
- 12 Confirme el perfil del paciente.

Reemplazo de la batería (continuación)

13 Aparecerá la pantalla que se muestra a continuación. Toque el botón **Menú Enfermero** para continuar.



14 Ingrese la contraseña del Menú Enfermero y toque **OK**. Después de ingresar la contraseña correcta, aparecerá la pantalla que se muestra a continuación.

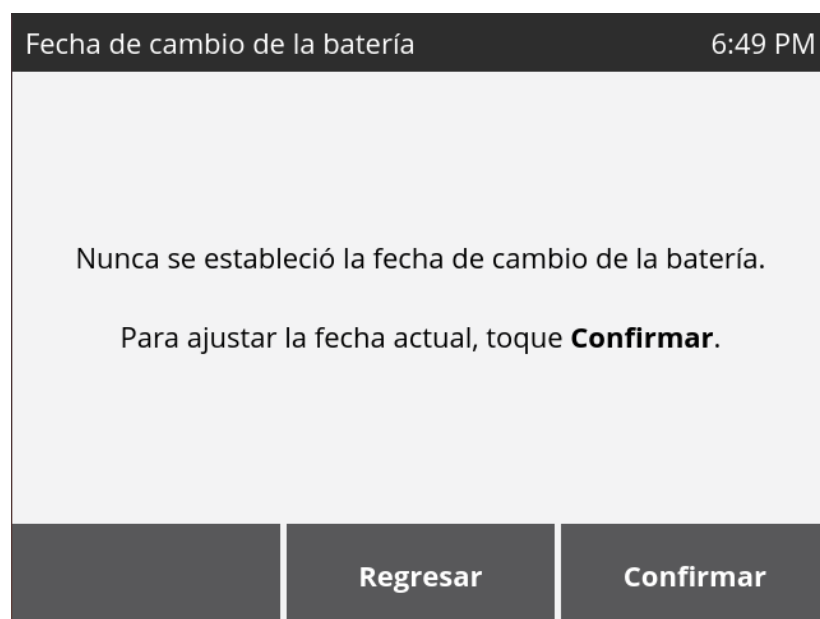
15 Toque el botón **Menú Servicio** e ingrese la contraseña cuando se la soliciten.



Reemplazo de la batería (continuación)

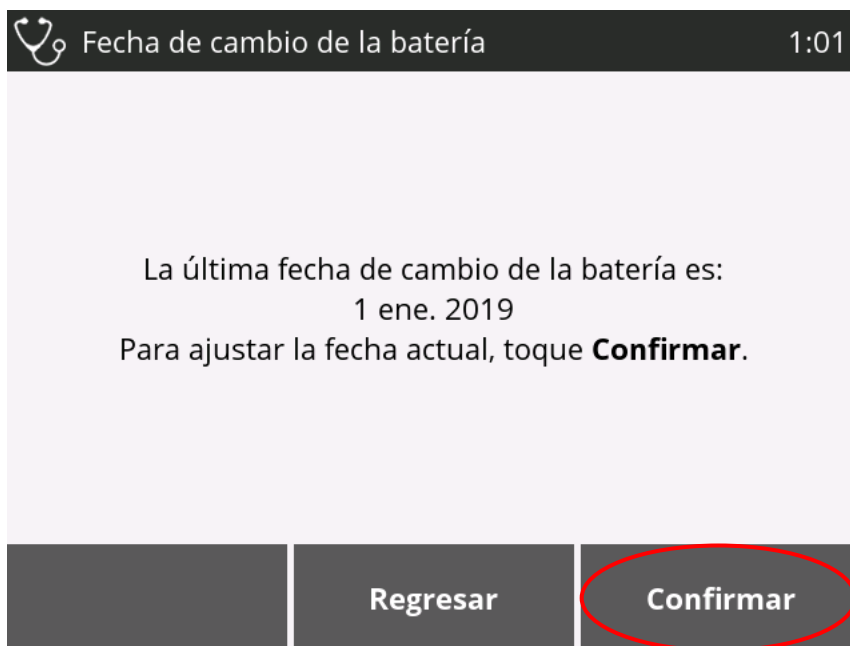
16 En la pantalla siguiente, toque el botón **Fecha de cambio de la batería**. Aparecerá la pantalla que se muestra a continuación.

17 Para ajustar la fecha de cambio de la batería al día de hoy, toque **Confirmar**.



18 Si la fecha que aparece es correcta, toque **OK**. Para volver al Menú Enfermero, toque **Cancelar**. Aparecerá la pantalla que se muestra en la página siguiente.

Reemplazo de la batería (continuación)



- 19 Para aceptar la fecha nueva, presione **Confirmar**.
- 20 Coloque el ciclador en espera, apáguelo y desenchúfelo para enviarlo a casa con el paciente.
- 21 Indique al paciente que debe dejar el ciclador enchufado con el interruptor de encendido en la posición de Encendido durante cuatro horas antes de utilizarlo en un tratamiento.



Nota: Elimine la batería usada de acuerdo con las normativas locales. Las baterías desechadas de manera incorrecta pueden plantear un peligro para el medio ambiente.

OptiDwell

La diálisis peritoneal exige que el dializante esté en contacto con la membrana peritoneal. La tecnología del ciclador VersiPD maximiza el tiempo en que el dializante permanece en contacto con la membrana peritoneal gracias a que administra el tiempo de drenado. Durante la fase de drenado, el ciclador considera la ultrafiltración (UF) esperada, el volumen de llenado anterior, la presión y el caudal de drenado. Si encuentra problemas de drenado, el ciclador puede ajustar el volumen del llenado siguiente y continuar con el tratamiento. De esta manera, los tiempos de drenado prolongados se reducen y se optimiza el tiempo de contacto del dializante con la membrana peritoneal. Además, el ciclador controla el volumen estimado en el peritoneo para cerciorarse de que no supere el 150% del volumen de llenado programado. Además, ajustar el volumen del llenado siguiente y permitir que el tratamiento continúe reduce las interrupciones del sueño del paciente.

Otra característica de Opti-dwell es la comprobación del tubo de paciente. En cualquier momento en que una comprobación del tubo de paciente detecta un bloqueo, se emite una serie de tres avisos audibles de tubo del paciente bloqueado, y aumenta el volumen. En lugar de un tono de alarma, el sonido es una secuencia musical y el volumen no se puede ajustar. Esto no se resuelve como una alarma de precaución o de advertencia. Los avisos incitan al paciente a moverse para resolver la obstrucción, pero sin interrumpir su sueño exigiéndole que interactúe con el ciclador. Si no se establece el flujo durante la serie de avisos, suena una alarma que insta al paciente a interactuar con el ciclador. Puede encontrar detalles de los avisos y alarmas de tubo del paciente bloqueado en la sección de alarmas de esta Guía del usuario.

Durante el drenado inicial y el último drenado de cada tratamiento del ciclador, se produce un drenado completo. En la Terapia tidal, se inserta un drenado completo para evitar más de ocho ciclos tidales consecutivos.

Drenado inicial: el ciclador sigue drenando hasta que el caudal es inferior o igual a 30 ml/minuto por más de 2 minutos.

Si el volumen de drenado es inferior al 70% del llenado anterior más el 100% de la UF esperada, o 35 ml si no se produjo un llenado anterior, se ejecuta una comprobación del tubo de paciente de hasta 60 ml. Si el tubo está obstruido, se activa a una alarma de precaución de tubo del paciente bloqueado. Si no se detecta una obstrucción, se genera una advertencia de llenado excesivo y el usuario debe optar entre finalizar el drenado o seguir drenando. El volumen del llenado siguiente es el volumen programado.

Si el volumen de drenado es superior al 70% más el 100% de la UF esperada o 35 ml si no se produjo un llenado anterior, se emite un aviso de precaución por llenado excesivo y el usuario debe confirmar que el drenado haya finalizado o

seguir drenando. El volumen de llenado siguiente es el 100% del volumen de llenado programado.

Último drenado: el ciclador sigue drenando hasta que el caudal es inferior o igual a 30 ml/minuto por más de 2 minutos. Luego, se ejecuta una comprobación del tubo de paciente. Si se detecta una oclusión, aparece un Aviso de tubo de paciente bloqueado (si es necesario) y se emite una Alarma.

Si el volumen de drenado es del 70% o más del llenado anterior más el 100% de la UF esperada y no se detecta una oclusión, el tratamiento continúa. Si se programa un último llenado, el ciclador lo ajusta, de ser necesario. Si no se programa un último llenado, el tratamiento termina.

Si el volumen de drenado es inferior al 70% del llenado anterior más el 100% de la UF esperada y no se detecta una oclusión, el drenado continúa.

La tabla a continuación resume las condiciones que activan una comprobación del tubo de paciente durante los drenados inicial y último y muestra el volumen del llenado siguiente para cada caso.

Drenado inicial				
UF	Volumen de Llenado anterior	Caudal y tiempo	Comprobación del tubo de paciente	Volumen del llenado siguiente
100%	>70% o ≥ 35 ml si no hubo llenado anterior	≤ 30 ml/min por > 2 minutos	no	100% si se selecciona Finalizar drenado después de una alarma de precaución de llenado excesivo
100%	< 70% o ≤ 35 ml si no hubo llenado anterior	≤ 30 ml/min por > 2 minutos	sí	100% si se selecciona Finalizar drenado después de una alarma y un cuadro emergente de advertencia de llenado excesivo
Último drenado				
100%	> 70%	≤ 30 ml/min por > 2 minutos	sí	Si es necesario y si se programó un último

				llenado, ajuste el volumen de último llenado
100%	< 70%	≤ 50 ml/min por > 5 minutos o ≤ 12 ml/min por > 3 minutos	sí	Continuar drenado

Drenado estándar: está activo después del drenado inicial y antes del último drenado del tratamiento (excepto en la terapia tidal). Cuando el volumen de drenado es inferior al 70% del volumen de llenado anterior más el 100% de la UF esperada y el caudal es inferior o igual a 50 ml/minuto por más de 5 minutos, o el caudal es inferior o igual a 12 ml/min por más de 3 minutos, se ejecuta una comprobación del tubo de paciente. Si el tubo de paciente está obstruido, se genera una serie de avisos de tubo del paciente bloqueado. Si el tubo de paciente no está obstruido, el drenado continúa.

Cuando el volumen de drenado es superior al 70% del volumen de llenado anterior más el 100% de la UF esperada e inferior al 100% del volumen de llenado anterior más el 100% de la UF esperada, y el caudal es inferior o igual a 30 ml/min por más de 30 segundos, el ciclador pasa a la fase siguiente de llenado. El volumen de llenado siguiente se ajusta para alcanzar el llenado prescrito.

Cuando el volumen de drenado es 100% o más del volumen de llenado anterior más la UF esperada y el caudal es inferior o igual a 30 ml/min por más de 30 segundos, el llenado siguiente es 100% del llenado programado.

La tabla a continuación resume las condiciones que activan una comprobación del tubo de paciente durante un drenado estándar (no un drenado inicial o último ni terapia tidal) y muestra el volumen del llenado siguiente para cada caso.

Drenado estándar				
UF	Volumen de llenado anterior	Caudal y tiempo	Comprobación del tubo de paciente	Volumen del llenado siguiente
100%	$\geq 100\%$	≤ 30 ml/min por > 30 segundos	no	100%
100%	$> 70\%$	≤ 30 ml/min por > 30 segundos	no	Ajustar el volumen de llenado para que alcance el volumen programado
100%	$< 70\%$	≤ 50 ml/min por > 5 minutos o ≤ 12 ml/min por > 3 minutos	sí	Continuar drenado

Tratamiento tidal: la fase de drenado concluye cuando se alcanza el 100% de UF más el volumen tidal prescrito. Los drenados completos tienen lugar en los drenados inicial y último y para evitar ocho ciclos tidales consecutivos. Los drenados tidales son un porcentaje del volumen de llenado inicial más la UF esperada. Si el caudal es de ≤ 50 ml/min por > 5 minutos o ≤ 12 ml/min por > 3 minutos y no se ha alcanzado el volumen tidal más el 100% de la UF, se ejecuta una comprobación del tubo de paciente. Si el tubo está ocluido, se emite una serie de avisos de Tubo del paciente bloqueado. Si el tubo no está obstruido, el drenado continúa. Si el drenado es más del 70% del volumen tidal más el 100% de la UF esperada, el ciclador procede al llenado siguiente. El volumen de llenado siguiente se ajusta para alcanzar el llenado prescrito.

La tabla a continuación resume las condiciones que activan una comprobación del tubo de paciente durante drenados tidales y muestra el volumen del llenado siguiente para cada caso.

Drenados tidales, excepto los drenados completos inicial, último y agregado				
UF	% tidal programado	Caudal y tiempo	Comprobación del tubo de paciente	Volumen del llenado siguiente
100%	100%		no	El volumen programado
100%	> 70%	≤ 30 ml/min por > 30 segundos	no	Ajustar el volumen de llenado para que alcance el volumen programado
100%	< 70%	≤ 50 ml/min por > 5 minutos o ≤ 12 ml/min por > 3 minutos	sí	Continuar drenado

Ciclos agregados y suprimidos: Si no se ha administrado el 100% del volumen total programado en el tratamiento, el ciclador compensa agregando uno o más ciclos durante el tiempo ahorrado gracias a que se evitaron los drenados prolongados. Si los tiempos de drenado y/o llenado son lentos durante gran parte del tratamiento, tal vez no se suministre uno o más ciclos. El ciclador suministrará lo más posible del volumen total durante el lapso de tratamiento. El usuario recibirá una notificación si se usa menos del 90% del volumen total durante un tratamiento.

Diálisis peritoneal automatizada adaptada (aAPD)

El enfoque de diálisis peritoneal automatizada adaptada (aAPD) combina secuencias de permanencias breves y volúmenes de llenado pequeños con permanencias prolongadas y volúmenes de llenado grandes para promover la ultrafiltración (UF) y el aclaramiento dentro de una sesión de PD.

Un médico clínico puede programar un enfoque de aAPD para la terapia del paciente en el ciclador VersiPD en el Menú Enfermero. El acceso a este menú requiere contraseña. El efecto de los cambios realizados en la prescripción se debe evaluar con los datos clínicos y del dispositivo registrados durante los tratamientos.

Especificaciones de la máquina

Aspectos generales

Dimensiones	Cabe en un rectángulo de 20 cm de altura, 30 cm de ancho y 30 cm de profundidad
Peso	5.44 kg (12 lbs.) sin considerar el cable de alimentación

Condiciones de operación

Temperatura ambiente	15 °C a 35°C
Temperatura de la solución dializante de entrada	15 °C a 35°C
Posición prevista del operador	No más de 48 cm (19 pulg) más arriba o más abajo que el ciclador durante el tratamiento. No más de 80 centímetros del ciclador cuando lee etiquetas en su superficies.
Humedad rel.	15% a 90% (sin condensación)
Rango de presión atmosférica	700 hPa a 1060 hPa (equivalente a un rango de altitud de 3.000 m a -1.200 m)
Nivel de ruido	No debe superar los 37 dBA a una distancia de 1 m y un caudal de 200 ml/min.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura	De -20° a +35°C, después de cada período de 12 meses de almacenamiento, es necesario recargar la batería. De -20° a +45°C, después de cada período de 3 meses de almacenamiento, es necesario recargar la batería. De -20° a +55°C, después de cada período de 1 mes de almacenamiento, es necesario recargar la batería.
Humedad rel.	5% a 95% (sin condensación)
Rango de presión atmosférica	500 hPa a 1060 hPa (equivalente a un rango de altitud de 5.500 m a -1.200 m)



Nota: Si el ciclador estuvo almacenado en un entorno que no cumple estas condiciones, debe encenderlo en modo en espera por al menos cuatro horas antes de usarlo.



Nota: Cuando lo retira de almacenamiento en estas condiciones, el ciclador VersiPD no requiere tiempo para calentarse o enfriarse después de funcionar.

Energía eléctrica

Suministro de energía	CA 100 – 120 VCA a 60 Hz y 220 – 240 CA a 50 Hz
Consumo de energía	Potencia de CA máxima de 700 VA
Corriente residual del paciente	No supera los 100 μ A CA/10 μ A CC en condiciones normales No supera los 500 μ A CA/50 μ A CC en condiciones de falla simple
Disyuntor	Fusible presente en el Módulo de entrada de alimentación Acción rápida, no reajutable 8A, 250 VCA, 5 x 20 mm Capacidad de desconexión de 1500 A @250 VCA
Conexiones externas	Puerto USB, aislamiento Clase II IEC 60601-1:2012, Edición 3.1 Cláusula 7.2.4 (Accesorios, conexiones SIP/SOP)
Compatibilidad electromagnética	Consulte la Declaración de CEM en la página 246.

Seguridad eléctrica

Protección contra descargas eléctricas	Equipo Clase II, Pieza aplicada Tipo BF según IEC 60601-1
Calificación de protección de ingreso	IP21
Modo de operación	Operación continua

El equipo no es adecuado para uso en presencia de una mezcla de anestésico inflamable con aire o con oxígeno u óxido nitroso.

Interfaz de usuario

Idioma	Las pantallas operativas se pueden configurar para mostrar texto en inglés o español.
Pantalla táctil	La pantalla LCD reacciona al contacto con los dedos
Botones	Stop, Start (Detener, Iniciar)

Ajustes de hardware

Volumen de las alarmas	1 de 10 (10 es el valor predeterminado) que corresponden a 39 dBA – 74 dBA a 1 m de distancia
Volumen de la guía de voz	0 a 10
Retraso para esconder la pantalla	1 a 60 minutos
Brillo de la pantalla	1 a 10

Solución

Tamaños de bolsa	2000, 3000, 5000, 6000 mL
Tipos de solución	Dextrosa al 1.5, 2.5, 4.25%, NpH
Rango de volumen de llenado inicial	250 a 3500 mL
Temperatura ajustable por el usuario	35 a 37°C Resolución: 1°C
Punto de ajuste de temperatura	Tres puntos de ajuste (35°C, 36°C y 37°C).
Volumen total	500 a 24.000 mL
Precisión del tiempo de permanencia	± 1 minuto para el tiempo de permanencia calculado
Volumen de llenado	250 a 3500 mL
Volumen de PD Plus	250 a 3500 mL
Volumen de último llenado	250 a 3500 mL
Caudal	Llenado: programable entre 150 y 300 mL/min Drenado: programable entre 100 y 250 mL/min
Precisión del caudal de llenado	Inferior o igual a ± 15% versus el caudal programado de 150 a 300 mL/min, que considera el período de aumento y excluye las fases con reducción automática de flujo o cualquier interrupción del flujo
Precisión del caudal de drenado	Inferior o igual a ± 15% versus el caudal programado de 100 a 250 mL/min, que considera el período de aumento y excluye las fases con reducción automática de flujo o cualquier interrupción del flujo



Nota: Si el paciente está situado a 50 cm o más debajo del ciclador, es posible que no se cumpla la especificación de precisión del caudal de drenado.

Precisión del volumen (llenado y drenado)	A 2 desviaciones estándar, inferior o igual a ± 15 mL o $\pm 5\%$, el que sea mayor
Precisión de volumen simétrico (volumen de llenado menos volumen de drenado)	A 2 desviaciones estándar, inferior o igual a ± 12 mL o $\pm 2\%$, el que sea mayor
Presiones de bombeo generadas	La presión promedio (en un ciclo peristáltico) en el punto de conexión del paciente (catéter) no debe estar fuera del rango de ± 100 mbar (75 mmHg) con el paciente en el mismo nivel que el cartucho en condiciones normales (± 150 mbar (112,5 mmHg) en condición de falla simple).

Terapia

Tiempo total de terapia	10 minutos a 24 horas
Cantidad de llenados	1 a 99
Pausas	Ciclos PD+ permitidos: 1

Sistemas de seguridad

Protección contra la infusión de aire	<p>Se activa una alarma de nivel de advertencia si el sistema detecta más de 1% del volumen total de tratamiento (asistido por ciclador) de aire por tratamiento.</p> <p>Dos sensores infrarrojos:</p> <p>El sensor de Matriz de múltiples sensores avanzada detecta burbujas cerca de las bolsas de solución.</p> <p>El sensor de aire del paciente detecta burbujas en el tubo de paciente (tanto de salida como de entrada). Si se detecta una burbuja, el sistema intentará expulsarla al drenado; en caso de cebado, llenado y PLC, si se detecta más de 18 ml de aire, se activa la alarma AC127. Si se detecta más de 1% del volumen total de tratamiento (asistido por ciclador) de aire por tratamiento, se activa la alarma AW128. Para el drenado, si se detecta más de 18 ml de aire, se activa AC260; si se detecta más del 1% del volumen total de tratamiento (asistido por ciclador) o 100 ml de aire (lo que sea mayor) por tratamiento, se activa AW129.</p>
---------------------------------------	--

Protección contra llenado excesivo de solución dializante	<p>El volumen peritoneal se limita a 150% del volumen de llenado prescrito. La Advertencia de drenado inicial exige al usuario reconocer el riesgo de IIPV.</p> <p>Durante el llenado: Se cuentan las revoluciones de la bomba. A partir del volumen conocido de cada revolución, el ciclador determina el volumen de llenado.</p> <p>Durante el drenado: Se cuentan las revoluciones de la bomba. A partir del volumen conocido de cada revolución, el ciclador determina el volumen de drenado.</p> <p>La precisión simétrica entre el volumen de llenado y drenado se encuentra dentro del 2% del volumen objetivo.</p>
Protección contra exceso de temperatura de la solución dializante	<p>Si dos sensores de temperatura del líquido de salida independientes no obtienen una lectura inferior a 39 °C, se desactiva el suministro de dializante.</p>
Prioridad de alarmas	<p>Las alarmas de igual prioridad se resuelven según la fórmula “primera en entrar, primera en salir”, es decir, la alarma que se presenta primero es la primera en resolverse.</p> <p>Si se emite otra alarma durante la resolución de la primera alarma:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De prioridad más alta: el sistema emitirá la alarma - De la misma prioridad: el sistema emitirá un sonido y una indicación visual de las alarmas al final de la resolución de la primera alarma. - De prioridad más baja: el sistema emitirá un sonido y una indicación visual de las alarmas al final de la resolución de la primera alarma. <p>AC026, AC044, AC055, AC056, AC058 y AC059 se elevan al estado de advertencia si el usuario intenta resolverlas tres veces sin resultados. AC042 se eleva al estado de advertencia después de dos intentos fallidos para resolverla.</p>

Señal de alarma	<p>La señal de alarma audible se eleva al volumen máximo después de dos minutos, si el usuario no hace nada.</p>
	<p>La generación de señal de AC179 [Pérdida de energía] es demorada por 25 minutos desde la pérdida de energía.</p>
	<p>La señal de alarma audible se puede poner en pausa. La pausa de la señal audible se limita a 10 minutos de conformidad con IEC 60601-2-39 §208.6.3.3.101.</p>
	<p>Las señales de información audibles se limitan a la orientación por voz para el uso del ciclador. Puede cambiar el volumen de este tipo de señal en el rango de 0 a 10 (si lo ajusta en cero, la desactiva). El nivel de presión acústica para esto es el siguiente:</p>
	<p>Volumen 0: 0dBA Volumen 1-10: 39 dBA-74 dBA a 1 m de distancia</p>
	<p>Señales de alarma audibles: las alarmas de precaución y las alarmas de advertencia vienen acompañadas por un sonido repetitivo similar al de una sirena y se pueden distinguir entre sí gracias a que la frecuencia de sonido es diferente; ambas alarmas tienen el mismo rango de niveles de presión acústica (39 dBA a 74 dBA). La alarma de Aviso de tubo del paciente bloqueado genera un sonido musical que permite distinguirla de las demás alarmas. No es posible desactivar el volumen de las señales de alarma. El rango de volumen es solo de 1 a 10.</p>
Registro de alarmas	<p>Puede visualizar los últimos 14 tratamientos en el Menú Historia. Todos los datos de tratamiento relevantes en términos clínicos se guardan para 180 tratamientos. Los datos de mayor antigüedad se sobrescriben.</p>
Protección contra fallas del sistema de protección	<p>Protección contra infusión de aire: en caso de falla, las variaciones en la presión causan alarmas de falla de presión.</p> <p>Protección contra exceso de temperatura: en caso de falla, el conflicto entre dos sensores independientes genera alarmas de temperatura.</p>

Opciones

Última bolsa	USB habilitado	% de drenado
Idioma	Drenado adicional	Alerta de drenado adicional
Unidades SI	Emparejamiento a través de Bluetooth	

Piezas aplicadas

Kinexus Gateway	Bolsas de drenado	Tapas stay•safe
Carro VersiPD	Bolsas de solución	Juego de extensión de catéter stay•safe
USB	Organizador stay•safe	Tubos de drenado
	Juego de ciclador VersiPD	

Juego de ciclador VersiPD

Condiciones de almacenamiento	0 °C a 40 °C
-------------------------------	--------------

USB

Tamaño de memoria	8 GB
LED	Incorporado, indica la recepción o la transmisión de datos
Cumplimiento de normas de seguridad	FCC Clase B y CE
Suministro de energía	Alimentación por USB
Interfaz	Especificación de USB para Dispositivo de alta velocidad 2.0, Clase de almacenamiento masivo, certificado por USB-IF y WHQL
Consumo de energía	En reposo <650 uA; lectura/escritura <150 mA
Temperatura	De operación: 0° C a 45° C Almacenamiento: -20° C a 60° C
Humedad	Operación sin condensación: 10% a 90% de HR (0° C a 45 °C) Almacenamiento sin condensación: 5% a 90% de HR (-10° C a 60 °C)
Vibración	De operación: 2 G, 10 a 500 Hz, 1.0/min. de velocidad de barrido Almacenamiento: 4 G, 10 a 500 Hz, 1.0/min. de velocidad de barrido
Descarga	De operación: Las seis superficies: 40 G para 11 ms, tres descargas por superficie Almacenamiento: Las seis superficies: 80 G para 11 ms, tres descargas por superficie

Altitud máxima	De operación: 3048 m Almacenamiento: 12,192 m
Resistencia durante su vida útil	100 K, en condiciones típicas
Retención de datos	10 años
Kinexus Gateway	
Conexión de red	Las comunicaciones del ciclador con la nube y con el Kinexus Gateway están aseguradas mediante autenticación mutua con TLS 1.2.
Condiciones de operación	El Kinexus Gateway debe estar a al menos 1,5 metros (5 pies) de distancia del ciclador durante el uso.
Declaración de interferencia de FCC para el adaptador Bluetooth	
Identificador de la FCC	VVXLM506
Nombre del cesionario	LM Technologies Ltd.
Clase de equipo	Sistema de transmisión digital Parte 15
Notas	Adaptador Bluetooth V4.0 de modo dual
Parte de la Norma de la FCC	15C
Rango de frecuencia (MHZ)	2402.0 – 2480.0
Vatios de salida	0,0029
Conexión a la nube	
Registros enviados a la nube	Ajustes de configuración del ciclador, identificación de la clínica, prescripciones; Idioma de la interfaz de usuario del ciclador, preferencias de oscurecimiento de la pantalla, volumen de sonido, brillo de la pantalla; Identificación del tratamiento, fecha y hora del tratamiento, identificación del paciente, UDI del ciclador, información de software y hardware del ciclador, identificación de la prescripción, mediciones de signos vitales, cambios manuales, lista de fases de tratamiento, lista de alarmas, tipo de casete, preferencias del usuario en el ciclador al principio del tratamiento; Fecha y hora del tratamiento, UDI del ciclador, información de versiones de software y hardware, comprobaciones de llenado, drenado, tubo de paciente y muestra de perfiles de volúmenes de limpieza; Eventos de USB, Gateway, IoT;

Elementos informativos de la cabina de mando;
Lista de programas y cambios de ajustes;
Certificados

Carro VersiPD

Carga de trabajo máxima segura	Bandeja superior: 9 kg. (20 lbs.) Recipiente: 12 kg. (27 lbs.) Base: 9 kg. (20 lbs.)
--------------------------------	--

Condiciones de operación	Temperatura: 15-35°C (59-95°F) Humedad: 15-90% de humedad
--------------------------	--

Estuche para bolsas de solución dializante

Carga de trabajo máxima segura	27 kg. (60 lbs.)
--------------------------------	------------------

Condiciones de operación	Temperatura: 15-35°C (59-95°F) Humedad: 15-90% de humedad
--------------------------	--



NÚMERO DE REGISTRO UL E353644
CICLADOR PARA VERSIPD
MÉDICO: EQUIPO MÉDICO GENERAL
EN LO QUE RESPECTA A DESCARGAS ELÉCTRICAS, Y PELIGROS MECÁNICOS Y DE INCENDIO
SOLAMENTE
CONFORME CON
ANSI/AAMI ES60601-1: A1:2012, C1:2009/(R)2012 y A2:2010/(R)2012
IEC60601-1-11: 2015
IEC60601-1-8: 2006
IEC60601-1-6: 2010
IEC60601-2-39: 2018

Limpieza y
especificaciones

Declaración del fabricante sobre CEM

El ciclador VersiPD fue certificado conforme con los requisitos de IEC 60601-1-2:2014 dentro del alcance de equipos previstos para uso residencial en el hogar o en recintos institucionales, como hospitales.

Las pruebas de emisión de la máquina se ejecutaron con base en límites para CISPR 11:2019, Grupo 1, Clase B, que se especifican para equipos de uso residencial. Sin embargo, el uso del ciclador VersiPD en entornos residenciales puede dar lugar a interferencia con algunos tipos de receptores de difusión, como televisores y radios. Si se produce tal interferencia, esta no afectará de manera permanente a aquellos receptores; para reducirla o eliminarla, cambie de posición del receptor o el ciclador VersiPD.

Para garantizar la seguridad del ciclador VersiPD, así como la de otros dispositivos médicos cuando se usen con el ciclador VersiPD en el entorno residencial, se llevó a cabo un análisis técnico detallado. Este análisis ha mostrado que los niveles de emisión del ciclador VersiPD son considerablemente más bajos que los requisitos de inmunidad de IEC 60601-1-2:2014, por lo que no es probable que afecten la operación segura de otros dispositivos médicos que se usan en las cercanías.

Asimismo, la inmunidad del ciclador VersiPD fue probada en los niveles máximos de perturbaciones electromagnéticas previsibles en los entornos de uso previsto, es decir, las viviendas de los pacientes y centros médicos profesionales. Sin embargo, el ciclador VersiPD no está previsto para uso en “entornos especiales”, como áreas militares, áreas altamente industriales o áreas de tratamiento médico donde hay equipos ME de alta potencia (equipos quirúrgicos HF, equipos de terapia con onda corta, dentro de una sala con protección contra RF de un sistema ME para obtener imágenes de resonancia magnética).

Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas																	
El ciclador VersiPD está diseñado para uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del ciclador VersiPD debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.																	
Pruebas de emisión	Conformidad	Entorno electromagnético – Guía															
Emisiones de RF CISPR 11:2019	Grupo 1	El ciclador VersiPD utiliza la energía RF solo para sus funciones internas. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.															
Emisiones de RF CISPR 11:2019	Clase B																
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2:2005	Con corriente de entrada de ≤ 16 A por fase Clase A (conectado a EUT), las proporciones armónicas de tensión de prueba no deben exceder: <table border="1"> <thead> <tr> <th><u>Límites</u></th> <th><u>Armónico</u></th> <th><u>Orden</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0</td> <td>9%</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>4%</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>3%</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>2%</td> <td>9</td> </tr> </tbody> </table> 0, 2% incluso, de 2 a 10 0, 1% de 11 a 40 La caída de tensión en impedancia ZM de entrada no excederá el pico de 0.15 V.	<u>Límites</u>	<u>Armónico</u>	<u>Orden</u>	0	9%	3	0	4%	5	0	3%	7	0	2%	9	El ciclador VersiPD es adecuado para uso en todos los establecimientos, incluso domésticos y aquellos conectados directamente a la red pública de baja tensión que abastece a edificios utilizados con fines domésticos.
<u>Límites</u>	<u>Armónico</u>	<u>Orden</u>															
0	9%	3															
0	4%	5															
0	3%	7															
0	2%	9															
Fluctuaciones de tensión/ emisiones parpadeantes IEC 61000-3-3:2013	Con corriente nominal de ≤ 16 A por fase y no sujeto a conexión condicional Límite de parpadeo de corto plazo: 1.00 Parpadeo de largo plazo: 0.65 Cambio máx. de tensión relativa: 4.00% Cambio de tensión relativa de estado estable: 3.00% Intervalo máximo que excede el límite de 300%: 500 msec																

Guía y Declaración del Fabricante: inmunidad Electromagnética


El ciclador VersiPD está diseñado para uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del ciclador VersiPD debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de Inmunidad	Prueba de nivel IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético – Guía
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2:2008	Descarga de nivel de contacto ± 8 kV Descarga de nivel de aire ± 15 kV	± 8 kV por contacto ± 15 kV aire	Se puede usar en una ubicación seca (de humedad relativa de 15% como mínimo)
Transitorios eléctricos rápidos/ráfaga IEC 61000-4-4:2012	± 2 kV para líneas de suministro de energía	± 2 kV para líneas de suministro de energía	La calidad de la corriente de la red debe ser la de una red de suministro de energía de baja tensión típica que suministra a hospitales y edificios de naturaleza comercial o residencial.
Sobretensión IEC 61000-4-5:2017	± 1 kV línea a línea	± 1 kV línea a línea	La calidad de la corriente de la red debe ser la de una red de suministro de energía de baja tensión típica que suministra a hospitales y edificios de naturaleza comercial o residencial.
Caídas de tensión, interrupciones breves, y variaciones de tensión en las líneas de entrada de suministro de energía IEC 61000-4-11:2017	0% U_T de caída, duración de 0.5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315° 0% U_T de caída, duración de 1 ciclo 70% U_T de caída, duración de 25/30 ciclos	0% U_T , duración de 0.5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315° 0% U_T , duración de 1 ciclo 70% U_T , duración de 25/30 ciclos	La calidad de la corriente de la red debe ser la de una red de suministro de energía de baja tensión típica que suministra a hospitales y edificios de naturaleza comercial o residencial. Si necesita operación continua durante cortes de la red eléctrica, le recomendamos conectar el ciclador VersiPD a una fuente de energía ininterrumpida.
Campo magnético de frecuencia de energía (50/60 Hz) IEC 61000-4-8:2009	30 A/m a 50/60Hz	30 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia de energía deben estar en los niveles de una red de suministro de energía de baja tensión típica que suministra a hospitales y edificios de naturaleza comercial o residencial.

NOTA U_T es la tensión principal preferente antes de la aplicación de la prueba de nivel.

Guía y Declaración del Fabricante: inmunidad Electromagnética

El ciclador VersiPD está diseñado para uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del ciclador VersiPD debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de Inmunidad	Prueba de nivel IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético – Guía
<p>RF Conducido IEC 61000-4-6:2013</p> <p>RF Radiado IEC 61000-4-3:2006 +A1:2007 +A2:2010</p>	<p>3 Vrms 150°kHz a 80°MHz</p> <p>10 V/m 80 MHz a 2.7°GHz</p>	<p>3 Vrms 150°kHz a 80°MHz</p> <p>10 V/m 80 MHz a 2.7°GHz</p>	<p>Los equipos de comunicaciones RF portátiles y móviles no se deben utilizar más cerca del ciclador VersiPD, incluidos los cables, que la distancia de separación recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$ $d = [3.5 / 3] \sqrt{P}$ 80 MHz a 800°MHz $d = [7 / 3] \sqrt{P}$ 800 MHz a 2.7 GHz</p> <p>donde P es la potencia de salida máxima del transmisor en vatios (w) de acuerdo con el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>La potencia del campo de los transmisores fijos RF, determinada en un estudio electromagnético, ^a debe ser menor que el nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia ^b.</p> <p>Puede ocurrir interferencia en las proximidades de equipos marcados con el siguiente símbolo: </p>
<p>NOTA 1</p> <p>NOTA 2</p>	<p>A 80 MHz y 800 MHz, se aplican las frecuencias más altas.</p> <p>Es probable que estas pautas no sean válidas en algunas circunstancias. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y el reflejo de estructuras, objetos y personas.</p>		
<p>^a</p> <p>^b</p>	<p>En teoría, no es posible predecir con exactitud la potencia de campo emitida por los transmisores fijos, tales como bases de radioteléfonos (celulares/inalámbricos) y radios móviles terrestres, equipos de radioaficionado, emisión de radio AM y FM, y emisión de TV. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos RF, debe considerarse la posibilidad de realizar una medición electromagnética <i>in situ</i>. Si la medida de la potencia de campo en el lugar en el que se utiliza el ciclador VersiPD es utilizada en exceso sobre el nivel de cumplimiento anterior de RF aplicable, se debe observar el ciclador VersiPD para verificar el funcionamiento normal. Si se observa un desempeño anormal, se pueden necesitar medidas adicionales tales como reorientación o reubicación del ciclador VersiPD.</p> <p>En el rango de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deben ser inferiores a 10 V/m.</p>		

Política de mejora del producto

Su ciclador VersiPD fue diseñado y construido para cumplir con estas especificaciones del producto. La intención de Fresenius Medical Care es mejorar continuamente sus productos, un proceso que puede dar lugar a modificaciones de las especificaciones o equipos producidos en el futuro. Estas mejoras de los productos no implicarán obligación alguna de realizar cambios similares o mejoras a los equipos producidos anteriormente. Cuando sea posible, las mejoras estarán disponibles a precios razonables. Cualquier mejora no podrá ser interpretada como la corrección de cualquier deficiencia percibida.

Garantía

POLÍTICA DE RENOVACIÓN

La política de Fresenius USA, Inc. es renovar los dispositivos médicos de manera que satisfagan la misma especificación de rendimiento que los productos nuevos. Se utilizan procedimientos controlados y la renovación se lleva a cabo en la misma planta de fabricación conforme con el mismo sistema de gestión de calidad que los dispositivos médicos nuevos. Las unidades refaccionadas no se incluyen en la certificación UL/cUL.

REEMPLAZO

El modelo de negocios de Fresenius USA, Inc. se enfoca en alquilar cicladores a fin de mantener y garantizar la calidad de los productos. Los dispositivos médicos renovados cumplen con la misma especificación de rendimiento que los dispositivos médicos nuevos (consulte arriba) y pueden ser suministrados por la empresa como reemplazos de garantía.

CICLADORES PERITONEALES

Los cicladores VersiPD que se alquilan o arriendan pueden ser unidades nuevas o renovadas. Los archivos de historial de dispositivos médicos nuevos y renovados son mantenidos por Fresenius USA, Inc. en su planta de fabricación situada en Concord, CA.

Los cicladores peritoneales no requieren mantenimiento preventivo. El servicio se realiza solamente en la fábrica. Los cicladores que requieren servicio o investigación son reemplazados, generalmente por equipos renovados, de manera que la investigación y/o el servicio se puedan realizar en la fábrica. No se requieren registros de servicio del usuario.

En casos en que el ciclador VersiPD requiera servicio, reemplazo de la máquina o de las piezas aquí mencionadas, ello está expresamente sujeto a los términos y condiciones establecidos a continuación. Todos los términos diferentes o adicionales, o condiciones establecidas por el Cliente para Fresenius Medical Care, Inc. (en este documento llamado “la Empresa”) no serán efectivas o vinculantes, y los términos establecidos en este documento no podrán ser modificados o enmendados, a menos que ello sea autorizado por escrito por un funcionario autorizado de la Empresa ubicada en Waltham, Massachusetts.

GARANTÍA LIMITADA: *La Empresa garantiza al Comprador que el equipo entregado no tiene defectos en materiales o mano de obra durante los períodos especificados a continuación, siempre que el equipo sea utilizado y se mantenga de acuerdo con las instrucciones de operación del fabricante original:*

A. El chasis del bastidor y los componentes electrónicos, luces, etc., contarán con una garantía de noventa (90) días desde la fecha de instalación inicial o de ciento ochenta (180) días desde la fecha de envío, lo que ocurra primero.

B. Los consumibles no cuentan con garantía.

*La Empresa reparará o reemplazará, según su criterio, las piezas cubiertas por esta garantía que se ha probado que presentan defectos de material o de mano de obra, utilizando piezas nuevas o renovadas y/o ensambladas. La reparación y el reemplazo se realizarán sin ningún costo para el Comprador, y la Empresa se reserva el derecho de determinar la ubicación donde se realizará la reparación o el reemplazo. La Garantía no se aplica a ningún equipo que se haya utilizado incorrectamente, utilizado excesivamente, descuidado, alterado, dañado por accidente, inundación, incendio u otro peligro; sometido a una fuente eléctrica o estrés de fluido anormal o inusual, instalación o funcionamiento inadecuado, o no mantenido de acuerdo con el programa de mantenimiento de rutina que se establece en el manual de operación del equipo. **La garantía no cubre el mantenimiento de rutina.** Las modificaciones, alteraciones, instalación y servicio no realizados por un representante autorizado de FRESENIUS MEDICAL CARE pueden anular la garantía.*

LAS GARANTÍAS APLICABLES A LOS EQUIPOS SOLO SE EXTIENDEN AL COMPRADOR Y NO SON ASIGNABLES NI

TRASFERIBLES; TAMPOCO SE APLICAN A EQUIPOS AUXILIARES, ACCESORIOS DESECHABLES NI FUENTES DE ILUMINACIÓN. LA PRESENTE GARANTÍA REEMPLAZA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPRESA, IMPLÍCITA O ESTABLECIDA POR LA LEY, RESPECTO DEL EQUIPO O DE CUALQUIERA DE SUS PIEZAS O COMPONENTES, Y LA EMPRESA NO PROPORCIONA GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR. EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO PARA EL COMPRADOR EN EL CONTRATO, O POR FUERA DE ESTE, O BAJO CUALQUIER OTRA TEORÍA EN CONTRA DE LA EMPRESA RESPECTO DEL EQUIPO Y SU USO, ES EL REEMPLAZO O REPARACIÓN DEL EQUIPO Y SUS PIEZAS TAL COMO SE DESCRIBE ANTERIORMENTE, Y NO HABRÁ NINGÚN OTRO RECURSO DISPONIBLE PARA EL COMPRADOR (COMO POR EJEMPLO, DAÑOS CONSECUENTES). La Empresa no tiene ninguna otra obligación o responsabilidad con respecto al equipo o su venta, operación o uso, y la Empresa no asume, ni autoriza la asunción de cualquier obligación o responsabilidad en relación con dicho equipo.

TÉRMINOS: 30 días netos, punto de envío FOB más impuestos sobre ventas y de naturaleza similar. Los precios de la Empresa no incluyen impuestos sobre las ventas, el uso, impuestos indirectos ni de naturaleza similar. Por consiguiente, además de los precios aquí especificados, el monto de cualquier impuesto sobre la venta, uso, impuesto indirecto u otro impuesto similar, presente o futuro, que se aplica al equipo o su uso en virtud de este documento será pagado por el Comprador o, en lugar de ello, el Comprador entregará a la Empresa un certificado de exención de impuestos aceptable para las autoridades fiscales. El precio de compra incluirá la capacitación del personal del Comprador en la operación de la unidad, cuando compre un sistema completo. La instalación de piezas de reemplazo se cobrará al Comprador según el momento, el material y los gastos, a menos que dicha instalación esté cubierta por una garantía limitada o un contrato de servicio.

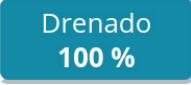
ENVÍO: La Empresa aplicará su propio criterio para determinar el método de envío más eficaz, a menos que el comprador especifique lo contrario.

Lista de términos

Término	Definición
Abdomen	El área de su cuerpo que se encuentra debajo del pecho y sobre las caderas; también se denomina barriga.
Apirógeno	Que no causa fiebre.
Botón	Un área de la pantalla táctil que, si la toca, genera una acción específica.
Cambio	Otro término para Ciclo. Ver <i>Ciclo</i> .
Cebar	Un procedimiento para eliminar el aire del tubo que se conecta al juego de extensión de catéter.
CEM	Abreviatura de Compatibilidad electromagnética. Un dispositivo es compatible con su entorno electromagnético si no emite niveles de energía electromagnética que causen interferencia con otros dispositivos cercanos.
Ciclo	Esta es la unidad básica de un programa de tratamiento. Consta de tres fases: Llenado, permanencia y drenado.
Cono	Tapón en el extremo interior de una bolsa de solución. Si rompe el cono, permite que la solución fluya a los tubos conectados.
Dextrosa	Un tipo de azúcar que se usa en la solución para diálisis.
Día seco	Término que se aplica a cuando le queda muy poco líquido en el abdomen debido a un Último llenado no programado para su tratamiento.
Diálisis peritoneal	También denominada “PD”. Este es el proceso mediante el cual los productos de desecho se extraen de la sangre por el peritoneo, una membrana semi permeable en su abdomen.
Diálisis peritoneal ambulatoria continua (CAPD)	Un tipo de terapia que consta de cambios manuales sin usar un ciclador.

Término	Definición
Diálisis peritoneal automatizada (APD)	Un tratamiento de diálisis efectuado por un ciclador.
Diálisis peritoneal automatizada adaptada (aAPD)	Un tipo de terapia que usa un ciclador para variar los tiempos de permanencia y volúmenes de llenado de manera de mejorar la eliminación de desechos y, a la vez, reducir la absorción de glucosa. Puede leer una explicación más completa de esta característica en la página 236.
Diálisis peritoneal de ciclo continuo (CCPD)	Un tipo de terapia que usa un ciclador donde los cambios se llevan a cabo durante la noche y, a veces, durante el día.
Diálisis peritoneal intermitente (IPD)	Un tipo de terapia que usa un ciclador donde los cambios no son continuos y normalmente tienen lugar de noche. El paciente tiene un día seco.
Diálisis peritoneal intermitente nocturna (NIPD)	Un tratamiento de <i>Diálisis peritoneal intermitente nocturna</i> (consulte arriba) que se lleva a cabo en la noche.
Diálisis peritoneal tidal (TPD)	Es lo mismo que <i>Terapia tidal</i> (consulte arriba).
Dializante	Otro término que significa solución para diálisis. Ver <i>Solución dializante</i> .
Drenado	La fase del tratamiento donde el líquido de desecho se elimina del cuerpo. El Tiempo de drenado es el tiempo utilizado para drenar este líquido.
Drenado adicional	Un drenado opcional después del último drenado programado que el usuario programa antes de iniciar el tratamiento.
Drenado STAT	Un drenado no planificado que inicia el usuario.
Estéril	“Estéril” significa totalmente libre de gérmenes. Algunos de los suministros vienen en un envase para mantenerlos estériles. Algunas piezas de los suministros deben permanecer estériles después de que abre el envase. Ver también <i>Limpiar</i> .
Fase	Una parte de un ciclo. Un Llenado es una fase de un ciclo, así como una Permanencia y un Drenado.
Gateway	Consulte <i>Kinexus Gateway</i> .

Término	Definición
GFI	Interruptor de falla a tierra, un dispositivo de protección diseñado para interrumpir el circuito cada vez que se produce un desequilibrio entre la corriente entrante y la saliente.
IIPV	Sigla en inglés que significa Aumento del volumen intraperitoneal, lo que se conoce comúnmente como Llenado excesivo. Esta condición se produce cuando usted tiene demasiado líquido en el abdomen. El IIPV puede causar lesiones graves o la muerte. Los pacientes y los cuidadores deben prestar atención a posibles señales de llenado excesivo. Estas incluyen: dificultad para respirar, vómitos o regurgitaciones, sensación de llenura, hinchazón o exceso de llenado después del tratamiento, dolor o molestia abdominales, abdomen extendido o tenso, dolor pectoral, aumento de la presión arterial, cambio en el estado mental y fugas de líquido en el sitio de salida del catéter.
Juego de extensión de catéter	Los tubos que conectan su cuerpo con el juego de tubos del ciclador.
Kinexus Gateway	Un dispositivo que permite al ciclador recibir información de otros dispositivos, como balanzas y medidores de presión arterial, sin que usted tenga que ingresar manualmente esos datos. Además, le permite enviar información sobre su tratamiento de diálisis a su equipo de atención médica a través de Internet. Necesita una conexión a Internet o una conexión celular para usar el Kinexus Gateway.
Limpiar	Usted eliminó la mayoría, pero no todos los gérmenes. Si se lava bien las manos, estas quedarán limpias, pero no esterilizadas. Su superficie de trabajo está limpia, no esterilizada. Ver también <i>Estéril</i> .
Llenado	El proceso de llenar su abdomen con solución dializante nueva. El Tiempo de llenado es la cantidad de tiempo que toma este proceso.
Llenado excesivo	Ver <i>IIPV</i> .
Modo en espera	Esta es la condición cuando apaga la pantalla pero el ciclador sigue enchufado y el interruptor de

Término	Definición
	encendido/apagado en el panel posterior está en posición de encendido (I). Cuando el ciclador está en modo en espera, la luz LED azul en la esquina superior derecha del panel frontal está iluminada. Presione el botón verde START para salir del modo en espera.
Obstrucción	Algo que bloquea el flujo libre de líquido.
PD	Ver <i>Diálisis peritoneal</i> .
PD+ (PD plus)	Esta opción le permite programar un descanso en su tratamiento para dejar que la solución dializante permanezca en su abdomen mientras está desconectado del ciclador. Un tratamiento de PD+ típico comienza temprano en la noche, luego viene un descanso y después, se inicia el tratamiento habitual a la hora de acostarse.
Perfil	Su nombre e información de su tratamiento que el ciclador VersiPD recuerda con el fin de suministrarle un cuidado consistente.
Permanencia	La fase del tratamiento en la que la solución dializante permanece en su abdomen por un período especificado. El Tiempo de permanencia es el tiempo que se permite para que tenga lugar la diálisis real durante cada ciclo.
Porcentaje de drenado	Este es el porcentaje del volumen de llenado que eliminará el Drenado. El ajuste predeterminado es 100%. Cualquier ajuste inferior a 100% introduce una terapia tidal. Ver también <i>Terapia tidal</i> . 
Presión diastólica	La medición de presión arterial más baja, que representa la presión de la sangre en las arterias justo antes del próximo latido del corazón.
Presión sistólica	La medición de presión arterial más alta, que representa la presión de la sangre en las arterias durante un latido del corazón.
Programa	Un plan de cuidado con diálisis que usa el ciclador VersiPD y que su médico prescribió para usted.

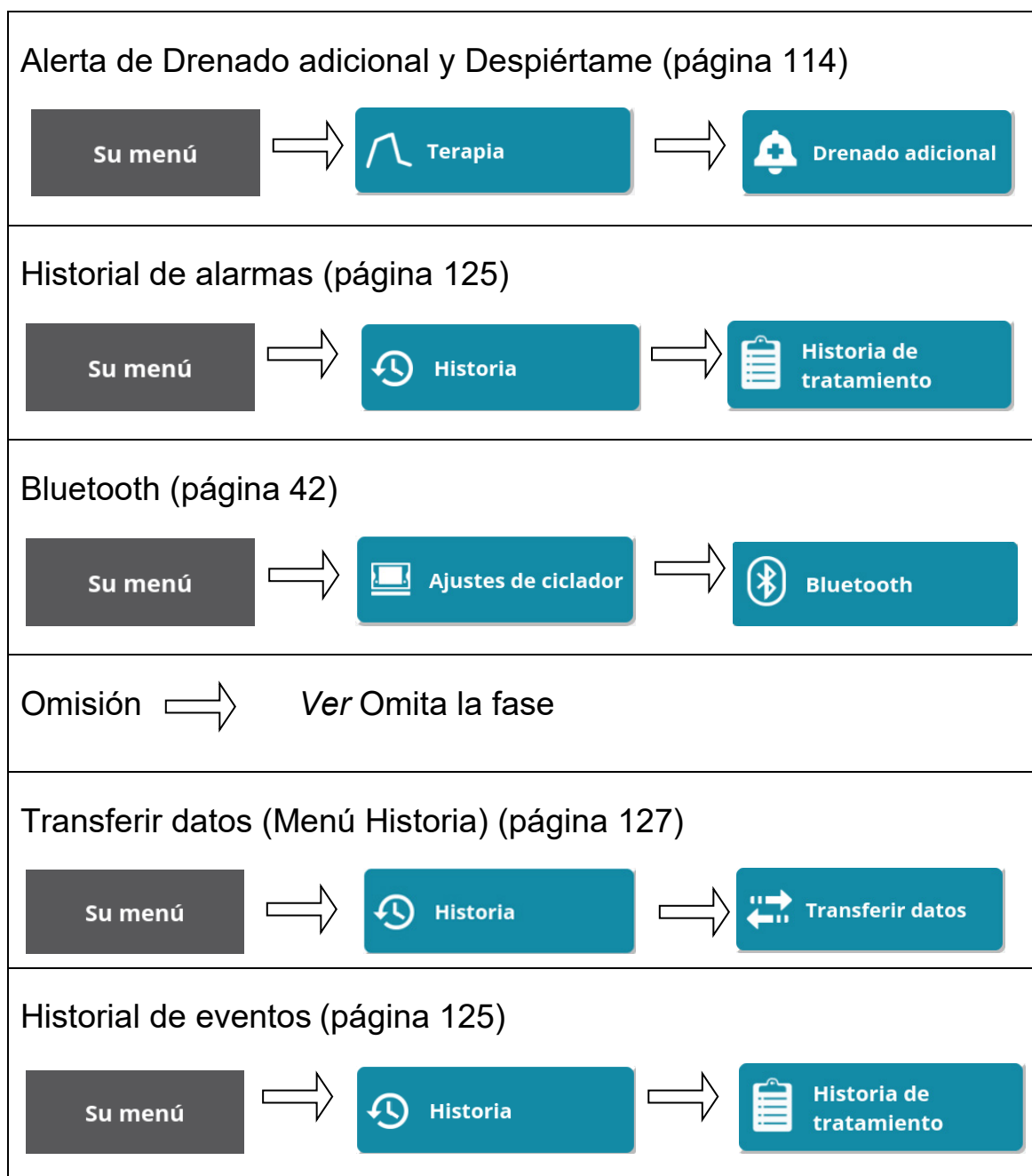
Término	Definición
RM	Se refiere a IRM, Imágenes de resonancia magnética.
Ronda	Una sección de un tratamiento que consta de uno o más ciclos idénticos.
Solución dializante	Una mezcla de azúcar y agua que se usa para extraer el líquido de desecho de su flujo sanguíneo y hacia su abdomen.
Suministros desechables	Suministros como el juego de ciclador VersiPD, que no se usan más de una vez.
Técnica aséptica	Una serie de pasos que permiten mantener un área lo más libre de gérmenes que sea posible e incluye ponerse una máscara, lavarse y secarse bien las manos y recordar qué piezas de sus suministros son estériles.
Terapia tidal	Este término define cualquier terapia en que el Porcentaje de drenado se ajuste en menos del 100 por ciento. Ver también <i>Porcentaje de drenado</i> .
Tiempo de conexión	El tiempo total esperado que permanecerá conectado al ciclador para recibir diálisis en un programa específico.
UF	<i>Ver Ultrafiltración</i>
Última bolsa	Esta opción permite al ciclador suministrar el último llenado del tratamiento desde una bolsa separada que está conectada al tubo con presilla verde del juego VersiPD. Se utiliza para evitar la mezcla de este llenado con solución de otras bolsas conectadas y se puede usar si es necesaria una solución con dextrosa diferente o si es necesario incorporar un medicamento en el último llenado.
Último llenado	Esta es una opción que permite que la solución dializante permanezca en su abdomen durante el día. Si no hay un Último llenado, tendrá un día seco.
Ultrafiltración (UF)	La cantidad de líquido fuera del volumen de llenado que se debe extraer del paciente. Si un paciente tiene un volumen de llenado de 2500 ml y un volumen de drenado esperado de 2550 ml, los

Término	Definición
	50 ml adicionales son volumen de UF esperada para ese ciclo.
Unidades SI	SI es la abreviatura de “Sistema internacional”. Este es un conjunto de normas de medición que usa un sistema métrico que incluye kilogramos (kg), grados Celsius (°C) y milimoles por litro (mmol/L). El VersiPD puede mostrar valores en unidades SI o unidades estadounidenses estándar (lbs., °F o mg/dL).
USB	Abreviatura de “Bus serie universal”. Se trata de un dispositivo para transferir datos. El USB se conecta al puerto USB en el lado izquierdo del ciclador.
Volumen de llenado	La cantidad prescrita de solución dializante que ingresará a su abdomen durante un ciclo.
Volumen total	Este es el Volumen de llenado total para toda la terapia, que incluye PD Plus, Ciclador, Último llenado y Cambio manual.

Buscadores en pantalla para pacientes e índice

Buscador en pantalla para pacientes

Toque en secuencia los botones que se muestran a continuación para encontrar la función mencionada en el título de cada fila. Se agregaron referencias a las páginas en caso de que necesite más información.



Ajuste de idioma (inglés o español) (página 122)



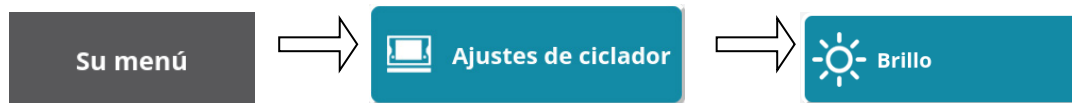
Retraso de pantalla nocturna (página 120)



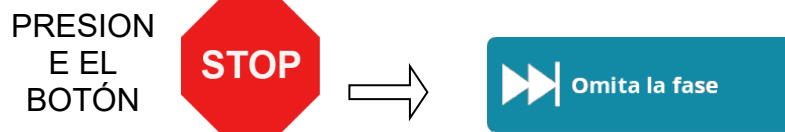
Menú Programa (página 113)



Brillo de la pantalla (página 123)



Omita la fase (página 93)



Temperatura de la solución (página 116)



Volumen de sonido (página 119)



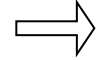
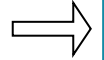
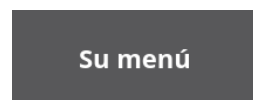
Idioma español → Ver Ajuste de idioma

Drenado STAT (página 91)

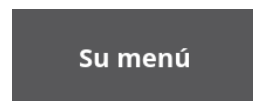
PRESIONE
EL BOTÓN
STOP



Ingresar la hora (página 121)






Historia de tratamiento (página 125)



Iconos utilizados en el VersiPD

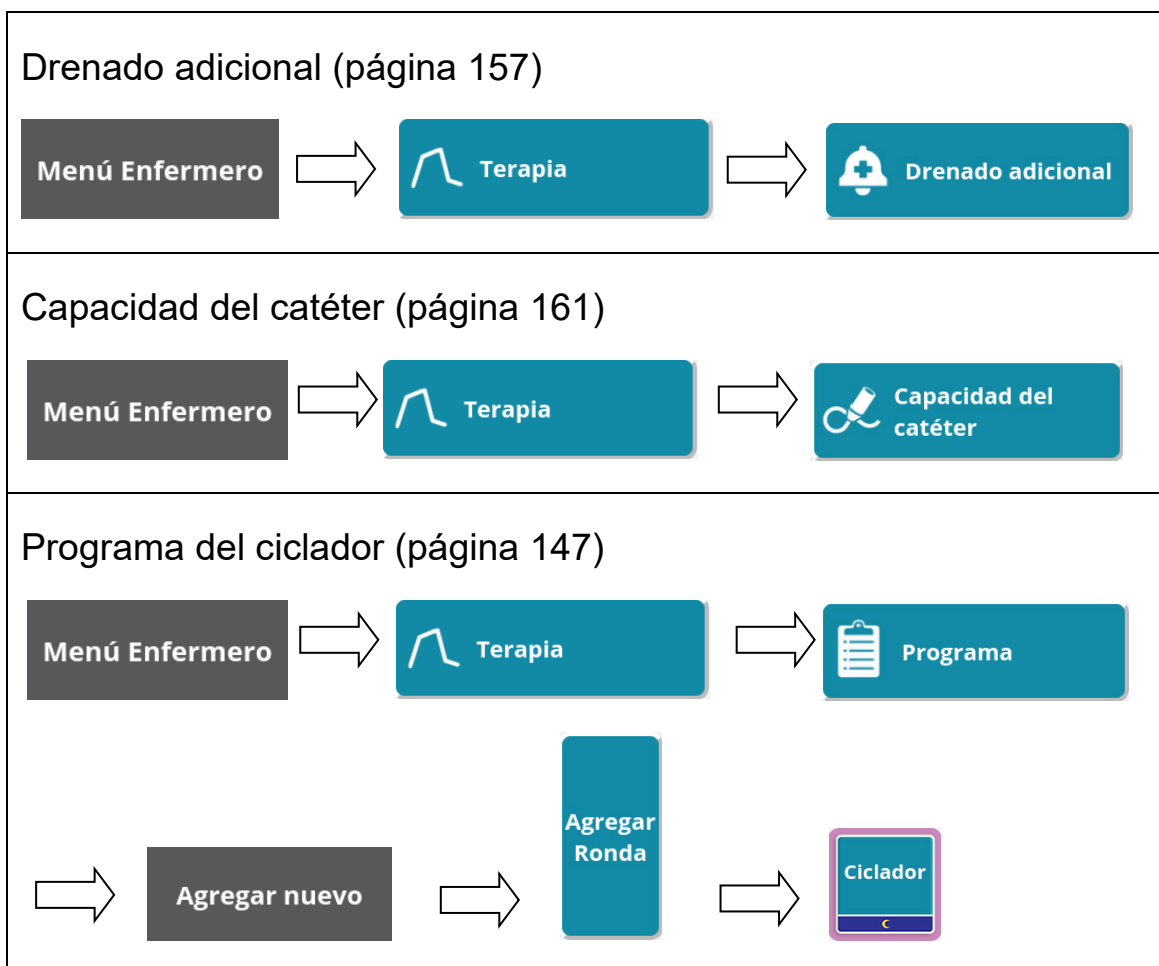
Aquí no mostramos todos los iconos. Si un icono se muestra junto a un texto que explica su significado, no lo explicamos aquí.

	Este icono aparece en la esquina superior izquierda de las pantallas en Su menú (el menú para el paciente).
	Este icono aparece en la esquina superior izquierda de las pantallas en el Menú Enfermero.
 	Este icono aparece en la esquina superior derecha de la pantalla cuando el ciclador fue emparejado con el Kinexus Gateway a través de Bluetooth. El Kinexus Gateway permite que los datos de su balanza y medidor de presión arterial sean registrados por el ciclador sin que usted deba ingresarlos manualmente. El icono es azul cuando el ciclador está conectado al Kinexus Gateway y es gris cuando no lo está.
 	Este icono aparece en la esquina superior derecha de la pantalla cuando se establece una conexión informática de nube para la comunicación inalámbrica entre el ciclador y una clínica. El icono se muestra azul cuando la conexión de nube está activa y gris cuando no lo está.
	Este icono representa una presilla blanca para un tubo de solución.
	Este icono representa una presilla verde para el tubo de solución de Último llenado.
	Este icono representa una presilla azul para el tubo de paciente.
	El icono aparece en la esquina superior izquierda de las pantallas de advertencia.

	El icono aparece en la esquina superior izquierda de las pantallas de precaución.
	El icono aparece en la esquina superior izquierda de las pantallas de aviso.
	Esta flecha da vueltas mientras una transferencia de datos está en curso. No necesita esperar hasta que el proceso termine. El ciclador se apagará automáticamente 15 minutos después de que concluya la transferencia de datos.

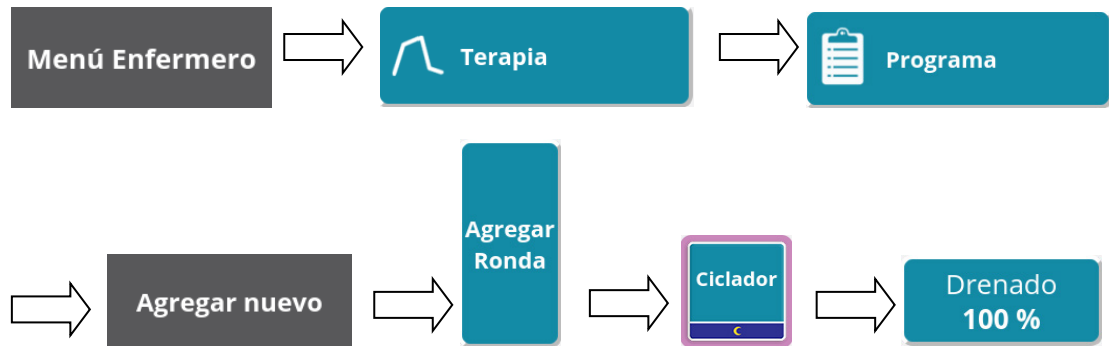
Buscador en pantalla para enfermeros de terapia domiciliaria

Toque en secuencia los botones que se muestran a continuación para encontrar la función mencionada en el título de cada fila. Se agregaron referencias a las páginas en caso de que necesite más información.



Buscadores en pantalla e índice

Porcentaje de drenado (página 148)

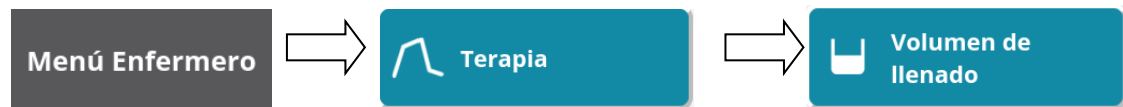


Caudal de drenado → *Ver Caudal*

UF esperada → *Ver Ingreso de UF*

Caudal de llenado → *Ver Caudal*

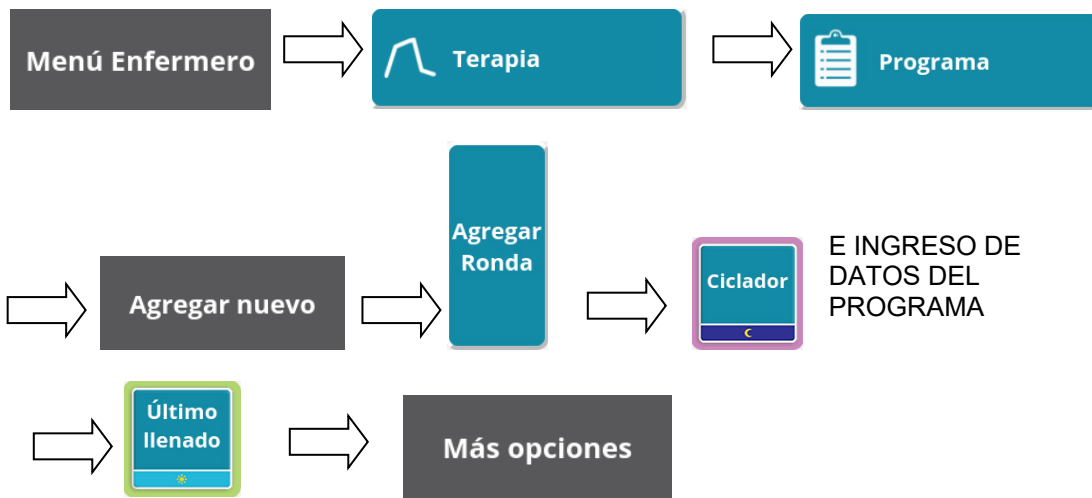
Límites de volumen de llenado (página 160)



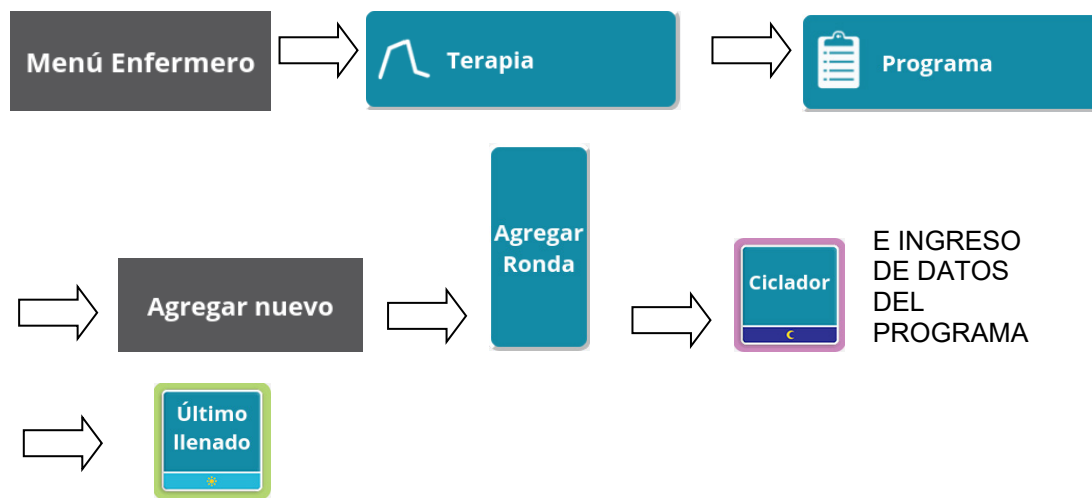
Caudal (página 159)



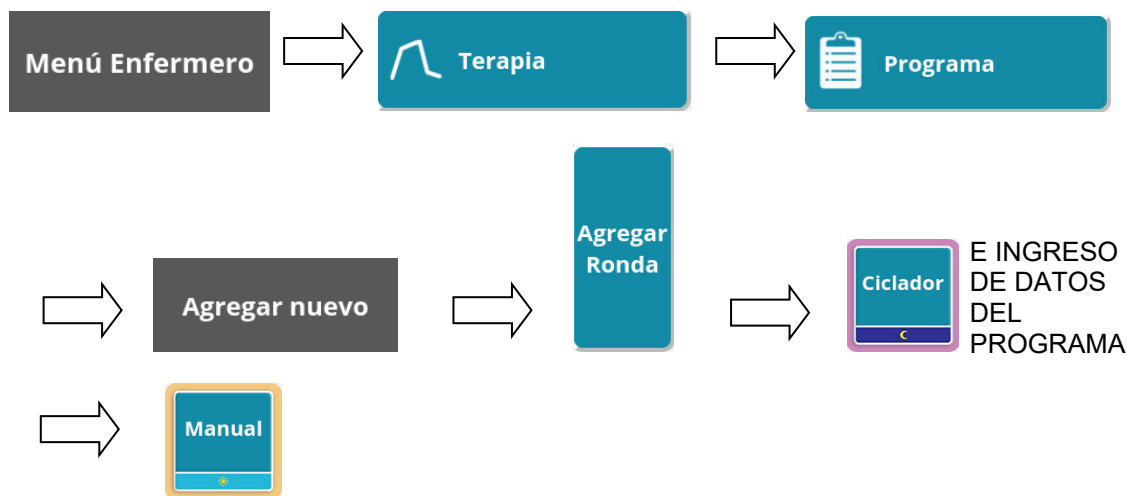
Opción Última bolsa (página 151)



Opción Último llenado (página 150)



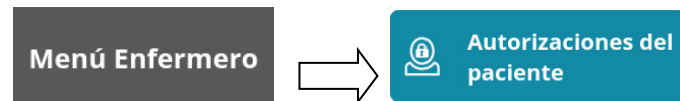
Cambio manual (programado) (página 152)



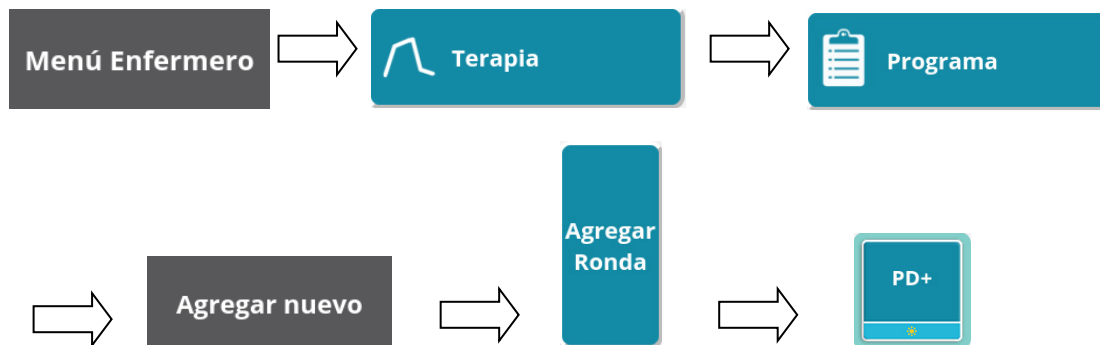
Opción Nuevo paciente (página 166)



Autorizaciones del paciente (página 168)



Opción PD Plus (página 145)



Ingreso del programa (página 142)

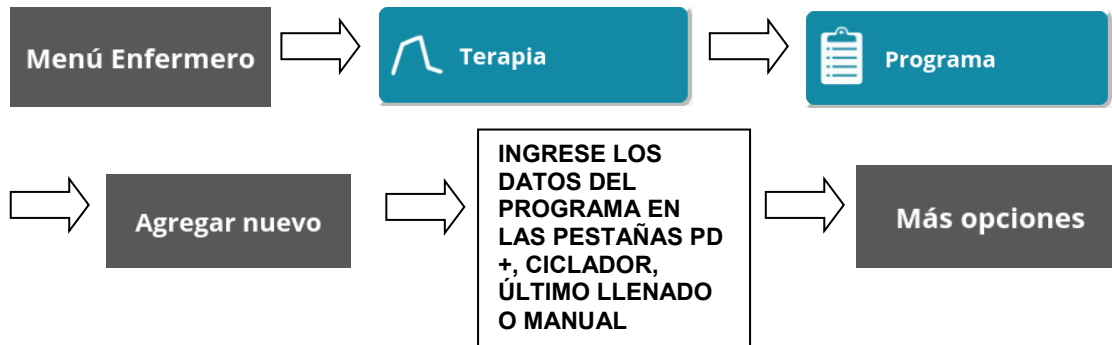


Temperatura de la solución (página 158)



Terapia Tidal \Rightarrow Ver Porcentaje de drenado

Ingreso de UF (página 146)



Unidades de medida (estadounidenses o internacionales) (página 165)



Signos vitales (para programar lo que el paciente debe medir) (página 163)



A

Advertencias.....	24
Ajuste de idioma español	Ver
Selección de idioma	
Ajustes de ciclador	
Menú Enfermero	162
Su menú	117
Alarmas	
Buscador (herramienta de búsqueda)	174
Lista	189
Alertas de flujo.....	86
Aumento del volumen intraperitoneal	Ver Llenado excesivo
Autorizaciones del paciente	168

B

Bolsa calentadora.....	66
Ranura	14
Bolsas de solución	
conectar	69
Cono	253
Tamaños	239
Botón rojo	Ver Botón STOP
Botón START	22
Botón verde	Ver Botón START
Brillo	Ver Brillo de la pantalla
Brillo de la pantalla	123
Buscador en pantalla	
Enfermeros de terapia domiciliaria	265
Buscador en pantalla para pacientes	
Pacientes	260

C

Cambio	Ver Ciclo
Cambio diurno ...	Ver Cambio manual
Cambios manuales.....	152
Capacidad del catéter	161
Cargador de cartucho.....	14, 15
Caudal	159
Caudal de drenado.....	Ver Caudal
Caudal de llenado	Ver Caudal
Cebado	78, 253
CEM	246, 253
Ciclo	253
Complemento de Kinexus Gateway	15
Comprobación del tubo de paciente	86
Conector de clavija	27, 107, 145
Configuración de las bolsas	153

D

Descarga.....	Ver Descarga eléctrica
Descarga eléctrica	30
Día seco.....	253
Drenado	254
Drenado adicional	254
Drenado STAT	91

E

Especificaciones de la máquina..	237
Etiqueta de RM	9, 257

F

Falla eléctrica.....	223
Fase	254

G

Garantía	250
Gateway.....	Ver Kinexus
Glosario.....	Ver Lista de términos

I

IIPV	Ver Llenado excesivo
Ingreso de glucosa en sangre.....	54
Ingreso de peso	50
Ingreso de pulso	52
Ingreso de temperatura.....	53
Interruptor de encendido.....	15
Interruptor de encendido/apagado	Ver
Interruptor de encendido	

L

Limpieza del ciclador	225
Lista de términos.....	253
Llenado	255
Llenado excesivo	24, 92, 241, 255

M

Mango de sujeción.....	14
Mantenimiento preventivo.....	35
Menú del paciente.....	Ver Su menú
Menú Enfermero	136

O

Omitir	Ver Omitir una fase
Omitir una fase.....	93
Opción PD+	145
Opción Último llenado.....	150

Buscadores en pantalla e índice

P

Panel trasero..... 15
Pantalla nocturna 120
Pantalla táctil..... 14, 23
Permanencia256
Política de mejora del producto ..250
Porcentaje de drenado.....266
Precauciones200
 Lista 201
Presión arterial.....51
Presión diastólica.....256
Presión sistólica256

R

Ranura para la bolsa calentadora . 14
Ronda257

S

Selección de idioma..... 122
Signos vitales
 Ajustes del enfermero 162
 ingreso del paciente 48, 49
Su menú..... 110

T

Tecla START 14
Tecla STOP..... 14
Técnica aséptica 257
Temperatura de la solución .116, Ver
Temperatura de la solución
Terapia tidal..... 257
Términos, lista de Ver Lista de
términos
Tubo de drenado 75

U

UF Ver Ultrafiltración
Última bolsa..... 257
Último llenado..... 257
Ultrafiltración 269
Unidades de medida 258, 269
USB 258
 Puertos 15
 USB 38

V

Volumen de llenado
 máximo 160

Buscadores en pantalla e índice

INDICACIONES DE USO: El Sistema del ciclador VersiPD se prescribe para diálisis peritoneal crónica de adultos en recintos residenciales o clínicos.

PRECAUCIÓN: La legislación Federal (EE. UU.) restringe la venta de este dispositivo a o por orden de un médico.

NOTA: Lea las Instrucciones de uso para utilizar de manera segura y adecuada este dispositivo. Para conocer todos los peligros, las contraindicaciones, los efectos secundarios y las precauciones, consulte el etiquetado completo del paquete en fmcna.com.

© 2021 Fresenius Medical Care. Todos los derechos reservados.

Fresenius Medical Care, el logotipo de triángulo, y VersiPD son marcas comerciales de Fresenius Medical Care Holdings, Inc., o de sus empresas asociadas. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.

P/N 480109-01 Rev A



**FRESENIUS
MEDICAL CARE**